

ท้ายสมาน Sai Sampan



ปีที่ 31 ฉบับที่ 2/2528 / Volume 31 Number 2/1985



ฉัตรมงคลาธิษฐาน

วันที่ 5 พฤษภาคม 2528

พรายพรายพันลึกดั่ง
เฉลิมฉัตรมงคลวาร
เปลวประทีปสุมามาลัย
น้อมประณตถ้วนหน้า
 เียนขอพระเกียรติก้อง
เป็นพระยศจอมไผท
จารพระคุณครอบหทัย
พระกรุณาธิคุณเจ้า
 เหนือตลอดออกตกได้
ทวยชนซ้องชนม์อุทิศ
พระโปรดฯ ชุบชีวิต
ทรงปลอดทุกข์ประชาเปลื้อง

ถักนาคต์
วเรศหล้า
มิ่งรูป ทองเฮย
ราชฎีร์ซร้องสรรเสริญ
กรุงไกร
เกิดเกล้า
ไทยทุก ชีพเทอญ
จรดพื้นพสุนธรา
สารทิศ
บาทเบื้อง
ปวงราช- ฎรแล
ปราบร้อนผ่อนหาย

ปรายฝนหลวงจำฟ้า
ไปรยอุทกไทยอาบกิน
อำนาจสุขอาจิณ
เียนภาคพื้นไผทกว้าง
 บุญไทยเทวราชป้อง
พุทธศาสน์ศิลปประเทือง
ธำรงเอกราชเรื่อง
เพราะพระบารมีท้าว
 อัญเชิญไตรรัตน์เรื่อง
พระสยามเทวา-
บูรพกษัตรา
อภิบาลพระผ่านเฝ้า

ชุ่มดิน
เกษตรสร้าง
สยามริน- รมย์แฮ
กว่าพื้นไผทไหน
ปกเมือง
ทั่วดาว
โรจน์รุ่ง เสมอแล
ปิ่นไท้ผดุงไทย
ฤทธา
ธีราชเจ้า
ทุกรัช- กาลเทอญ
นิราศร้ายนิรันดรเกษม

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ
 ข้าพระพุทธเจ้า
บริษัทเชลดีนในประเทศไทย
(ม.ร.ว. อนุรักษ์ ทองทอง-ประพันธ์)



เชลล์โดยเสด็จพระราชกุศล

เนื่องในโอกาสที่สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา เสด็จเป็นองค์ประธานในพิธีเปิดอาคารเรียนหลังใหม่ โรงเรียนศึกษาสงเคราะห์จิตต์อารี ในพระอุปถัมภ์ของสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ณ อ.เมือง จ.ลำปาง เมื่อวันที่ 6 มีนาคม 2528 ในโอกาสนี้ องค์ประธานได้ทรงพระกรุณาประทานของที่ระลึกแก่ผู้ที่ได้ช่วยเหลือโรงเรียน ซึ่งในจำนวนนี้มีผู้แทนบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด อยู่ด้วย คือ คุณสุบรรณ สุวรรณเลิศ ผู้จัดการฝ่ายขายอุตสาหกรรม ในฐานะที่บริษัท ได้โดยเสด็จพระราชกุศล มอบยางมะตอย อาร์.เอส. 3 เค จำนวน 25 ตัน เพื่อใช้ในการสร้างถนนภายในโรงเรียน

HRH Princess Galayaniwattana graciously presided over the opening ceremony of a new building at Suksa-songkroh School in Lamphang Province on March 6, 1985. Her Royal Highness also granted the audience to those who have their support to the school. HRH Princess Galayaniwattana is seen presenting a token to Khun Suban Suwannaloet, Shell's Consumer Sales Manager for Shell's contribution to the construction of the asphalt road in the school premises.

ไทยสัมพันธ์ Sai Sampan

ปีที่ 31 ฉบับที่ 2/2528
Volume 31 Number 2/1985

ผลงานของกลุ่มปี 27/Group Result 84	4
โครงสร้างของกลุ่มเชลล์/Group Structure	11
ข่าวล่าจากแหล่งน้ำมัน/News from Sirikit Oil Field	16
ผลการสำรวจปิโตรเลียม	23
ผลผลิตปิโตรเลียมในไทย/Petroleum Production	24
ข่าวบริษัท/Shell News	26
แต่พระผู้เฝ้าจากไป/In Memmory of the Late Queen	43
ผอ.ควบคุมงบประมาณเยี่ยมไทย/Group Controller's Visit	47
โรงแยกก๊าซธรรมชาติ/ Thailand's First Gas Separation Plant	48
พบโครงกระดูก 8 พันปี/Excavation at Khok Phanom Di	52
โรคดับอีกเสบ	55
สู้อยอดคอยขุนตาล	59
สักวาสาริต	63
กรองถ้อยร้อยคำ	66
Shell S.E.A. Golf Tournament	68
ท่องเที่ยวอุทยาน	70
Shell-Shocks	73
ดีกว่าอยู่เปล่าๆ	76
จุ่มจิ้ม	79
โชคของคุณ	82
มรดกไทย/Thai Heritage	85

นิตยสารรายสามเดือน เผยแพร่ภายในของบริษัท เชลล์ในประเทศไทย
สำนักงานเลขที่ 10 ถนนสุนทรโกษา แขวงคลองเตย เขตพระโขนง
กรุงเทพฯ 10110 ตู้ ป.ณ. 345. โทรศัพท์ 286-3622, 286-2678
นายประยอม ชองทอง ทำหน้าที่บรรณาธิการ

Published by Shell Companies in Thailand for Shell Employees.
Editorial office: Shell House, 10 Soonthornkosa Road, Klongtoey
Bangkok 10110, P.O.Box. 345 Bangkok 10501.
Thailand. Tel 286-3622, 286-2678

Editor : Prayom Songthong

Designed & Produced by The Quez Co.,Ltd.

1984

“HOW’S THE BUSINESS DOING?”

Net income	UP 32%
Capital expenditure	increased 19%
Equity crude oil production	UP for third year
Gas sales volumes	first rise since 1979
Chemicals earnings	new record
Coal business	back in profit
Metals losses	reduced

HIGHLIGHTS OF ACTIVITIES

Despite difficult trading circumstances, 1984 was a very satisfactory year, reflecting the underlying soundness of the Royal Dutch/Shell Group of Companies. Highlights included net income of £3.65 billion, an improvement in return on net assets from 15% to 16% and a rise in chemicals earnings to £304 million, 139% up on 1983.

World oil consumption rose for the first time since 1979. Despite this crude oil availability continued to exceed demand and prices in US dollars weakened throughout the year, however, the strengthening of the US dollar increased supply costs in local currencies, and to obtain adequate refinery margins increased product prices were needed. The difficulties of doing this, because of intense competition and excess refining capacity in most areas, had an adverse effect on downstream earnings.

The United States is a very significant area of business for the Group, and Shell Oil continues to provide a substantial part of net income. The Group had substantial cash resources at its disposal and the offer to acquire the minority holding in this company was a natural
4 move in expanding and strengthening

Group interests in the USA. By the end of the year the Group interest in Shell Oil had risen from 69.4% to 94.6%, but a complete merger had been delayed by litigation.



OIL AND GAS

Exploration and production. Oil and gas exploration activities were taking place in more than 50 countries with a total expenditure of some £1,250 million (m). Equity crude oil production was up 7% on 1983, natural gas sales up 4%, mainly from established producing areas. Additions to reserves of both oil and gas during the year again exceeded the volume produced.

Exploration techniques have developed to such a degree that seismic operation can be carried out along city streets. A combination of this technique and the ability to drill deviated wells from more convenient sites was used to identify and prove accumulations of oil under the city of Rotterdam and of gas in a nearby structure party underlying,

the Pernis refinery.

In the UK sector of the North Sea a pipeline was completed from Fulmar to St. Fergus which will bring associated gas ashore; another was laid to take oil and gas from the Clyde field to the Fulmar tanker loading unit. Construction of the Clyde platform began; work also began on the Sean North and South gas fields in the south. A third production platform for the Statfjord field, off Norway, was moved into place in June; drilling of production wells began in December.

In the US, Shell Oil announced an important oil discovery on the Seal Island prospect in the Beaufort Sea. In developing secondary recovery techniques, positive results were obtained from a water flood project at Kernridge and full-scale injection of carbon dioxide into the Wasson field in Texas started.

Natural gas Total industry consumption in Western Europe rose by 6% and in Japan by 35%, while Group companies' interest in gas sales increased by 4%. Deliveries by pipeline of Australian North West Shelf gas began in August; exports of liquefied natural gas (LNG) to Japan are due to start in 1989. The final phase of the Malaysia LNG plant was accepted from contractors in February and LNG

exports to Japan continued to develop towards 6m tonnes a year. Deliveries of pipeline gas from the Danish Tyra field began in October. November saw inauguration of the Mossmorran natural gas liquids fractionation plant in the UK, completing the North Sea's biggest gas gathering and processing system.

Manufacturing, marine and marketing
Despite continued reduction in energy consumption and increased upgrading of residues to higher value-added products, Shell refineries generally operated below capacity. Restructuring rationalisation measures in 1984 included announcement of the closure of Teesport refinery. Investments included the announcement of a new hydroconversion project at Pernis, completion of a continuous platformer at Stanlow and commissioning of lubeoil hydrotreating facilities at Harburg in West Germany.

Construction of the 250,000 barrels daily Petromin/Shell refinery in Saudi Arabia continued on schedule and start-up operations were in progress by the end of the year. Shell Canada commissioned the 50,000 b/d Scotford refinery in Alberta, the first in the world designed solely to process upgraded synthetic crude oil.

There was a further reduction in the tanker fleet: 13 vessels were withdrawn but three carriers were acquired and two more ordered.

Shell marketing companies concentrated on reducing unit costs and on efforts to increase volume and market shares in areas offering the highest returns. In Japan negotiations were concluded to merge the oil marketing operations of Shell Sekiyu with the refining and marketing operations of Showa Sekiyu.



CHEMICALS

The improvement in chemicals earnings was mainly due to higher demand and the strength of the US dollar which improved the competitiveness of West European manufacturing operations

WHERE THE MONEY WENT

Every £100 of total revenues in 1984 was split like this:

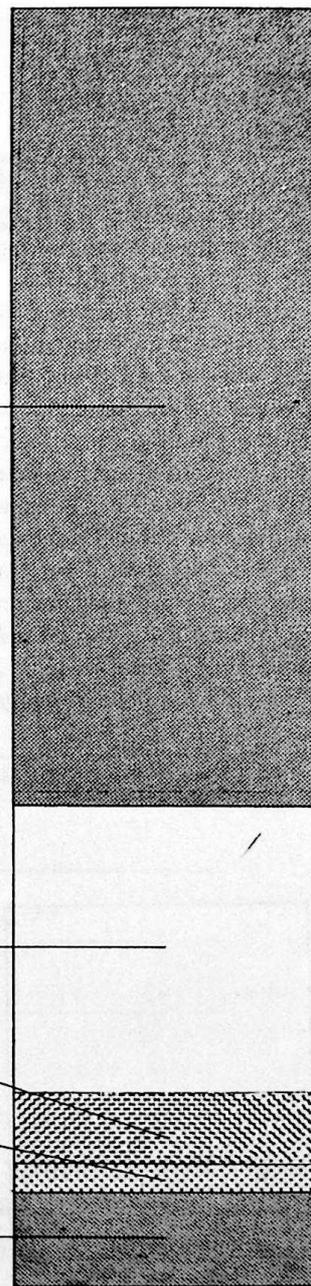
£63.94 was for purchases of crude oil, raw materials, supplies and services. Most of this went to producing country governments, purchase costs, etc.

£22.46 went mainly to the governments of consuming countries in excise, sales and income taxes—this includes, for instance the taxes on a gallon of gasoline.

£4.78 went to employees in remuneration, pensions, etc.

£1.63 went in dividends to shareholders in Royal Dutch and Shell Transport and to minority shareholders.

£7.19 was reinvested in the business.



in international markets. Significant cost savings were achieved and integration of chemical and oil operations led to considerable mutual benefits. In agrochemicals there were improvements in plant loading, turnover and profitability, and there are good prospects for continued better performance. The Shell consumer products business in Europe was merged with the substantially larger consumer products business of Akzo N.V.

The profitability of Shell Oil's chemicals business again improved. The company is pursuing opportunities to establish proprietary positions closer

to the end-user market, including development of new types of food containers and manufacturing advanced structural parts for aircraft and other applications. The first units of the chemical manufacturing facility in Saudi Arabia owned by a joint venture between Shell Oil and the Saudi Basic Industries Corporation were commissioned. In Canada a new styrene monomer plant was opened at Scotford.



COAL

Despite a continued fall in world prices, the coal sector returned to profitability, with earnings of £12m. Total sales rose to 31.9m tonnes, of which 14.2m tonnes were traded internationally. Domestic sales in the USA by Shell Oil and Massey Coal accounted for 51.4% of the total volume sold.

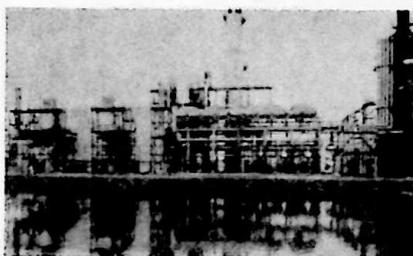
Massey acquired two fully-equipped properties in Kentucky. In its second year of operation, Shell Canada's Line Creek mine exported 2.1m tonnes. Shipments began from the Drayton joint venture in Australia. And a feasibility study is being undertaken for a mine in the People's Republic of China.



METALS

Demand for most metals remained weak despite higher levels of economic activity, and surplus production capacity continued to be considerable-again resulting in low prices. Despite this Billiton's losses, £62m, were substantially lower than those of the two previous years.

Construction of the Alumina alumina



refinery and aluminium smelter in Brazil and the Worsley bauxite mine and alumina refinery in Australia was completed. It was decided to develop the Pering zinc and lead mine in South Africa. INGAL International Gallium, which supplies one-third of the electronics industry's demand for the metal, doubled production capacity.



OTHER BUSINESS INTERESTS

Shell companies have continued to broaden their range of business interests. Four joint ventures have been formed in forestry, and in support of this research is under way to enhance yield and to manufacture automotive fuels and chemicals from wood.

Energy management activities include Co-generation schemes in the Netherlands, district heating in Austria and the UK and environmental control of large buildings in the USA.

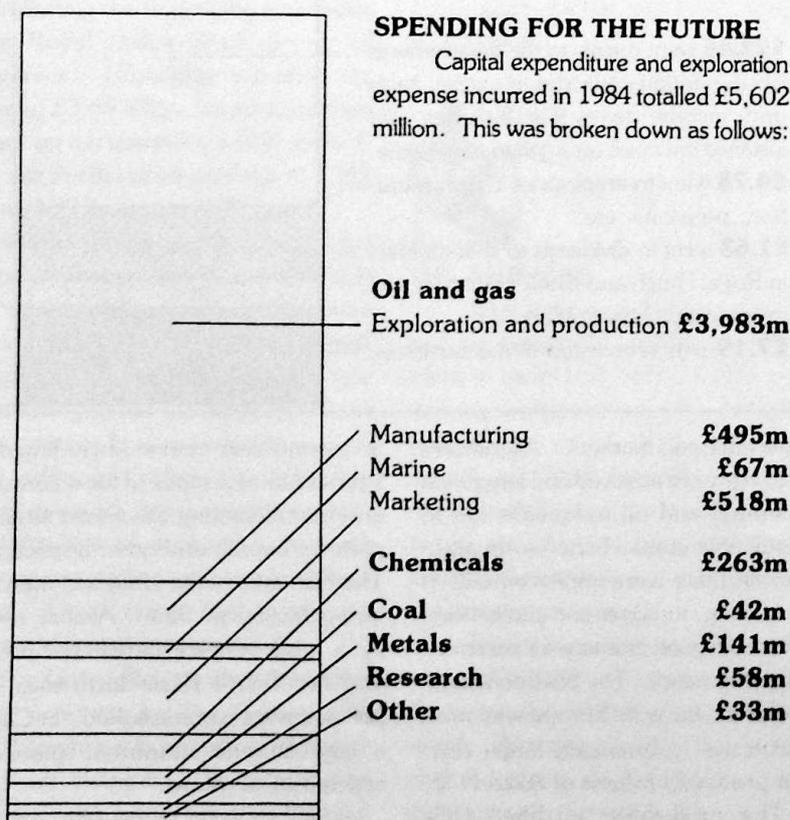
A new company has been established in the Netherlands to develop and market solar energy systems worldwide.



RESEARCH

Many of these activities are dependent on technology developed in the 14 Shell research laboratories which incurred expenditure of £392m in 1984. Among the year's highlights was the development of a drilling technique employing a continuously steerable downhole mud motor, offering considerable savings in time and cost.

An epoxy resin was developed for the electronics industry and a new rodenticide promises a significant advance in both crop protection and public health. Work on coal gasification led to the development of high efficiency burners. A major advance was also made in tissue culture which promises to accelerate plant breeding programmes.



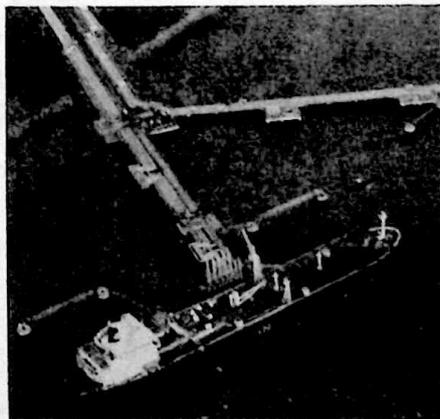
รายงานพิเศษ
ผลการดำเนินงานของ
กลุ่มรอยัลดัทช์ / เชลล์
ในปี ค.ศ. 1984

รายได้สุทธิ	เพิ่มขึ้น 32%
ค่าใช้จ่ายที่ใช้ในการลงทุน ในสินทรัพย์ถาวร	เพิ่มขึ้น 19%
ส่วนแบ่งจากการผลิตน้ำมันดิบ ปริมาณแก๊สที่ขายได้	เพิ่มขึ้นเป็นปีที่ 3 เพิ่มสูงขึ้นเป็นครั้งแรก นับจากปี ค.ศ. 1979
รายได้จากเคมีภัณฑ์	ทำสถิติใหม่
ธุรกิจด้านถ่านหิน	กลับมีกำไรอีกครั้ง
การขาดทุนทางกิจการโลหะ	ขาดทุนน้อยลง

ธุรกิจในรอบปี

ถึงแม้ว่าจะประสบปัญหาความยุ่งยากในการทำการค้าอย่างไร แต่ผลงานของกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ ในปี ค.ศ. 1984 ก็นับว่าเป็นที่น่าพึงพอใจมาก กลุ่มบริษัทฯ คงจะไม่สามารถฟันฝ่าความยุ่งยากทั้งปวงมาได้ หากกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ ไม่ได้มีการปูพื้นฐานทางธุรกิจที่มั่นคงตลอดมา รายได้สุทธิของกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ เท่ากับ 3.65 พันล้านปอนด์ และเมื่อนำมาเทียบกับทรัพย์สินทั้งหมดของกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์แล้ว สถานะดีขึ้นจาก 15% เป็น 16% รายได้ทางด้านเคมีภัณฑ์ก็เพิ่มขึ้น 139% จากยอดของปี ค.ศ. 1983 เป็น 304 ล้านปอนด์

การบริโภคน้ำมันของโลกเพิ่มสูงขึ้นเป็นครั้งแรกตั้งแต่ปี ค.ศ. 1979 แต่อย่างไรก็ตาม ปริมาณน้ำมันดิบที่มีอยู่ก็ยังคงมีเกินอุปสงค์ น้ำมันและราคาน้ำมันดิบที่กำหนดเป็นเงินสกุลดอลลาร์สหรัฐก็ลดลง



เรื่อย ๆ ตลอดทั้งปี เมื่อปรากฏว่าเงินสกุลดอลลาร์สหรัฐมีค่ามากขึ้นเมื่อเทียบกับเงินสกุลต่าง ๆ ก็ทำให้ราคาน้ำมันดิบสูงขึ้นตามไปด้วย ดังนั้น บรรดาโรงกลั่นน้ำมันจึงมีต้นทุนในการซื้อน้ำมันดิบสูงขึ้น (อัตราแลกเปลี่ยนเงินสกุลต่าง ๆ เทียบกับเงินสกุลดอลลาร์สหรัฐ) โรงกลั่นน้ำมันจึงต้องขึ้นราคาน้ำมันที่ออกจากโรงกลั่นเพื่อที่จะให้ได้รับค่าการตลาดในการกลั่นที่เหมาะสมและเพียงพอต่อการดำเนินธุรกิจการที่โรงกลั่นน้ำมันเพิ่มราคาขายน้ำมันดิบ ทำให้เกิดผลกระทบอย่างรุนแรงต่อรายได้ของบริษัทน้ำมันที่ทำการขายผลิตภัณฑ์น้ำมันในสถานการณ์ที่มีการแข่งขันในตลาดอย่างรุนแรง รวมทั้งการที่มีกำลังการกลั่นน้ำมัน

เกินความต้องการอยู่มาก

รายได้จากการดำเนินธุรกิจในประเทศสหรัฐอเมริกา โดยบริษัทเชลล์ออยล์ยังคงเป็นส่วนที่สำคัญมากต่อรายได้ของกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ ทั้งหมด เมื่อกลุ่มบริษัทฯ มีเงินสดสำรองอยู่พอสมควร ดังนั้น การที่กลุ่มบริษัทฯ เข้าไปทำการขอซื้อหุ้นของบริษัทเชลล์ออยล์จากผู้ถือหุ้นทั่วไปซึ่งเป็นส่วนน้อย การทำการขอซื้อหุ้นในครั้งนี้เป็นการขยายตัวตามปกติซึ่งจะสามารถรวมการดำเนินการบริหารงานหรือการลงทุนใด ๆ ในอนาคตได้โดยตรง ดังนั้น ในช่วงปลายปี ค.ศ. 1984 กลุ่มบริษัทฯ มีหุ้นในบริษัทเชลล์ออยล์อยู่ทั้งสิ้น 94.6% เพิ่มขึ้นจาก 69.4% การเข้าถือหุ้นทั้งหมดยังไม่เป็นผลเพราะติดขั้นตอนทางด้านกฎหมายอยู่



**การสำรวจและ
การผลิตน้ำมันและแก๊ส**

ขณะนี้มีการดำเนินการสำรวจและขุดเจาะน้ำมันและแก๊สในประเทศต่าง ๆ มากกว่า 50 ประเทศ ค่าใช้จ่ายในการนี้มีถึง 1,250 ล้านดอลลาร์ ส่วนแบ่งที่ได้จากการผลิตน้ำมันดิบเพิ่มขึ้น 7% จากปี ค.ศ. 1983 ตัวเลขการขายแก๊สเพิ่มขึ้น 4% ตัวเลขปริมาณสำรองทั้งของน้ำมันและแก๊สตลอดปีก็มีมากกว่าตัวเลขของปริมาณการผลิต

เทคโนโลยีใหม่ ๆ ด้านการขุดเจาะสำรวจก็ได้รับการพัฒนาถึงจุดที่ทำการสำรวจการวัดความดันและอุณหภูมิของชั้นหินได้ตามถนนในเมืองต่าง ๆ จากการค้นพบเทคโนโลยีใหม่นี้ กอปรกับการที่สามารถทำการขุดเจาะแบบยอทะแยงมุม จึงทำให้กลุ่มบริษัทฯ สามารถผลิตน้ำมันจากแหล่งสำรองใต้นครรอตเตอร์ดัมได้ รวมทั้งผลิตแก๊สได้จากแหล่งสำรองบริเวณใต้โรงกลั่นน้ำมันเปอร์นิส

ในบริเวณทะเลเหนือ ได้มีการวางท่อ

8 จากแท่นผลิตในทะเล ฟุมา คือ เซนต์ เฟอร์-

**รายได้ของกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/
เชลล์ ถูกนำไปใช้อย่างไรบ้าง**

รายได้ทุก ๆ 100 ปอนด์ ในปี ค.ศ. 1984 จะกระจายออกไปดังนี้

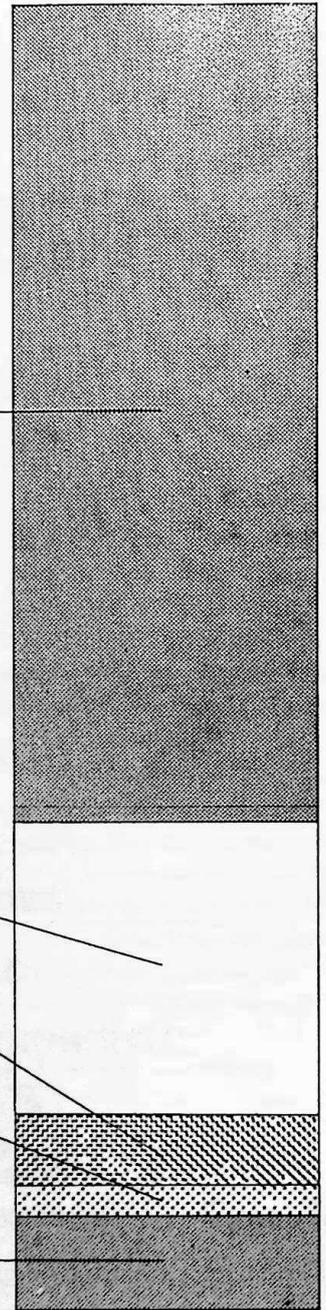
นำไปซื้อน้ำมันดิบ อุปทานอื่น ๆ ตลอดจนค่าบริการต่าง ๆ 63.94 ปอนด์ ซึ่งส่วนใหญ่แล้วก็ได้จ่ายให้แก่ประเทศที่มีน้ำมันจำหน่าย ฯลฯ

นำไปใช้จ่ายเกี่ยวกับภาษีอากรต่าง ๆ ให้แก่รัฐบาลของประเทศที่มีการบริโภคน้ำมัน 22.46 ปอนด์

นำไปใช้ทางด้านเงินบำเหน็จบำนาญ ฯลฯ 4.78 ปอนด์

นำไปจ่ายเป็นเงินปันผลให้แก่ผู้ถือหุ้นในบริษัทรอยัลดัตช์และบริษัทเชลล์ทรานสปอร์ต 1.63 ปอนด์

นำกลับเข้าไปทำการลงทุน 7.19 ปอนด์



กัล เพื่อนำแก๊สที่ขึ้นมากับน้ำมันมาสู่มัง นอกจากนี้ ยังมีการวางท่อเพื่อนำน้ำมันและแก๊สจากแหล่งผลิตน้ำมันคลิดไปเก็บไว้ที่แท่นผลิตฟุมา เพื่อถ่ายลงเรือบรรทุกน้ำมันต่อไป การก่อสร้างแท่นผลิตในบริเวณแหล่งน้ำมันคลิดได้เริ่มดำเนินการแล้ว รวมทั้งที่แหล่งแก๊สซินเหนือและซินใต้ การดำเนินการตั้งแท่นผลิตแท่นที่ 3 ของแหล่งน้ำมันสตาร์เป็น นอกฝั่งประเทศนอร์เวย์เสร็จสิ้นลงเมื่อเดือนมิถุนายน และเริ่มทำการขุดเจาะหลุมผลิตแล้วเมื่อเดือนธันวาคม

ในประเทศสหรัฐอเมริกา มีการค้น

พบน้ำมันดิบครั้งสำคัญที่เกาะซิลในทะเลโบฟอร์ต นอกจากนั้น ผลของการทดลองทำการผลิตน้ำมันและแก๊สขั้นที่สอง โดยใช้ น้ำที่เค้นริตซ์ก็ประสบความสำเร็จและแหล่งน้ำมันเวสเซ็นในมลรัฐเท็กซัสก็เริ่มทำการผลิต โดยใช้การฉีดคาร์บอนไดออกไซด์ลงไป ในบ่อผลิตแก๊สธรรมชาติ ในทวีปยุโรปตะวันตก ตัวเลขบริโภคน้ำมันเพิ่มขึ้น 6% และในประเทศญี่ปุ่น ตัวเลขเพิ่มขึ้น 35% ในขณะที่ตัวเลขการขายแก๊สของกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ เพิ่มขึ้น 4% แก๊สธรรมชาติจากนอกฝั่งของประเทศออสเตรเลียทางตะ-

วันตกเฉียงเหนือเริ่มทำการขนถ่ายทางท่อแล้วเมื่อเดือนสิงหาคม และการขนส่งแก๊สธรรมชาติเหลว (LNG) ไปยังประเทศญี่ปุ่นจะเริ่มในปี ค.ศ.1989 ส่วนโครงการก่อสร้างโรงงานแก๊สธรรมชาติเหลวช่วงที่ 3 ในประเทศมาเลเซียก็ได้มีการประมูลการก่อสร้างเสร็จสิ้นไปแล้วเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ในขณะที่ตัวเลขการส่งออกแก๊สธรรมชาติเหลว (LNG) ของมาเลเซียไปประเทศญี่ปุ่นสูงขึ้นถึง 6 ล้านตันต่อปี การส่งแก๊สตามท่อจากแหล่งแก๊สรีวาในเคนเนดีย์เริ่มทำได้ตั้งแต่เดือนตุลาคมพิธีเปิดโรงแยกแก๊สเหลวธรรมชาติอมสมอแรน ในประเทศอังกฤษ เมื่อเดือนพฤศจิกายน ทำให้วงจรการเก็บแก๊สธรรมชาติและขบวนการแปรสภาพจากแหล่งในทะเลเหนือครบวงจร

การผลิต การขนส่ง และการตลาด

ถึงแม้ว่าจะยังคงมีการบริโภคพลังงานรวมทั้งการปรับปรุงและแปรสภาพส่วนที่เหลือจากการกลั่นให้ผลิตภัณฑ์น้ำมันที่มีราคาขายในตลาดดี แต่โรงกลั่นน้ำมันของกลุ่มบริษัทส่วนใหญ่ยังคงดำเนินการผลิตต่ำกว่าประสิทธิภาพการผลิตที่มีอยู่ ดังนั้น ในปี ค.ศ.1984 ก็ได้เริ่มมีมาตรการในการปรับปรุงโครงสร้างของบรรดาโรงกลั่นน้ำมันต่าง ๆ เริ่มด้วยการประกาศปิดโรงกลั่นที่ปอร์ตส่วนด้านการลงทุนใหม่ ๆ นั้น รวมถึงการเพิ่มขบวนการในการผลิตแบบไฮโดรคอนเวอร์ชัน (hydro conversion)-ที่โรงกลั่นน้ำมันเปอร์นิส การเพิ่มเติมขบวนการกลั่นน้ำมันแบบแพลตฟอร์เมอร์ (platformer) ที่โรงกลั่นน้ำมันสแตนโล เสร็จและการดำริให้ลงมือดำเนินการเกี่ยวกับโรงงานผลิตน้ำมันหล่อลื่นตามไฮโดรทรีตติ้ง

(hydrotreating) ที่อาร์เบิร์ก ในประเทศเยอรมันตะวันตก

การดำเนินการก่อสร้างโรงกลั่นน้ำมันเปโตรมิน/เชลล์ ในประเทศซาอุดีอาระเบีย ซึ่งมีกำลังการผลิต 250,000 บาเรลต่อวัน ดำเนินไปตามกำหนดและได้เริ่มทำการผลิตแล้วเมื่อปลายปี ค.ศ.1984 เชลล์คานาดาเริ่มต้นทำการผลิตจากโรงกลั่นสก๊อตฟอร์ดในอัลเบอร์ตาซึ่งเป็นโรงกลั่นแห่งแรกของโลกที่ออกแบบมาเพื่อทำการผลิตน้ำมันดิบสังเคราะห์

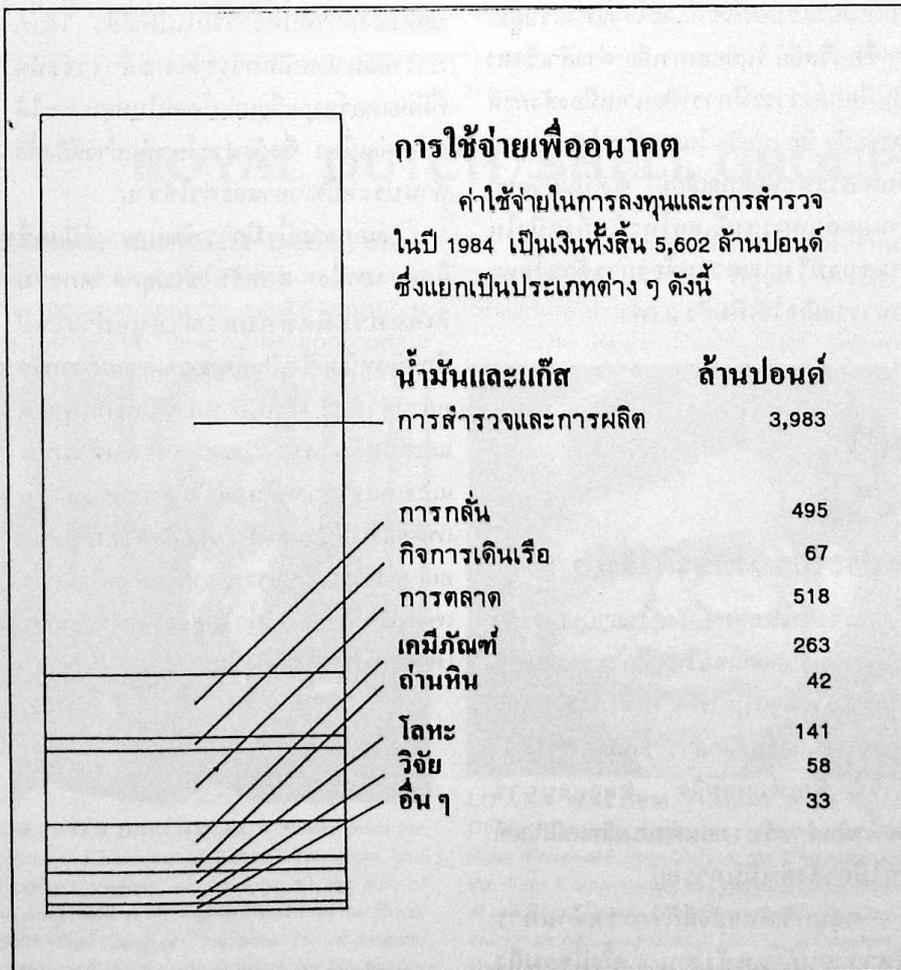
สำหรับด้านเรือบรรทุกน้ำมันนั้น มีการลดจำนวนลงโดยการปลดระวางเรือ 13 ลำ ในขณะที่เดียวกันก็ได้รับเรือใหม่บรรทุกเข้าในกองเรือบรรทุกน้ำมัน 3 ลำ และสั่งต่อใหม่อีก 2 ลำ

ทางด้านการตลาดนั้น บริษัทต่าง ๆ ในกลุ่มบริษัท ที่เป็นบริษัทค้าขายผลิตภัณฑ์ต่างก็มุ่งลดค่าใช้จ่าย ในขณะที่เดียวกันก็มุ่งที่จะทำการค้าโดยเพิ่มทั้งปริมาณและส่วนการตลาดในผลิตภัณฑ์ที่ให้ผลกำไรตอบแทนสูงสุด ในประเทศญี่ปุ่นก็มีการรวมบริษัทเชลล์ เซกิกู ซึ่งเป็นบริษัทผู้ค้าผลิตน้ำมันเข้ากับ บริษัท โซวาเซกิกู ซึ่งเป็นบริษัทที่มีโรงกลั่นและค้าผลิตภัณฑ์น้ำมัน



เคมีภัณฑ์

รายได้จากส่วนของเคมีภัณฑ์ดีขึ้นเป็นเพราะอุปสงค์สูงขึ้น รวมทั้งเงินสกุลดอลลาร์มีค่าแข็งตัวมากขึ้น ซึ่งทำให้บรรดาผู้ผลิตในทวีปยุโรปตะวันตกมีโอกาสในการแข่งขันในตลาดนานาชาติในด้านราคาเพิ่มมากขึ้น นอกจากนี้ ความพยายามในการทำการลดต้นทุนทุกชนิดก็ประสบผลสำเร็จตลอดจนการผสมผสานการปฏิบัติงานทางด้านเคมีเข้ากับด้านปฏิบัติการก็ก่อให้เกิดผลประโยชน์ร่วมกันอย่างมาก ในทางด้านเคมีเกษตร ได้มีการปรับปรุงทาง 9



ด้านประสิทธิภาพของโรงงาน การหมุนเวียนของสินค้าและส่วนผลกำไร และมีแนวโน้มที่จะมีประสิทธิภาพในการดำเนินงานดีขึ้น ในทวีปยุโรปนั้น ธุรกิจทางด้านสินค้าโภคภัณฑ์รวมเข้าไปอยู่ในเครือข่ายของสินค้าโภคภัณฑ์ของบริษัทอ็อกโซ เอ็น.วี.

ธุรกิจทางด้านเคมีภัณฑ์ของเชลล์ออยล์ให้ผลกำไรดีขึ้น ในขณะที่เดียวกันทางบริษัทเชลล์ออยล์ก็กำลังปรับปรุงการดำเนินงานตามลู่ทางที่เห็นว่าสามารถทำการขยายกิจการได้ เช่น การพยายามทำการก่อสร้างอาคารที่ทำการในบริเวณใกล้ ๆ กับผู้ใช้ผลิตภัณฑ์ต่าง ๆ การพัฒนาสิ่งบรรจุภัณฑ์ของอาหารใหม่ ๆ ตลอดจนการพัฒนาโครงสร้างที่ทันสมัยของเครื่องบินและอุปกรณ์อื่น ๆ โครงการแรกของโรงงานผลิตเคมีภัณฑ์ในประเทศซาอุดีอะเรเบียซึ่งเป็นการร่วมทุนระหว่างเชลล์ออยล์และซาอุดีเบซิค อินดัสตรี คอร์ปอเรชั่น ได้เริ่มลงมือทำการสร้างแล้ว ส่วนในประเทศแคนาดาที่เมืองสกอตฟอร์ด โรงงานสไตรีนโมโนเมอร์แห่งใหม่ก็เปิดทำการแล้ว



ถ่านหิน

แม้ว่าถ่านหินจะมีราคาตกต่ำต่อเนื่องอยู่ในตลาดโลก แต่ผลงานด้านถ่านหินของกลุ่มก็ให้ผลกำไร โดยมีรายได้ 12 ล้านปอนด์ จากปริมาณการขายที่เพิ่มขึ้นถึง 31.9 ล้านตัน ซึ่งในจำนวนนี้เป็นการส่งออกไปขายทั่วโลก 14.2 ล้านตัน เฉพาะปริมาณการขายในสหรัฐของบริษัทเชลล์ออยล์กับแมสซีโคลก็ขายได้ถึง 51.4% ของปริมาณการขายถ่านหินทั้งหมด

บริษัทแมสซีโคล ได้สิทธิ์ในทรัพย์สินซึ่งมีอุปกรณ์พร้อมดำเนินการได้มา 2 แห่งในรัฐเคนตักกี, ในการดำเนินงานปีที่ 2 ของเหมืองถ่านหินไลน์คริกของเชลล์แคนาดาสามารถส่งออกถ่านหินได้ 2.1 ล้านตัน, มี

10 การเริ่มการลงทุนร่วมในการขนส่งทาง

เรือจากเมืองเดร์ยตันในออสเตรเลีย และมีการศึกษาและสำรวจขั้นต้นถึงการท่าเหมืองถ่านหินในสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าจะเป็นไปได้เพียงไร



โลหะ

ความต้องการด้านโลหะแทบทุกชนิดยังคงมีน้อยเหมือนเคย แม้ว่ากิจกรรมด้านเศรษฐกิจต่างกระเดื่องขึ้นบ้าง สมรรถนะส่วนเกินในการผลิตยังคงเป็นสิ่งที่ต้องพิจารณาอย่างมากต่อไปเพราะเป็นเหตุให้ราคายังคงตกต่ำอยู่เช่นเดิม ด้วยเหตุนี้จึงทำให้บิลิตินยังคงขาดทุนต่อไป แม้ว่าการขาดทุนนั้นจะต่ำลงกว่าปีที่แล้ว คือ 62 ล้านปอนด์

การก่อสร้างโรงแต่งแร่ลูมินาและโรงถลุงแร่ลูมินเนียม ชื่อ อลูมาร์ ในบราซิลกับเหมืองแร่บอโกไซค์และโรงแต่งแร่ลูมินา ชื่อ เวลลีย์ ในออสเตรเลีย ต่างสำเร็จลงเป็นที่ตกลงว่าจะมีการพัฒนาเมืองสังกะสีและตะกั่ว ชื่อ เปอริง ในแอฟริกาใต้, อินแกม (อินเตอร์เนชันแนลแกลเลียม) ซึ่งเป็นผู้จัดการด้านอุตสาหกรรมอิเล็กทรอนิกส์ถึงหนึ่งในสามของปริมาณความต้องการด้านโลหะสามารถผลิตได้เพิ่มถึง 2 เท่า



ผลประโยชน์ในธุรกิจอื่น ๆ

บริษัทในกลุ่มฯ ยังคงขยายขอบข่ายงานในธุรกิจของตนต่อไป มีการร่วมลงทุนในโครงการด้านป่าไม้ 4 โครงการ และเพื่อสนับสนุนงานดังกล่าว ขณะนี้ การค้นคว้าวิจัยเพื่อเพิ่มผลผลิต ตลอดจนการผลิตน้ำมันสำหรับรถยนต์และผลิตเคมีภัณฑ์จากไม้กำลังดำเนินการอยู่

กลุ่มบริษัทฯยังมีกิจกรรมด้านการบริหารงานด้านพลังงาน ทั้งนี้รวมถึง

โครงการความร่วมมือแหล่งกำเนิดไฟฟ้าในเนเธอร์แลนด์ โครงการนำความร้อนสู่ท้องถิ่นในออสเตรีย และสหราชอาณาจักร รวมทั้งโครงการการควบคุมสิ่งแวดล้อมในตึกใหญ่ ๆ ในสหรัฐอีกด้วย

มีการตั้งบริษัทใหม่ขึ้นแห่งหนึ่งในเนเธอร์แลนด์ เพื่อพัฒนาและดำเนินการด้านการตลาดระบบพลังงานแสงอาทิตย์ไปทั่วโลกด้วย



การค้นคว้าวิจัย

กิจกรรมต่าง ๆ ด้านค้นคว้าวิจัยต่างมีอิสระในการดำเนินงานด้านพัฒนาเทคโนโลยีอยู่ในแหล่งค้นคว้าทดลองของเชลล์ 14 แห่ง ซึ่งต้องใช้เงินเพื่อการเหล่านี้ถึง 392 ล้านปอนด์ในปี 1984 ผลสำเร็จที่เป็นจุดยอดของการค้นคว้าวิจัยในปีที่แล้ว ได้แก่ การพัฒนาเทคนิคการขุดเจาะสำรวจชนิดที่มีมอเตอร์หมุนเวียนน้ำโคลนในหลุมเจาะได้อย่างต่อเนื่อง ซึ่งยังประโยชน์อย่างยิ่งทั้งด้านประหยัดเวลาและค่าใช้จ่าย

นอกจากนี้ มีการพัฒนายางอีพ็อกซีอีกอย่างหนึ่ง สำหรับใช้ในอุตสาหกรรมอิเล็กทรอนิกส์กับยาฆ่าหนูอย่างใหม่ อีกชนิดหนึ่ง ซึ่งเป็นสัญญาณความก้าวหน้าอย่างสำคัญ ทั้งในด้านการป้องกันพืชผลและสวัสดิภาพของประชาชน งานด้านการแยกแก๊สจากถ่านหินก็นำไปสู่การพัฒนาเชื้อเพลิงอย่างมีประสิทธิภาพสูง ความก้าวหน้าอย่างสำคัญยิ่งอีกประการหนึ่งก็คือ ด้านการเพาะเนื้อเยื่อ ซึ่งจะนำไปสู่โครงการเร่งการเพาะพันธุ์พืชได้ดียิ่งขึ้น

โครงสร้างของกลุ่ม บริษัทรอยัลดัตช์ / เชลล์



เมื่อเร็วๆ นี้ กลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ ได้ประกาศแต่งตั้งผู้ดำรงตำแหน่งระดับสูงในกลุ่มฯ บริษัทฯ จึงเห็นสมควรที่จะได้มีการทบทวนทำความเข้าใจในโครงสร้างของกลุ่มฯ ในปัจจุบัน

คำว่า กลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ เป็นคำที่ตั้งขึ้นเพื่อใช้เรียกชื่อรวมของบริษัทต่างๆ ที่ บริษัทรอยัลดัตช์ปิโตรเลียม และ

บริษัท "เชลล์" ทรานสปอร์ตแอนด์เทรดดิ้ง พี.แอล.ซี. ถือหุ้นทั้งหมดหรือบางส่วนอาจจะโดยทางตรงหรือทางอ้อมก็ได้ และทำกิจการอยู่ในประเทศต่างๆ กว่าร้อยประเทศ บริษัทที่เอ่ยถึงข้างต้นทั้งสองเป็นที่รู้จักกันในนาม "บริษัท แม่" บริษัทแม่ทั้ง 2 ไม่ได้รวมอยู่ในกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ และไม่ได้มีการดำเนินงานทางธุรกิจ

อีกทั้งยังเป็นบริษัทมหาชน

บริษัทแม่ทั้ง 2 ต่างมีคณะกรรมการอำนวยการของตนเองและต่างก็มีความรับผิดชอบโดยตรงต่อผู้ถือหุ้น ซึ่งสามารถจะหาซื้อหุ้นของบริษัทแม่ทั้ง 2 ได้ ในตลาดหลักทรัพย์ที่กรุงลอนดอน, อัมสเตอร์ดัม, ปารีส, แฟรงเฟิร์ต และ นครนิวยอร์ก ประธานของบริษัทรอยัลดัตช์ปิโตร

ROYAL DUTCH/SHELL GROUP STRUCTURE

Recently the Royal Dutch/Shell Group of Companies has announced the appointment of senior positions in the Group. It may be appropriate



SIR PETER BAXENDELL will retire from the office of Chairman of "Shell" Transport and Trading Company, plc on June 30, the date of his retirement as Managing Director of the Royal Dutch/Shell Group of Companies. He will continue to serve on the Board, of which he has been a member since 1973 and Chairman since 1979.

for us to familiarize the present organization of the Royal Dutch/Shell Group.

The Royal Dutch/Shell Group



LO VAN WACHEM, President of the Royal Dutch Petroleum Company, will succeed Sir Peter Baxendell from July 1, as Chairman of the Joint Committee of the Service Companies of the Royal Dutch/Shell Group of Companies, known as the Committee of Managing Directors. Peter Holmes will then become Vice Chairman of this Committee.

of Companies is the name given collectively to a large number of companies, operating in over 100 countries, whose shares are owned,



PETER HOLMES has been elected by the Board of "Shell" Transport and Trading Company, plc to be the Chairman of the Board with effect from July 1. He has been a member of the Board since 1982 and will continue as a Managing Director of the Royal Dutch/Shell Group of Companies.

เลียม คือ มร. แอล. ซี. แวน แวกเคิม ส่วนประธานของ บริษัท "เชลล์" ทรานสปอร์ตแอนด์เทรดดิ้ง คือ เซอร์ ปีเตอร์ แบกเซนเดล ผู้ซึ่งกำลังจะเกษียณอายุในเดือนมิถุนายนปีนี้ ส่วนผู้ที่ดำรงตำแหน่งแทน เซอร์ ปีเตอร์ แบกเซนเดล ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2528 คือ มร. พี.เอฟ.โฮม

บริษัทเชลล์ปิโตรเลียม เอ็น.วี ในประเทศเนเธอร์แลนด์ และ บริษัทเชลล์ปิโตรเลียม จำกัด ในประเทศอังกฤษ เป็นบริษัทผู้ถือหุ้นของกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ (Group Holding Companies) ดังนั้นบริษัทผู้ถือหุ้นทั้ง 2 จึงถือหุ้นทั้งหมดของบริษัทผู้ให้บริการ (Service Companies) และถือหุ้นทั้งหมดหรือบางส่วนของบริษัทดำเนินการ (Operating Company) ทั้งหมดในกลุ่ม บริษัทแม่ทั้งสองมีหุ้นอยู่ในบริษัทผู้ถือหุ้นอยู่ในอัตราส่วน 60% ต่อ 40% โดยบริษัทรอยัลดัตช์ปิโตร

เลียมถืออยู่ 60% ในขณะที่บริษัท "เชลล์" ทรานสปอร์ตแอนด์เทรดดิ้ง พี.แอล.ซี. ถืออยู่ 40%

บรรดาบริษัทผู้ดำเนินการต่างก็มีการดำเนินการที่แยกจากกันโดยเด็ดขาด และดำเนินการเกี่ยวกับอุตสาหกรรมน้ำมันแก๊สธรรมชาติ เคมีภัณฑ์ ถ่านหิน โลหะ ตลอดจนกิจการอื่นๆ

กรรมการในคณะกรรมการอำนวยการของบริษัทรอยัลดัตช์ และกรรมการของคณะกรรมการบริหาร บริษัทเชลล์ทรานสปอร์ต ต่างก็เป็นผู้อำนวยการจัดการของบริษัทผู้ถือหุ้นแต่ละบริษัท ดังนั้น บุคคลเหล่านั้นจึงเป็นที่รู้จักกันในนามผู้อำนวยการจัดการของกลุ่ม (Group Managing Director)

ประธานของรอยัลดัตช์ ก็จะดำรง

ตำแหน่ง ประธานของบริษัทเชลล์ปิโตรเลียม เอ็น.วี และประธานของเชลล์ทรานสปอร์ต ก็จะดำรงตำแหน่ง ประธานของคณะกรรมการอำนวยการของบริษัทเชลล์ปิโตรเลียม จำกัด

บริษัทผู้ให้บริการ (Service Companies) ซึ่งมีด้วยกัน 9 บริษัท บางบริษัทตั้งอยู่ในกรุงลอนดอน และบางบริษัทก็ตั้งอยู่ในกรุงเฮก การดำเนินการทางธุรกิจก็คือ การให้บริการหรือคำแนะนำ ทางด้านการวางแผน การเงินของส่วนกลาง การวิจัย ค้นคว้า เทคโนโลยีใหม่ๆ วิศวกรรม และอื่นๆ ให้แก่บริษัทอื่นๆ ในกลุ่มบริษัท อีกทั้งยังดำเนินการทางธุรกิจทางด้านน้ำมันและเคมีภัณฑ์

บริษัทผู้ให้บริการ 4 บริษัท ได้ร่วมกันจัดตั้งคณะกรรมการร่วมกัน ซึ่งเราเรียก

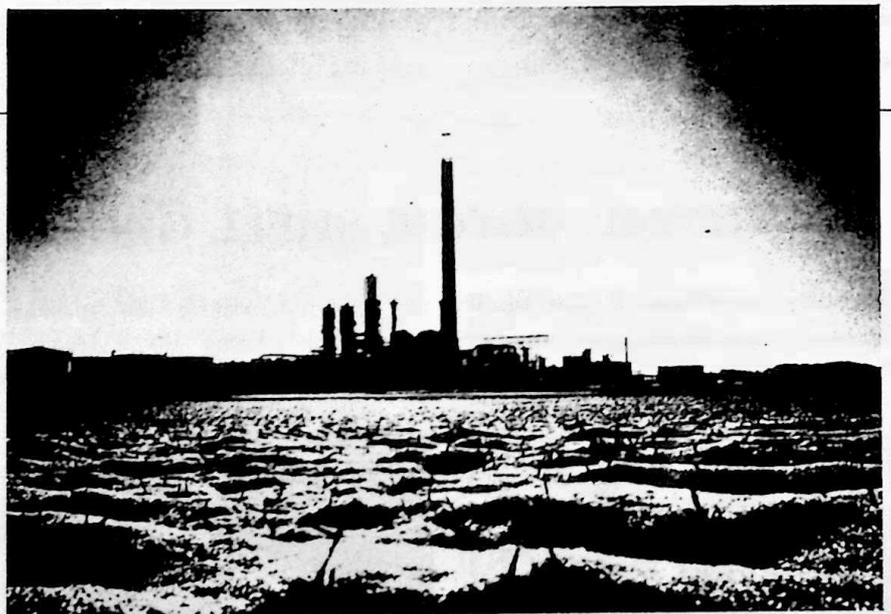
wholly or in part, directly or indirectly, by the **Royal Dutch Petroleum Company** and **The "Shell" Transport and Trading Company, p.l.c.**

These two companies are known as the '**parent companies**'. They do not form part of the Group and do not engage in operational activities as such. The parent companies are public companies.

The two companies have separate boards of directors and each company is responsible to its own shareholders. The shares of one or both companies are listed and traded on the stock exchanges of London, Amsterdam, Paris, Frankfurt and New York.

Mr. L.C. van Wachem is President of Royal Dutch; Sir Peter Baxendell is currently Chairman of Shell Transport, to be succeeded, effective 1st July, 1985 by Mr. P.F. Holmes.

The two Group Holding Companies between them own all the shares in the service companies and directly or indirectly the whole Group interest in the operating companies. The holding com-



panies are **Shell Petroleum NV in the Netherlands** and **The Shell Petroleum Company Limited in the UK**. Shares of each are held in the proportion of 60 per cent by the Royal Dutch Petroleum Company and 40 per cent by Shell Transport.

Every one of these companies is a distinct and separate entity. They include those actively engaged in various branches of the oil, natural gas, chemicals, coal, metals and other businesses, generally referred to as '**Operating Companies**'.

The members of the Board of Management of Royal Dutch and the Managing Directors of Shell Transport are full time executives and hold office as Managing Director of each Holding Company. As such, they are generally known as '**Group Managing Directors**'.

The President of Royal Dutch is Chairman of Shell Petroleum N.V. and the Chairman of Shell Transport is Chairman of the Board of The Shell Petroleum Company Limited.

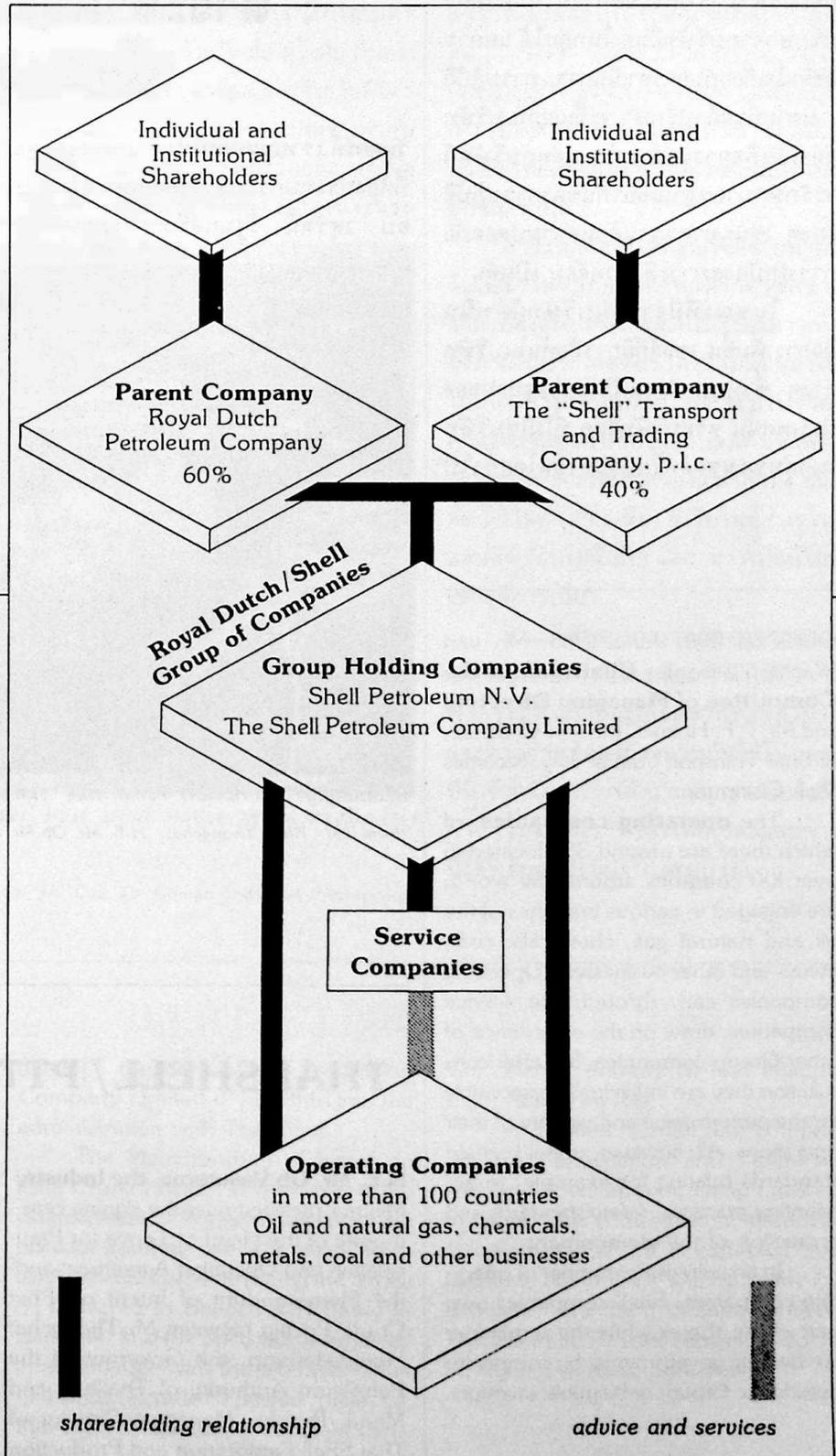
The **service companies**, of which

กันว่า คณะกรรมการผู้อำนวยการจัดของ
ของกลุ่ม (Committee of Managing Di-
rector) และกรรมการชุดนี้ก็จะเป็นผู้ทำ
หน้าที่พิจารณา ปรับปรุง และตัดสินใจร่วมกัน
ทั้งหมดเกี่ยวกับเป้าหมาย ตลอดจนแผนระยะ
ยาว ซึ่งกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ เป็น
ผู้แนะนำให้บริษัทผู้ดำเนินกิจการต่างๆ ดำเนิน
การต่อไป

ผู้อำนวยการจัดการของกลุ่ม แต่ละคน
มีฐานะเป็นกรรมการในคณะกรรมการ
ผู้อำนวยการจัดการ ของบริษัทผู้ให้บริการ
และแต่ละคนก็ยังเป็นกรรมการในคณะ
กรรมการผู้อำนวยการจัดการของกลุ่ม ประ-
ธานของคณะกรรมการผู้อำนวยการจัดการ
ของกลุ่ม คือ เซอร์ ปีเตอร์ แบกเซนเดล
ในขณะที่รองประธาน คือ มร. แวน แวกเคิม
แต่ มร. แวน แวกเคิม จะเข้าดำรงตำแหน่ง
ประธานของคณะกรรมการนี้ ในวันที่ 1
กรกฎาคม 2528 นี้ เมื่อ เซอร์ ปีเตอร์ แบก-

เซนเดล เกษียณอายุงาน และ มร. พี.เอฟ
โฮม จะเข้าดำรงตำแหน่งรองประธาน
กรรมการ ในวันที่ 1 กรกฎาคม 2528 ซึ่ง
ก็เป็นวันที่ มร. โฮม จะเข้าดำรงตำแหน่ง

ประธานคนใหม่ของบริษัทเชลล์ทรานสปอร์ต
บริษัทผู้ดำเนินกิจการ (Operating
Companies) ซึ่งมีอยู่ประมาณ 300 บริษัท
ทั่วโลก ตั้งอยู่ในประเทศต่างๆ มากกว่า



there are nine, are located in London
and The Hague. Their main business
is to provide advice and services con-
cerned with planning, central financ-
ing, research, technical design and engi-
neering and so on to other Group and as-
sociated companies. They also carry out
some trading activities in oil and chemi-
cals.

The four main Service Companies
have established a joint committee known
as the **Committee of Managing Di-
rectors** which considers, develops and
decides upon overall objectives and long-
term plans to be recommended to Oper-
ating Companies.

Each 'Group Managing Director',
is on the Board of one or more of the
Service Companies and is also a member
of the Committee of Managing Directors
which is composed entirely of those who
are 'Group Managing Directors'. The
current Chairman of the Committee is
Sir Peter Baxendell, who became Chair-
man of Shell Transport in 1979, while
the Vice Chairman is Mr. van Wachem,
President of Royal Dutch since 1982.
As already announced, when Sir Peter

100 ประเทศ ดำเนินกิจการอย่างหนึ่งหรือหลายอย่าง ในบรรดากิจการเกี่ยวกับอุตสาหกรรมน้ำมัน แก๊สธรรมชาติ แคมภัณฑ์ ถ่านหิน โลหะ และธุรกิจอื่นๆ บริษัทผู้ดำเนินการสามารถที่จะขอคำแนะนำหรือคำปรึกษาจากบริษัทอื่นๆ ในกลุ่มได้ แต่การตัดสินใจเกี่ยวกับการดำเนินการ, การปฏิบัติงานตามที่ขอคำปรึกษา จะขึ้นอยู่กับบริษัทผู้ดำเนินการแต่ละแห่ง แต่ทุกบริษัทก็จะรักษามาตรฐานเดียวกันของการปฏิบัติต่างๆ เช่น มาตรฐานด้านความปลอดภัย การปกป้องสภาวะสิ่งแวดล้อม เป็นต้น

ในขณะที่มีจำนวนบริษัทผู้ดำเนินการเพิ่มขึ้น เซลล์ก็มีการถือหุ้นในบริษัทต่างๆ ซึ่งหุ้นบางส่วนเป็นของรัฐบาลของประเทศนั้น หรือบริษัทอื่นๆ ที่ไม่ใช่บริษัทในกลุ่มของเซลล์หรือประชาชนโดยทั่วไป

retires on 30th June 1985. Mr. van Wachem becomes **Chairman of the Committee of Managing Directors** and Mr. P.F. Holmes, the new Chairman of Shell Transport from 1st July, becomes Vice Chairman.

The **operating companies**, of which there are around 300 located in over 100 countries around the world, are engaged in various branches of the oil and natural gas, chemicals, coal, metals and other businesses. Operating companies can, through the service companies, draw on the experience of other Group companies, but after consultation they are individually responsible for the performance and viability of their operations. All, however, uphold certain standards relating for example, to accounting practices, safety standards and protection of the environment.

In an increasing number of operating companies, Shell companies own part of the shares while the remainder are held by governments, by companies outside the Group, or by public investors.

พิธีลงนาม : สำคัญแห่งสัญญาร่วมทุน และประกอบกิจการ : สำคัญแห่งการซื้อขาย น้ำมันดิบเพซ

วันศุกร์ที่ 17 พฤษภาคม 2528 เวลา 14.00 น. อุตสาหกรรม ได้เป็นประธานในพิธีลงนาม ที่ห้องประชุมกระทรวงอุตสาหกรรม นาย สำคัญแห่งสัญญาในสัญญา 2 ฉบับ คือ "สำรอบ วสุรัตน์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวง สำคัญแห่งสัญญาร่วมทุนและประกอบกิจการ



พิธีเซ็นสัญญา ดร.ทองฉัตร หงศ์คารมภ์, รมต.อบ วสุรัตน์, มร.เจ. บรูคส์ และ มร.บี.เอ.โฆ (from left) Khun Thongchat, H.E Mr. Ob.Mr. Brooks and Mr. Coe

THAI SHELL / PTT JOINT VENTURE

H.E. Mr. Ob Vasuratna, the Industry Minister presided over the signing ceremony of the Head of Terms for Participation and Operating Agreement and the Memorandum of Intent on Phet Crude Pricing between Mr. Thongchat Hongladaromp, the Governor of the Petroleum Authority of Thailand and Mr. J. Brooks, Managing Director of Thai Shell Exploration and Production

Co., Ltd. The ceremony took place at the Industry Ministry on November 17, 1985.

Also present at the ceremony were Mr. B.A. Coe, Chairman of The Shell Companies in Thailand, Dr. Charan Achalabhuti, Deputy Governor of PTT, Khun Pridi Singhakowinta, Corporate & Associate Affairs Manager, Khun Precha Phonprasert, Shell's Public

การ” และ “สาระสำคัญแห่งสัญญาซื้อขายน้ำมันดิบ” ระหว่าง การปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย (ปตท.) กับบริษัทไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด โดยมี นายทองฉัตร หงส์ถาวรภักดิ์ ผู้ว่าการการปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย เป็นผู้ลงนามร่วมกับ มร.เจ. บรูคส์ ผู้อำนวยการจัดการของบริษัทไทยเชลล์ และ มร. บี.เอ.โฆ ประธานบริษัทเชลล์ในประเทศไทย ดร.จรัล อจลภูติ รอง ผวก. ปตท. คุณปริณี สิงห์โกวิท ผู้จัดการฝ่ายกิจการบริษัทในเครือ คุณประวีรา

ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ และแขกผู้มีเกียรติร่วมเป็นสักขีพยานในพิธีลงนามในครั้งนี้

สาระสำคัญแห่งสัญญาร่วมทุนและประกอบกิจการในแปลงสัมปทาน เอส.1 ซึ่งมีที่ประมาณ 5,012 ตารางกิโลเมตร ครอบคลุมพื้นที่ 5 จังหวัด คือ สุโขทัย กำแพงเพชร พิษณุโลก อุตรดิตถ์ และจังหวัดพิจิตร ตามสัดส่วนการร่วมทุนของ ปตท. เท่ากับร้อยละ 25 และจะสูงขึ้นถึงร้อยละ 50 เมื่ออัตราการผลิตน้ำมันดิบถึง 150,000 บาเรล

ต่อวัน โดยทาง ปตท. จะจ่ายเงินในขั้นตอนนี้ประมาณ 55 ล้านเหรียญสหรัฐและการร่วมลงทุนจะมีผลย้อนหลังนับตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2525 เป็นต้นมา ทางด้านการบริหารงานนั้นทาง ปตท. ได้ทำการจัดตั้ง “บริษัทปตท.สำรวจและผลิตปิโตรเลียม จำกัด” (ปตท.สม.) “PTT EXPLORATION AND PRODUCTION COMPANY LIMITED” (PTTEP) เข้าร่วมในการบริหารงานกับบริษัทไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด

สาระสำคัญแห่งสัญญาซื้อขายน้ำมันดิบเพชรในหลักการกำหนดราคาซื้อขายจากแปลงสัมปทาน เอส.1 ในระยะยาวเพื่อใช้ภายในประเทศคิดราคาน้ำมันดิบส่งถึงโรงกลั่นบางจากในกทท. และจะปรับราคาตามจำนวนมูลค่าที่เปลี่ยนแปลงเพิ่มขึ้นหรือลดลงของราคาประกาศของน้ำมันดิบ 4 ชนิด คือ มิรีไลท์ (มาเลเซีย) ซีเรียไลท์ (บรูไน) แอนดิล (อินโดนีเซีย) และ อารเบียไลท์ (ซาอุดีอาระเบีย)

ขณะนี้สัญญาการร่วมลงทุนระหว่างไทยเชลล์กับการปิโตรเลียมกำลังได้รับการพิจารณาในรายละเอียดจากทั้งสองฝ่ายและคาดว่าจะพร้อมจะลงนามกันได้ในกลางปีนี้ ซึ่งหลังจากการลงนามสัญญาฉบับนี้แล้ว การร่วมลงทุนระหว่างไทยเชลล์และการปิโตรเลียมก็จะมีผลโดยสมบูรณ์



หลังพิธีเซ็นสัญญา จากซ้าย ดร.ทองฉัตร หงส์ถาวรภักดิ์, มร.เจ. บรูคส์, รมต.อบ วสุรัตน์, มร.บี.เอ.โฆ, ดร.จรัล อจลภูติ, คุณปริณี ผลประเสริฐ

(from left) Dr. Thongchat, Mr. Brooks, H.E. Mr. Ob, Mr. Coe, Dr. Charan and Khun Precha after the signing ceremony.

Affa Manager and other distinguished guests.

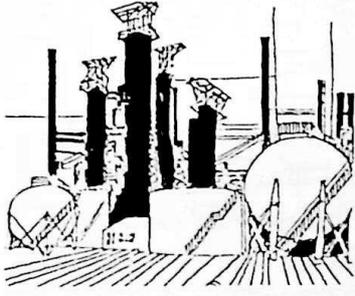
According to the Head of Terms for Participation and Operating agreement of block S1 which covers the area of Kampaeng Phet, Phitsanulok, Utradt and Pichit, PTT will share the investment at 25% and increase the proportion to 50% when the production reaches 150,000 b/d. At this initial stage, PTT will pay some US\$ 55 million and the joint venture will be retroactive to January 1, 1982. PTT has established

the PTT Exploration and Production Company Limited (PTTEP) to join the administration with Thai Shell.

The Memorandum of Intent on Phet Crude Pricing, in principle, is the determination of long-term sale/purchase price for domestic use of crude oil from block S1 concession by pricing the crude oil delivered to Bangchak Refinery in Bangkok, and the price will be adjusted in accordance with the alterable value of 4 kinds of crude oil posted price, i.e. Miri Light (Malaysia), Seria Light (Bru-

nei), Handil (Indonesia) and Arabian Light (Saudi Arabia).

A detailed, formal and comprehensive Participation and Operating Agreement is currently being finalised together with a number of attendant side-agreements. It is expected that all these documents will be ready by mid year. The Joint Venture between Thai Shell and PTT will become effective on signing of these agreements.



ข่าวล่าสุดจากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์

Latest News From Sirikit Oil Field

ไทยเชลล์เริ่มผลิตน้ำมันดิบ จากแหล่งน้ำมันแห่งใหม่ (สิริกิติ์ตะวันตก)

หลังจากที่ใช้เวลาในการก่อสร้างและติดตั้ง อุปกรณ์ต่าง ๆ เป็นเวลากว่า 4 เดือน ไทยเชลล์ก็ได้เริ่มผลิตน้ำมันดิบจากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ตะวันตกแล้ว แหล่งน้ำมันแห่งใหม่ซึ่งตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือของสถานีการผลิตของแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ประมาณ 12 กิโลเมตร ประกอบด้วยหลุมผลิตจำนวน 1 หลุม อันได้แก่ หลุมหนองมะขาม-เอ 01 และอุปกรณ์การผลิตน้ำมันดิบขนาดเล็ก ขณะนี้สามารถทำการผลิตได้ในอัตราวันละ

600 บาร์เรล น้ำมันดิบที่ผลิตได้ จะถูกขนส่งโดยทางรถยนต์ไปยังสถานีรถไฟบึงพระ เพื่อขนส่งต่อไปยังโรงกลั่นน้ำมันบางจาก คุณภาพของน้ำมันดิบจากแหล่งใหม่นี้ใกล้เคียงกับน้ำมันดิบเพชรที่ผลิตจากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ ซึ่งปัจจุบันทำการผลิตในอัตราวันละ 20,000 บาร์เรล

พิธีเปิดแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ตะวันตกอย่างเป็นทางการจะมีขึ้นในวันพุธที่ 8 พฤษภาคม ศกนี้

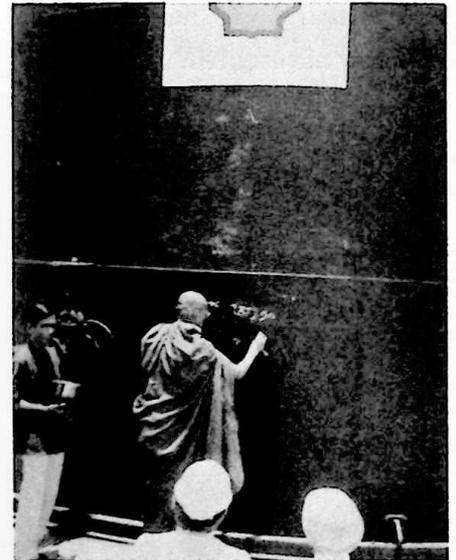
THAI SHELL'S NEW OIL FIELD "SIRIKIT WEST" ONSTREAM

After more than 4 months of construction and facilities installation, Thai Shell's new oil field named "Sirikit West" has now been put onstream. This new oil field, situated approximately 12 kilometres north-west of Sirikit Oil Field's Production Station, comprises of 1 production well, i.e. Nong Makam -A 01, and a mini production station. The field presently produces at the rate of 600 bpd. Crude oil produced will

be transported by road-tankers to Bung Phra Depot for further transportation by rail to Bangkok Refinery. The quality of crude oil produced from this field is quite similar to Phet Crude of Sirikit Oil Field which currently produces around 20,000 bpd.

The official opening ceremony of this field will be held on Wednesday 8th May.

เมื่อวันพุธที่ 8 พฤษภาคม 2528 ได้มีพิธีเปิดแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ตะวันตก ซึ่งเป็นแหล่งน้ำมันแห่งใหม่ของบริษัทไทยเชลล์ เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชันจำกัด



ท่านเจ้าอาวาสกำลังทำพิธีเจิมถังน้ำมันดิบ
The abbot made a bless by making marks with sachet powder on the crude storage tank.



มร.จอห์น บรูคส์ ตัดริบบิ้นเปิดแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ตะวันตกอย่างเป็นทางการ
Mr. John Brooks cut the ribbon to mark the official opening of Sirikit West Oil Field.

พิธีเปิดแหล่งน้ำมันสิริกิตตะวันตก



มร.จอห์น บรูคส์ ผู้อำนวยการฯ และ มร.ฟริตซ์ บริงค์แมนน์ ผู้จัดการฝ่ายผลิตของไทยเชลล์ฯ (ขวาสุด) กำลังถวายจตุปัจจัยแด่พระสงฆ์ Thai Shell's Managing Director Mr. John Brooks and Production Manager Mr. Fritz Brinkmann (extreme right) are seen offering the necessity to the monks.



เจ้าอาวาสวัดแก้วสุริเยฉาย อ.ลานกระบือ กำลังประพรมน้ำพระพุทธมนต์ที่บริเวณปากหลุมผลิตน้ำมัน

The abbot of Wat Kaewsuriyachai of Lan Krabu District was sprinkling the sacred water at the "Christmas Tree" of the production well.



ส่วนหนึ่งของข้าราชการและชาวบ้านอำเภอลานกระบือในระหว่างพิธีกรรมทางศาสนา
Some of the LKU government officials and villagers during the religious ceremony.



ชาวบ้านที่มาในงานร่วมกันทำบุญตักบาตร

The villagers who came to the opening ceremony offered food to the monks as part of their merit-making.

โดยมีมร.จอห์น บรูคส์ ผู้อำนวยการของบริษัทไทยเชลล์ฯ ให้เกียรติเป็นประธานในพิธี แขกรับเชิญในงานครั้งนี้ประกอบด้วยข้าราชการจากอำเภอลานกระบือและชาวบ้านในละแวกนั้น รวมทั้งผู้รับเหมาและพนักงานของบริษัทไทยเชลล์ฯเอง รวมทั้งสิ้น

ประมาณ 100 คน แหล่งน้ำมันสิริกิตตะวันตกตั้งอยู่ที่ตำบลหนองหลวง อำเภอลานกระบือ จังหวัดกำแพงเพชร ประมาณ 12 กิโลเมตรทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือของสถานีผลิตของแหล่งน้ำมันสิริกิต ประกอบด้วยหลุมผลิต

1 หลุม คือหลุมหนองมะขาม เอ-01 และสถานีผลิตขนาดเล็ก ซึ่งขณะนี้ผลิตน้ำมันดิบที่มีคุณภาพใกล้เคียงกับน้ำมันดิบเพชรจากแหล่งน้ำมันสิริกิตได้ในอัตราวันละ 600 บาเรล

OPENING CEREMONY OF SIRIKIT WEST

On Wednesday 8th May 1985 there was an official opening ceremony of Thai Shell's new oil field "Sirikit West" TSEPCO's Managing Director Mr. John Brooks presided over the ceremony in which about 100 guests comprising Lan Krabu government officials, local villagers,

contractors and TSEPCO staff were invited to participate.

Sirikit West Oil Field is situated in Tambol Nong Luang, Lan Krabu District, Kampaeng Phet Province, about 12 kilometres northwest of Sirikit Oil Field's Production Station. It comprises

1 production well, i.e. Nong Makam A-01, and a mini production station which is capable of producing 600 bpd of crude oil of which the quality is quite similar to Phet Crude produced from Sirikit Oil Field.

ไทยเชลล์ผลิตน้ำมันดิบ ได้ถึง 10 ล้านบาเรลแล้ว

นับตั้งแต่เริ่มทำการผลิตเมื่อเดือนมกราคม พ.ศ. 2526 เป็นต้นมา บริษัทไทยเชลล์-เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ก็ได้ผลิตน้ำมันดิบเพชรถึง 10 ล้านบาเรลแล้ว เมื่อวันที่ 23 พฤษภาคม ศกนี้

ไทยเชลล์ฯ สํารวจพบแหล่งน้ำมันสิริกิต์ในปี 2524 หลังจากนั้นก็ได้ดำเนินการก่อสร้างในบริเวณแหล่งน้ำมันในปี 2525 และเริ่มผลิตน้ำมันดิบเพชรในปี 2526 อัตราการผลิตได้เพิ่มขึ้นอย่างสม่ำเสมอจากปริมาณวันละ 3,400 บาเรลในระยะแรกจนกระทั่งถึงปริมาณกว่า 20,000 บาเรลต่อวัน ในปัจจุบัน ทั้งนี้โดยผลิตจากหลุมผลิตประมาณ 30 หลุม ขณะนี้ บริษัทใช้แท่นขุดเจาะจำนวน 2 แท่น ดำเนินการขุดเจาะหลุมพัฒนาเพื่อที่จะรักษาระดับการผลิตไว้ นอกจากนี้ บริษัทยังได้ดำเนินงานต่อเนื่องอื่น ๆ เพื่อรองรับการผลิตจากแหล่งน้ำมันดิบอีกหลายประการ อาทิเช่น ระบบการขนส่งน้ำมันดิบโดยทางรถยนต์และรถไฟไปยังโรงกลั่นน้ำมันบางจาก ประสบการณ์



คุณชาย พันธุมรัตน์ และ มร.จอห์น บรูคส์ ร่วมกันตัดริบบิ้นปล่อยขบวนรถยนต์บรรทุกน้ำมันดิบเพชรเที่ยวที่ 10 ล้านบาเรลเดินทางสู่สถานีขนถ่ายน้ำมันดิบบึงพระ จ.พิษณุโลก
Khun Charn (right) and Mr. Brooks (left) jointly cut the ribbon to release the first tanker of the road convoy from the LKU Production Station gate.

ที่ผ่านมาย่อมเป็นเครื่องพิสูจน์ได้ว่า การดำเนินงานในระบบที่ซับซ้อนยุ่งยากและประกอบด้วยหน่วยงานหลาย ๆ หน่วย เช่น การสำรวจ การผลิต การขนส่ง เป็นต้น โดยปราศจากอุบัติเหตุร้ายแรงเกิดขึ้นนั้น

เป็นสิ่งที่เป็นไปได้ ทั้งนี้ก็ด้วยความสำคัญอย่างสูงทางด้านความปลอดภัยในการปฏิบัติงานและความร่วมมือร่วมใจอย่างดีเยี่ยมจากหน่วยงานทุกหน่วยที่เกี่ยวข้อง
น้ำมันดิบเพชรจำนวน 10 ล้านบาเรล

10 MILLION BARRELS PRODUCED

Thai Shell Exploration and Production Company Limited has produced 10,000,000 barrels of Phet Crude since production started in January 1983. The 10 millionth barrel was produced on 23rd May, 1985.

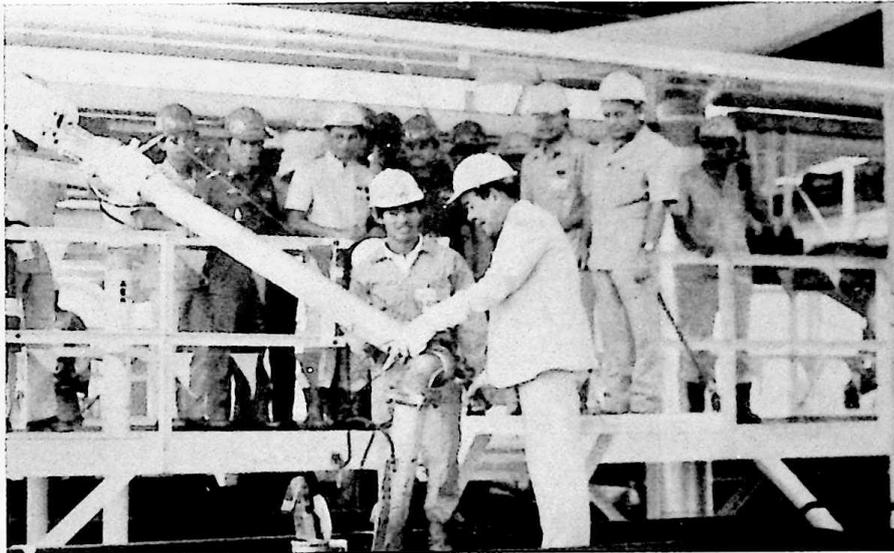
The Year of Discovery of the Sirikit Oil Field in 1981, was followed by the Year of Oil Field Construction in 1982-then the Year of First Production in 1983. Production rates have increased steadily starting off with some 3,400 b/d and now being at a level of just over 20,000 b/d from about 30 production strings. Two drilling rigs are presently drilling development wells in order to sustain production levels. In addition,

a number of other activities are associated with the Field Operation, e.g. a road tanker/railroad evacuation system ensures deliveries of crude oil to Bangchak Refinery. Experience has proved that it is possible to operate a complicated and integrated system without major accidents. This is due to a high degree of safety consciousness and an excellent co-operation of all parties concerned.

Valued against international oil prices as represented by Arabian Light crude oil, Thai Shell's production of 10,000,000 barrels of crude oil has saved the country over 7,200 million Baht in foreign exchange on crude oil imports over the last two and a half

years. In addition the associated gas from the Sirikit Field is used for electricity generation. This has significantly reduced the consumption of fuel oil for power generation which so far has had an additional beneficial effect on Thailand's Balance of Payments of 1,200 million Baht.

After having commissioned Sirikit West Field recently, Thai Shell is now in the process to develop areas which have been successfully explored. Thus there will still be quite some activity in the Thai Shell SI concession area, which will further contribute of Thailand's economy.



คุณชาญ พันธุมรัตน์ ผู้ว่าราชการจังหวัดกำแพงเพชร กำลังเติมน้ำมันดิบเพชรบาริลที่ 10 ล้าน ลงรถยนต์บรรทุกน้ำมัน โดยมีเจ้าหน้าที่บริษัทไทยเชลล์ อาทิ มร.จอห์น บรูคส์ ผู้อำนวยการจัดการ คุณวิบูลศรี ธรรมสโรช ผู้จัดการภาคและข้าราชการจังหวัดกำแพงเพชรร่วมอยู่ด้วย

Khun Charn loading the 10th million barrel into the road tanker at LKU loading gantry while Mr. J. Brooks, Managing Director of Thai Shell (2nd from right), Khun Vibulsri Dhammasaraj, Thai Shell's Upcountry Manager (3rd from left) and other distinguished guests look on.

ที่บริษัทไทยเชลล์ฯ ผลิตได้ทั้งหมดนี้ เมื่อเปรียบเทียบกับมูลค่ากับราคาของน้ำมันในตลาดโลกซึ่งใช้น้ำมันดิบชนิดอาราเบียนไลท์เป็นเกณฑ์ ได้ช่วยประหยัดเงินตราต่างประเทศซึ่งใช้จ่ายในการนำน้ำมันดิบเข้าประเทศเป็นมูลค่าถึงกว่า 7,200 ล้านบาท ในช่วงระยะเวลากว่า 2 ปีครึ่งที่ผ่านมา นอกจากนี้ ก๊าซธรรมชาติที่ได้จากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ยังใช้ผลิตกระแสไฟฟ้า ซึ่งช่วยลดปริมาณการใช้ น้ำมันเตาเพื่อการผลิตพลังงานลงเป็นจำนวนมาก และทำให้ดุลการชำระเงินของประเทศดีขึ้น สามารถคิดเป็นมูลค่าได้ถึง 1,200 ล้านบาท สำหรับช่วงระยะเวลาที่ผ่านมา

หลังจากที่แหล่งน้ำมันสิริกิติ์ตะวันตกได้เปิดดำเนินการไปแล้วเมื่อเร็ว ๆ นี้ บริษัทไทยเชลล์ฯ มีโครงการที่จะพัฒนาบริเวณอื่น ๆ ซึ่งได้ทำการสำรวจแล้วปรากฏผลเป็นที่น่าพอใจต่อไป ดังนั้น จึงยังคงมีกิจกรรมอีกหลายอย่างที่จะได้ดำเนินการภายในแปลงสัมปทานเอส 1 ของไทยเชลล์นี้ ซึ่งเป็นที่แน่นอนว่าจะก่อให้เกิดผลดีทางเศรษฐกิจของชาติ



พ.ต.เฉลิม สุขุมร รองผู้ว่าราชการจังหวัดพิษณุโลก ตัดริบบิ้นให้ขบวนรถยนต์บรรทุกน้ำมันเข้าสู่สถานีขนถ่ายน้ำมันดิบบึงพระ

Maj Chalerm Subhamorn, Deputy Governor of Phitsanulok cutting the ribbon at Bung Phra Transfer Station to let the road tanker convoy in

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 23 พฤษภาคม 2528 ไทยเชลล์ได้ผลิตน้ำมันดิบเพชรบาริลที่ 10 ล้านจากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ จ.กำแพงเพชร และในโอกาสอันน่ายินดีนี้ไทยเชลล์ได้จัดพิธีฉลองโดยได้รับเกียรติ จากคุณชาญ พันธุมรัตน์ ผู้ว่าราชการจังหวัดกำแพงเพชร มาเป็นผู้เติมน้ำมันดิบเที่ยวที่ 10 ล้านบาริลลงจากรถบรรทุกน้ำมันและปล่อยรถขบวนนี้จากลานกระบือ จ.กำแพงเพชร ไปยังสถานีขนถ่ายน้ำมัน ที่ บึงพระ จ.พิษณุโลก ซึ่ง ณ ที่นั้น พ.ต.เฉลิม สุขุมร รองผู้ว่าราชการจังหวัดพิษณุโลก ได้ให้เกียรติเป็นประธานในพิธีถ่ายน้ำมันดิบเที่ยวประวัติศาสตร์นี้ลงสู่ถังเก็บ เพื่อทำการขนส่งโดยรถไฟไปยังโรงกลั่นบางจากที่กรุงเทพฯ ต่อไป พร้อมกันนี้ บริษัทฯได้มอบโล่ประกาศเกียรติคุณในผลงานอันมีประสิทธิภาพของพนักงานไทยเชลล์ทุกคน โดยมอบผ่านผู้แทนพนักงานตามสถานที่ปฏิบัติการต่าง ๆ ของบริษัทฯ ดังต่อไปนี้

สถานีผลิต แหล่งน้ำมันสิริกิติ์ มร. นีล อาร์ที ดังคลี

สถานีขนถ่ายน้ำมันดิบบึงพระ จ.พิษณุโลก มร. เจ มัลเดอว์

ที่ทำการไทยเชลล์ พิษณุโลก คุณวิบูลศรี ธรรมสโรช

ที่ทำการไทยเชลล์ กรุงเทพฯ มร.จอห์น บรูคส์

The celebration held on Thursday 23rd May at LKU Production Station and Bung Phra Transfer Station.

Khun Charn Phandhumratana, Governor of Kamphaeng Phet, presided over the loading of the 10th million barrel of Phet crude into the road tanker and the release of the tanker convoy at LKU Production Station. In the faternoon of the same day, Maj. Chalerm Subhamorn, Deputy Governor of Phitsanulok, presided over the ceremony to offload the 10th million barrel crude from the road takner into the storage tank at Bung Phra Transfer Station.

THE 10th MILLION BARREL CELEBRATION

by Daffodil

At last, Thai Shell Exploration and Production Company would have achieved their milestone of the crude production at **Sirikit Oil Field** (i.e. Lan Krabu and Sirikit West) by producing the 10th million barrel on 23rd May 1985. The EP staff had a celebration party at the sixth floor of Thepnakorn Hotel, (the favourite hang-out of Pitsanuloke Governor and the Changwad top-brass), - in the evening of 22nd May with about 120 staff attending some VIPs from Bangkok inclusive, excluding, alas, those on duty in the oil field.

The party started at 7.00 p.m. right on the dot : MD of Thai Shell (**Mr. John Brooks**), Up-country Manager (**Vibulsri D.**), **Derek von Bethmann-Hollweg** (EPA). **Visith S.**, stood at the entrance to welcome staff and their spouses. While the party was entertained-



by a one-man electone, all sorts of drinks, whiskies, brandies, beers (both Singha & Kloster - no preferential treatment!) in terms of barrels were served. When the party warmed up, or rather, when most staff there went on the binge, Vibulsri then invited all the celebrants to rise up and proposed the toast to the King and Queen. John Brooks, MD of Thai Shell was invited to say a few words on the auspicious occasion. John-Brooks' speech precis is as follows :

On 23rd May, there would be the filling of crude oil-the 10th million barrel-into the road tanker, valued from the first production till then at baht 8.4 billion (crude 7.200m baht plus another-1.200m baht of the LNG for consumption by the EGAT mobile plant). The upstream group operations had improved so much, especially in the first quarter





of 1985, and EP in Thailand, though the production figure was not much, yet had contributed to the total improved-production. Our exploration and production world-wide and crude reserves had increased, partly due to the new technology. John Brooks thanked all EP staff collective efforts for the milestone-achieved and urged them to work harder and to rise to the future challenge.

After the speech our lovely emcee, **Khun Petai P.**, invited the staff to enjoy the traditional Chinese food with the best-dishes available from Thepnamkom kitchen, such as shark fin soup, tom yum pla yisok (Jullieni) etc. and thereafter beaming John Brooks opened the floor with Khun Petai followed by those EP luminaries such as **Will Dick**, **Direk Hollweg** including of course the two young EP lady teachers - **Khun Beverley** and **Khun Tilly**. Well, all EP staff

enjoyed themselves thoroughly, dancing and drinking non-stop, with the exception of **Ron Dodsworth** and **Fritz Brinkmann**, our informal & talented EPP who preferred to be on the drunken-binge only. Incidentally, that evening **Will Dick** spouted French words on and off mainly because of his coming transfer to French speaking Gabon in Africa.

Thursday 23rd May, 1985, the whole EP group led by John Brooks traveled to Lan Krabu, Kamphaengphet, where the group of Kamphaengphet government officials, led by the Governor, **Khun Charn Pantumratana** (though busy with his Changwad politics) later arrived.

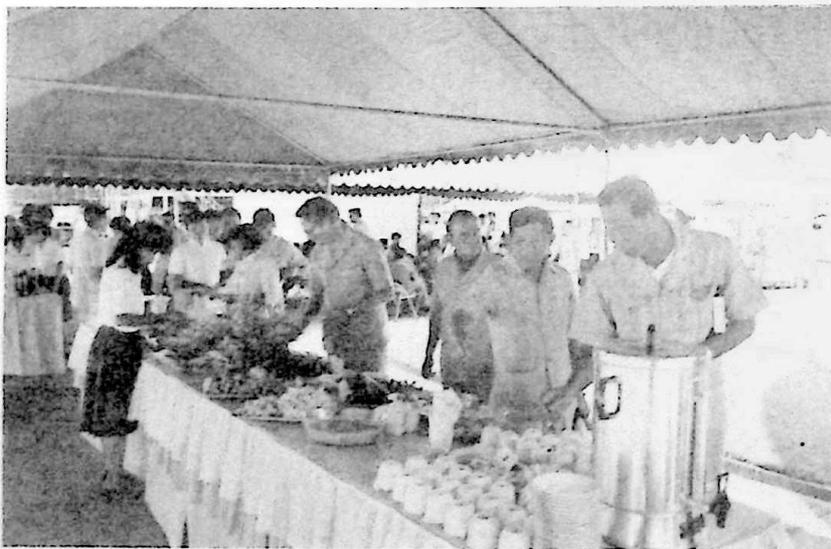
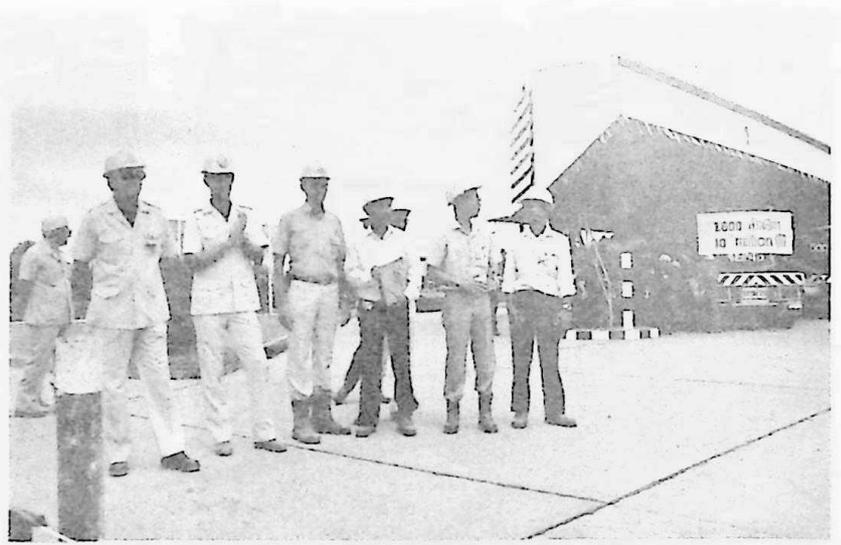
At 9.50 a.m., **Vibulsri D.** read the report to the Governor in front of **John Brooks**. The precis is :

Thai Shell discovered the Sirikit

Oil Field in 1981 and started production of Phet crude in 1983. The production started from 3,400 b/d until 20,000 b/d presently. The transport of crude oil was done by road from Lan Krabu to Bungphra and subsequently from Bungphra to Bangchark Refinery by rail, with all stringent safety measures adhered to. The 10 million barrels of Phet crude plus LNG have so far saved the foreign-exchange for Thailand to the tune of 8.4 billion baht. Thai Shell would do more exploration and production within the concession area S.1 (so far EP spent Bht. 250m for rail freight and Bht. 70m for road transport of crude)

Afterwards John Brooks led Governor Charn and his entourage, all in safety-gear (helmets and half top boots) to the gantry to fill the 10th million barrel into the Road Tanker.

While the Governor Charn (in



white hand gloves), was filling the 10th million barrel of crude into the road tanker EP 45/46. the troupe of about 30 young dancers from Sukhothai Dramatic Art College in colourful local dresses performed long drum dance, and "Mangkala" (blessing) dance.

At about 10.30 a.m., the road tankers i.e. EP/45/46, EP/33/34, EP17/18 EP51/52 proceeded to the gate, while John Brooks released the blue flying balloons before the first tanker left the gate, amidst the thunderous applause. It was worth noted here that the language teachers, English language, Khun Beverly, and Dutch language, Khun Tilly put on pink overalls as safety suits, while the helium-filled balloons were blue, being the queen's colour, which had been used when she had

graciously attended the unveiling ceremony at the oil field named after her.

The same ceremony was repeated at Bungphra Depot at 2 p.m. starting by the report read by Vibulsri D. in front of John Brooks and the deputy governor of Pitsanuloke, **Major Chalem-Suppaporn** (the Governor **Sueb Rodprasert** was absent on a study tour in Australia) at the gate.

The same troupe of Long drum student dancers (Female & Male) led the road tankers in the depot compound till the off-loading gantry. John Brooks then released the flying blue balloons amidst a big hand and together with the Deputy Governor opened the discharge valve of EP45 to release the 10th million barrel crude into the storage tank. The Deputy Governor, after snacks, bade

John Brooks & Vibulsri good-bye because of the pressing work load still pending at the Provincial Town Hall.

So finally, I must say that I was impressed by the lively and healthy EP organisation, well organised staff party, Lan Krabu ceremony and the Bung Phra one. Most EP staff at Pitsanuloke, I had the privilege to meet, are young energetic, hard-working, well educated, friendly and ample ability to communicate : they are in many ways a new breed of their own, assisting, indirectly at least, the improved earnings of the Group upstream operations (£947 m in the first quarter of 1985 : equity crude 1.66m b/d, natural gas sales volumes 8.04 bn-cubic feet/d.) I am grateful to EP for letting me into the direct experience of the above.

ผลการสำรวจปิโตรเลียมในประเทศไทย

กรมทรัพยากรธรณี สรุปผลการสำรวจปิโตรเลียมในประเทศไทยของบริษัทเอกชนว่ามีบริษัทเอกชนถือสัมปทานทั้งบนบกและในทะเลทั้งสิ้น 11 ราย จำนวน 28 แปลง โดยมีบริษัทที่ดำเนินการผลิตแล้วสองราย คือ บริษัทยูนิยอนอยล์แห่งประเทศไทย และบริษัทไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชัน แอนด์โปรดักชัน จำกัด

สำหรับแปลงสำรวจปิโตรเลียมทั้งหมดแยกเป็นแปลงสำรวจปิโตรเลียมบนบก 13 แปลง พื้นที่ 89,179 ตารางกิโลเมตร และแปลงสำรวจปิโตรเลียมในทะเลอ่าวไทย 15 แปลง พื้นที่ 42,410 ตารางกิโลเมตร นับจนถึงวันที่ 1 มกราคมนี้ ปรากฏว่ามีบริษัทเอกชนถือสัมปทานสำรวจ และผลิตปิโตรเลียมทั้งบนบกและในทะเล รวมทั้งสิ้น 11 ราย แยกเป็นพื้นที่บนบก 6 ราย และในทะเลอ่าวไทย 5 ราย รายละเอียดดังนี้

แปลงสำรวจบนบกมี 1. บริษัทเอสโซ่เอ็กซ์พลอเรชัน แอนด์ โปรดักชัน โคราช อิงค์ ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในภาคตะวันออกเฉียงเหนือห้าแปลง พื้นที่ 24,552 ตารางกิโลเมตร เจาะสำรวจแล้วห้าหลุม พบแก๊สธรรมชาติที่หลุมน้ำพอง 1 มีอัตราการไหลวันละ 27.2 ล้านลูกบาศก์เมตร และหลุมชนบท 1 แต่ยังไม่ได้ทำการทดสอบ เนื่องจากความดันสูงมาก

2. บริษัทเอสโซ่อุดร อิงค์ ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในภาคตะวันออกเฉียงเหนือสองแปลง พื้นที่ 20,000 ตารางกิโลเมตร เจาะสำรวจแล้วสองหลุม พบแก๊สธรรมชาติหนึ่งหลุม คือ หลุมภูฮ่อม-1

3. บริษัทฟิลิปปิโตรเลียม อินเตอร์เนชันแนล คอร์ปอเรชัน ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในภาคตะวันออกเฉียงเหนือสามแปลง พื้นที่ 25,638 ตาราง

กิโลเมตร เจาะสำรวจแล้วหนึ่งหลุม

4. บริษัทเทอรามารีน อินเตอร์เนชันแนล อิงค์ ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในภาคตะวันออกเฉียงเหนือหนึ่งแปลง พื้นที่ 8,473 ตารางกิโลเมตร ทำการสำรวจด้วยวิธีบิโนสำรวจและวิธีสร้างคลื่นสั้นสะท้อนลงไปในพื้นที่หินแล้วแต่ไม่มีการเจาะสำรวจ

5. บริษัทนอร์ธ เซ็นทรัล อินเตอร์เนชันแนล อิงค์ ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในภาคกลางหนึ่งแปลง พื้นที่ 5,504 ตารางกิโลเมตร เจาะสำรวจแล้วสองหลุม กำลังอยู่ระหว่างการเจาะหลุมที่ 3 พบน้ำมันดิบ 1 หลุม ที่หลุมบึงหญ้า 1

6. บริษัทไทยเชลล์ เอ็กซ์พลอเรชัน แอนด์ โปรดักชัน จำกัด ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในภาคกลางหนึ่งแปลง พื้นที่ 5,012 ตารางกิโลเมตร ดำเนินการเจาะหลุมสำรวจแล้ว 38 หลุม หลุมประเมินผล 20 พบน้ำมันดิบปนแก๊สธรรมชาติ 26 หลุม เจาะหลุมเตรียมผลิตสามหลุม และหลุมผลิต 19 หลุม เริ่มทำการผลิตเมื่อเดือนธันวาคม 2525 จนถึง 1 มกราคมนี้ ผลิตน้ำมันดิบได้ 7.3 ล้านบาร์เรล กำลังผลิตโดยเฉลี่ยในปัจจุบัน 18,040 บาร์เรลต่อวัน และผลิตแก๊สธรรมชาติได้ 8,076 ล้านลูกบาศก์ฟุต กำลังผลิตโดยเฉลี่ยในปัจจุบัน 24.2 ล้านลูกบาศก์ฟุตต่อวัน

ส่วนแปลงสำรวจในทะเลอ่าวไทย มี 1. บริษัทอะโมโคไทยแลนด์ปิโตรเลียม ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในทะเลอ่าวไทยสองแปลง พื้นที่ 10,155 ตารางกิโลเมตร ทำการเจาะสำรวจแล้วสี่หลุม พบน้ำมันดิบสองหลุม คือ 6-2 และ 5-1L

2. บริษัทไทยแลนด์ ชันออยล์ ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมใน

ทะเลอ่าวไทยสามแปลง พื้นที่ 10,420 ตารางกิโลเมตร เจาะสำรวจแล้วแปดหลุม ยังไม่พบปิโตรเลียม

3. บริษัทยูนิยอนอยล์ แห่งประเทศไทย ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในทะเลอ่าวไทยสี่แปลง พื้นที่ 10,968 ตารางกิโลเมตร ดำเนินการเจาะหลุมสำรวจแล้ว 24 หลุม หลุมประเมินผล 62 หลุม พบน้ำมันดิบสองหลุม แก๊สธรรมชาติปนแก๊สธรรมชาติเหลว 55 หลุม เจาะหลุมเตรียมผลิต 91 หลุม และหลุมผลิต 87 หลุม เริ่มทำการผลิตเมื่อเดือนสิงหาคม 2524 จนถึง 1 มกราคมนี้ ผลิตแก๊สธรรมชาติได้ 191,381 ล้านลูกบาศก์ฟุต กำลังการผลิตโดยเฉลี่ยในปัจจุบันแหล่งเอราวัณ 2,148 ล้านลูกบาศก์ฟุตต่อวัน แหล่งบรรพต 33.37 ล้านลูกบาศก์ฟุตต่อวัน และผลิตแก๊สธรรมชาติเหลวได้รวม 7.7 ล้านบาร์เรล กำลังผลิตโดยเฉลี่ยในปัจจุบันแหล่งเอราวัณ 6,947 บาร์เรลต่อวัน แหล่งบรรพต 1,568 บาร์เรลต่อวัน

4. บริษัทเท็กซัส แปซิฟิกแห่งประเทศไทย ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในทะเลอ่าวไทย 4 แปลง พื้นที่ 8,048 ตารางกิโลเมตร เจาะหลุมสำรวจแล้ว 14 หลุม และหลุมประเมิน 14 หลุม พบน้ำมันดิบสองหลุม และแก๊สธรรมชาติปนแก๊สธรรมชาติเหลว 17 หลุม

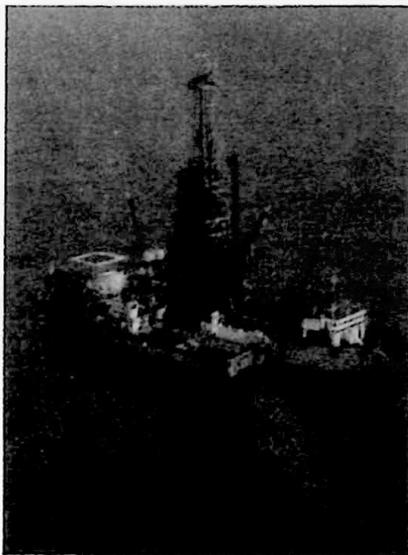
5. บริษัทไทรตันออยล์แห่งประเทศไทย ถือสัมปทานสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในทะเลสองแปลง พื้นที่ 2,819 ตารางกิโลเมตร เจาะสำรวจแล้วหนึ่งหลุม ยังไม่พบปิโตรเลียม

ที่มา: กรมทรัพยากรธรณี
5 กุมภาพันธ์ 2528

ปิโตรเลียมผลิตในประเทศ มีมูลค่ากว่าหมื่นล้านใน ปี 2527

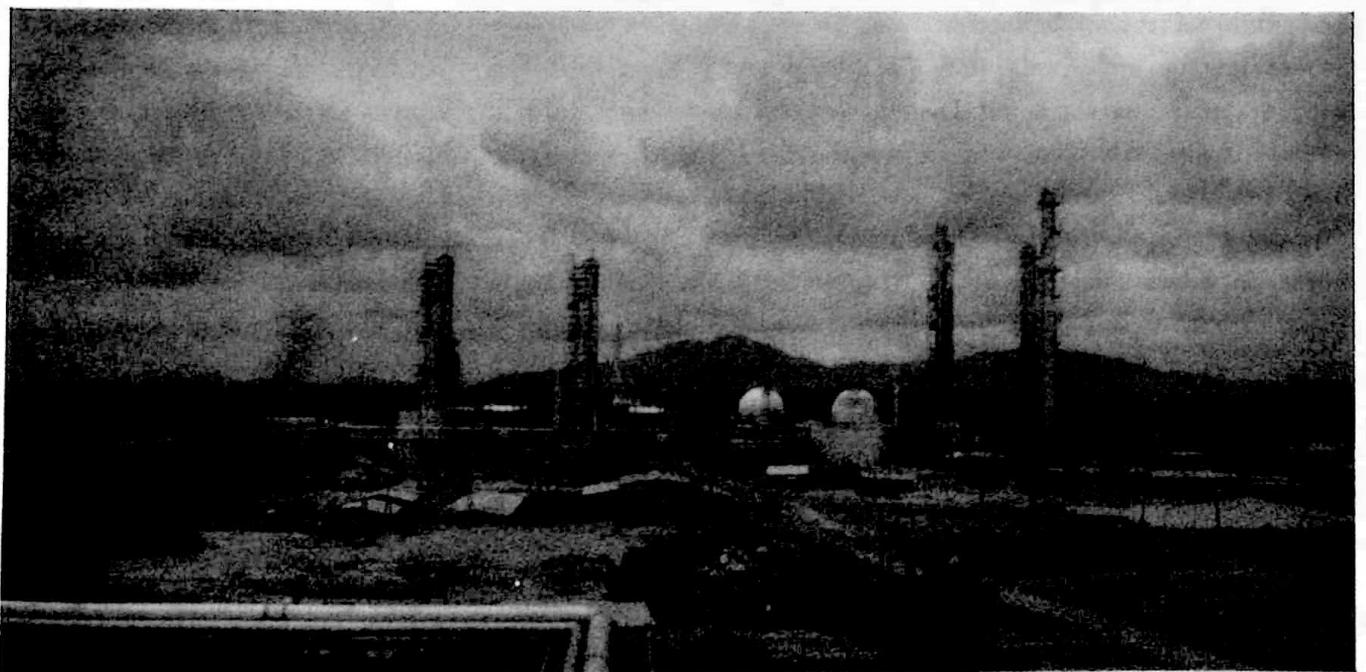
ในปี พ.ศ. 2527 การผลิตปิโตรเลียมของภาคเอกชนจากแหล่งปิโตรเลียมทั้งบนบกและในอ่าวไทย รวม 3 แหล่ง มีมูลค่ารวมทั้งสิ้น 10,224 ล้านบาท รัฐเก็บค่าภาคหลวงได้ 1,278.1 ล้านบาท

แหล่งปิโตรเลียมในประเทศที่มีการผลิตในปี พ.ศ. 2527 มี 3 แหล่ง คือ แหล่งเอราวัณ และบรรพต ซึ่งเป็นแหล่งปิโตรเลียมในอ่าวไทย เขตสัมปทานของบริษัทยูเนียนออยล์ออฟไทยแลนด์ จำกัด และแหล่งสิริกิติ์เป็นแหล่งปิโตรเลียมบนบก จังหวัดกำแพงเพชร เขตสัมปทานของบริษัทไทยเซลล์เอ็กซ์พลอเรชัน แอนด์ โปรดักชัน จำกัด



ทั้ง 3 แหล่งทำการผลิตก๊าซธรรมชาติได้ 85,505.8 ล้านลูกบาศก์ฟุต ก๊าซธรรมชาติเหลว 3.0 ล้านบาเรล และน้ำมันดิบ 5.1 ล้านบาเรล มูลค่ารวมทั้งสิ้น 10,224 ล้านบาท รัฐเรียกเก็บค่าภาคหลวงได้ 1,278.1 ล้านบาท

การผลิตปิโตรเลียมจากแหล่งผลิตทั้ง 3 ข้างต้น เมื่อคิดเทียบเท่ากับน้ำมันดิบอาราเบียนไลท์ ซึ่งมีค่าความร้อน 5,850,000 บีทียู/บาเรล อัตราการผลิตโดยเฉลี่ยในเดือนธันวาคม 2527 จะเท่ากับ 79,820 บาเรล/วัน หรือประมาณร้อยละ 54 ของปริมาณน้ำมันดิบที่ส่งเข้าทั้งหมด



PETROLEUM PRODUCTION IN THAILAND IN 1984

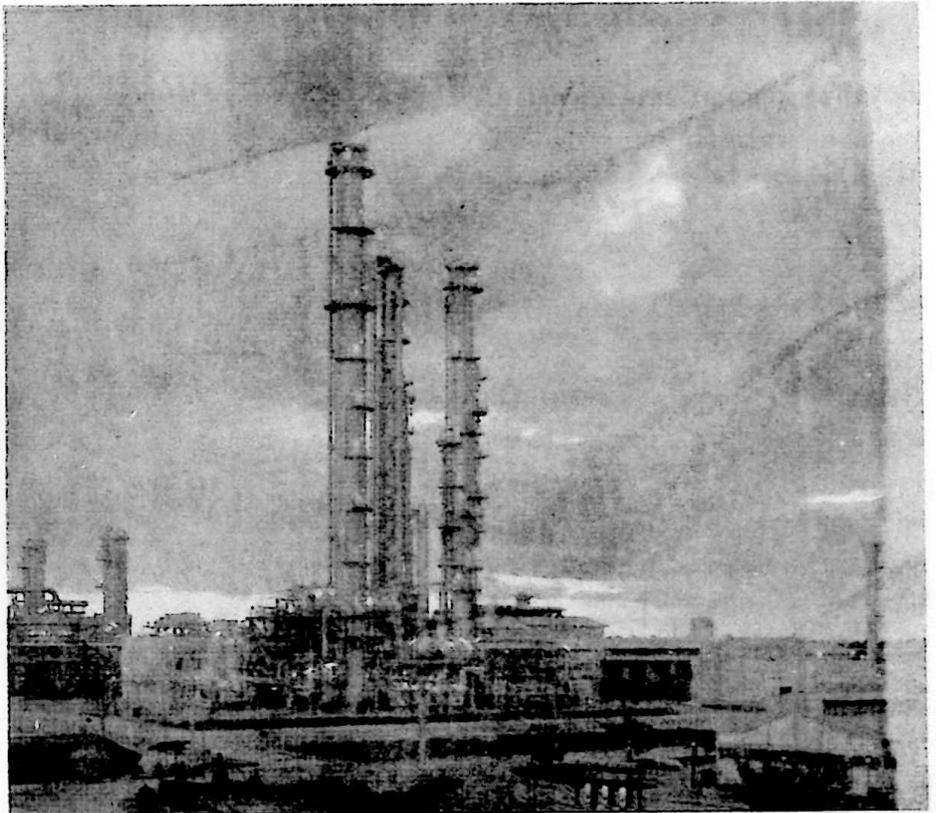
The petroleum production in 1984 totals 10.224 million baht. It generated 1,278.1 million baht of royalty payment. The productions are from 3 offshore and onshore oil and gas fields. The productions from the Erawan Field and Banphot Field operated by Union Oil Co. of Thailand Ltd. in the Gulf of Thailand and Sirikit Oil Field operated by Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. in Kamphaeng Phet Province are :-

1. 85,505.8 million cubic feet of natural gas

2. 3.0 million barrel of natural gas liquid

3. 5.1 million barrel of crude oil

The petroleum productions from the aforementioned fields are equivalent to the Arabian Light heat value of 5,850,000 B.T.U. per barrel. The average production rate in December 1984 was 79.820 barrel per day or approximately 54% of the total import of petroleum products.



ปริมาณการผลิตปิโตรเลียมของประเทศไทย ปี 2527 PETROLEUM PRODUCTION RATE IN 1984

	เอราวัณ Erawan	บรพต Banphot	สิริกิติ์ Sirikit	รวม Total	
ก๊าซธรรมชาติ (ล้าน ลบ.ฟุต)	68,179.0	11,139.9	6,186.4	85,505.8	Natural Gas (million cuft.)
ก๊าซธรรมชาติเหลว (ล้านบาร์เรล)	2.4	0.6	—	3.0	Natural Gas Liquid (million barrel)
น้ำมันดิบ (ล้านบาร์เรล)	—	—	5.1	5.1	Crude Oil (million barrel)
มูลค่า (ล้านบาท)	5,945.0	1,031.8	3,247.2	10,224	Total amount (million baht)
ค่าภาคหลวง (ล้านบาท)	743.2	129.0	405.9	1,278.1	Royalty payment (million baht)

ที่มา: กรมทรัพยากรธรณี
15 กุมภาพันธ์ 2528

Department of Mineral Resources
Feb. 15, 1985

พิธีลงนามในสัญญา ระหว่างไทยชาร์โก้ และ ที.ที.ไอ.ซี.

เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2528 ณ สำนักงานใหญ่ของบริษัทเชลล์ในประเทศไทย ได้มีพิธีลงนามในสัญญาซื้อขายตะกรันที่มีแทนทาลัมเจือปนระหว่าง บริษัทไทยแลนด์สเมลติงแอนด์รีไฟนิงจำกัด (ไทยชาร์โก้) และ บริษัทไทยแลนด์แทนทาลัม อินดัสตรี คอร์ปอเรชั่น จำกัด (ที.ที.ไอ.ซี.)

บริษัทไทย ชาร์โก้ จะขายตะกรันที่มีแทนทาลัมเจือปน ให้ บริษัท ที.ที.ไอ.ซี. ซึ่งจะไปเข้าโรงงานแปรรูปของบริษัทที่กำลังอยู่ในระหว่างก่อสร้างอยู่ในจังหวัดภูเก็ต โดยบริษัทไทยชาร์โก้จะเริ่มส่งตะกรันให้ในเดือนกรกฎาคม ที่จะถึงนี้

ในปัจจุบันนี้ ตะกรันที่มีแทนทาลัมของบริษัทไทยชาร์โก้ ต้องส่งไปเข้าโรงงานแปรรูปในต่างประเทศ และมีส่วนแบ่งการตลาดของแทนทาลัมอยู่ถึง 40% แทนทาลัมนี้เป็นวัสดุที่สำคัญของการผลิตเครื่องประจุไฟฟ้าประสิทธิภาพสูงสำหรับอุตสาหกรรมอิเล็กทรอนิกส์และเครื่องตัดโลหะประสิทธิภาพสูงในงานวิศวกรรม



ในภาพ (จากซ้าย)

1. ดร.เจ.อาร์.เลย์ ผู้อำนวยการจัดการของบริษัทไทยชาร์โก้
2. คุณยุทธ เอี่ยมสะอาด ผู้จัดการฝ่ายการค้าของบริษัทไทยชาร์โก้
3. มร. บี.เอ.โฆ ประธานกรรมการบริษัทเชลล์ในประเทศไทย

4. คุณพงศ์ สารสิน ประธานคณะกรรมการอำนวยการของบริษัท ที.ที.ไอ.ซี.
5. คุณอัศวิน คงศิริ กรรมการบริหารของบริษัท ที.ที.ไอ.ซี.
6. คุณเย็บ ชุน ซิต ประธานกรรมการบริหารของบริษัท ที.ที.ไอ.ซี.

Thailand Smelting and Refining Co., Ltd. (Thaisarco) and Thailand Tantalum Industry Corporation Ltd. (TTIC) announce that they signed an Agreement on 31st May 1985 covering the supply of high-grade tantalum slags produced by Thaisarco to TTIC for use in their Processing Plant, presently under construction in Phuket.

The Agreement will ensure that the bulk of Thaisarco's output, previously processed abroad and constituting up to 40% of world demand will be processed in future in Thailand. Supplies of

Tantalum slags from Thaisarco to TTIC will commence in July this year.

Both companies expressed their considerable satisfaction with the Agreement which they see as an expression of their confidence in the future of the metals processing industry in Southern Thailand.

Tantalum is a key material for the manufacture of high performance capacitors for the electronics industry and for the production of high quality cutting tools for the engineering industry.

Present at the signing ceremony

were (from left) :-

1. Dr. J.R. Lay Managing Director of Thaisarco
2. Khun Yoot Eamsa-ard Commercial Manager, Thaisarco
3. Mr. B.A. Coe Chairman of Shell Companies in Thailand
4. Khun Pong Sarasin Chairman of the Board TTIC
5. Khun Aswin Kongsiri Executive Director TTIC
6. Mr. Yeap Soon Sit Chairman of Executive Committees TTIC

ไทยเชลล์ฯมอบเงินผลประโยชน์พิเศษแก่รัฐฯ

เมื่อวันที่ 7 มีนาคม 2528 ณ ห้องประชุม กระทรวงอุตสาหกรรม มร. เจ บรูคส์ ผู้อำนวยการจัดการ บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชั่นแอนด์โปรดักชั่น จำกัด พร้อมด้วย มร. เอ็ม.จี. แมสสัน ผู้จัดการฝ่ายการเงิน ได้เป็นผู้แทนบริษัทฯ ในการมอบเงินผลประโยชน์พิเศษ จำนวน 3 ล้านดอลลาร์สหรัฐ (ประมาณกว่า 80 ล้านบาท) แก่ฯพณฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม อบ วสุรัตน์ เพื่อจัดส่งกระทรวงการคลัง และส่วนราชการต่าง ๆ ตามวัตถุประสงค์ที่บริษัทฯ ได้แสดงเจตน์จำนงไว้ในการขอสัมปทาน

เงินจำนวนนี้เป็นผลประโยชน์ตอบแทนแก่รัฐ ที่รัฐได้อนุมัติให้บริษัทฯ เป็นหนึ่งในสี่บริษัท ที่ได้รับสัมปทานการสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในทะเลอ่าวไทย 1 แปลงบริเวณเขตจังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ชุมพร และสุราษฎร์ธานี

นับตั้งแต่เริ่มมีการให้สัมปทานจนถึงปัจจุบันนี้ มีบริษัทต่าง ๆ มาลงทุนในประเทศ รวมทั้งสิ้นประมาณ 2,600 ล้านดอลลาร์สหรัฐ (ประมาณ 60,000 ล้านบาท) และจะมีการลงทุนด้านการสำรวจอีกประ-



ฯพณฯ รมต.กระทรวงอุตสาหกรรม อบ วสุรัตน์ รับมอบเงินผลประโยชน์พิเศษ ตอบแทนการอนุมัติสัมปทานการสำรวจและผลิตปิโตรเลียมในทะเลอ่าวไทย จำนวน 3 ล้านดอลลาร์สหรัฐ จาก มร.เจ.บรูคส์ ผู้อำนวยการจัดการ บริษัทไทยเชลล์ฯ โดยมี มร.เอ็ม.จี.แมสสัน ผู้จัดการฝ่ายการเงินของบริษัทฯ ร่วมเป็นสักขีพยาน แล้วมอบให้ผู้แทนหน่วยงานราชการต่างๆ ที่ได้รับความช่วยเหลือจากเงินผลประโยชน์พิเศษนี้
H E. Mr. Ob Vasuratna, Minister of Industry after handing the special benefits to the representatives from the various government sections, posed with EP and EPF and the government representatives

มาณ 60 ล้านดอลลาร์สหรัฐ (ประมาณ 1,400 ล้านบาท) นอกจากนั้น รัฐยังมีรายได้จากการลงนามในสัมปทานและค่าภาค

หลวงอีกประมาณ 3,000 ล้านบาท รวมทั้งเงินทุนสนับสนุนกิจการต่าง ๆ อีกมากมาย

THAI SHELL GRANTED SIGNATURE BONUS AND SPECIAL BENEFITS WORTH 3,000.000 US DOLLARS

On March 7th, 1985, Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. who has been recently awarded a new off-shore petroleum concession in Prachuab Kirikan, Chumporn and Surat Thani Provinces, granted signature bonus and special benefits worth totally 3,000,-

000 US dollars (equivalent to more than 80 million baht) to the Ministry of Industry, the Ministry of Finance and other government sectors.

The investment of foreign oil companies concerning petroleum exploration and production in Thailand has soared

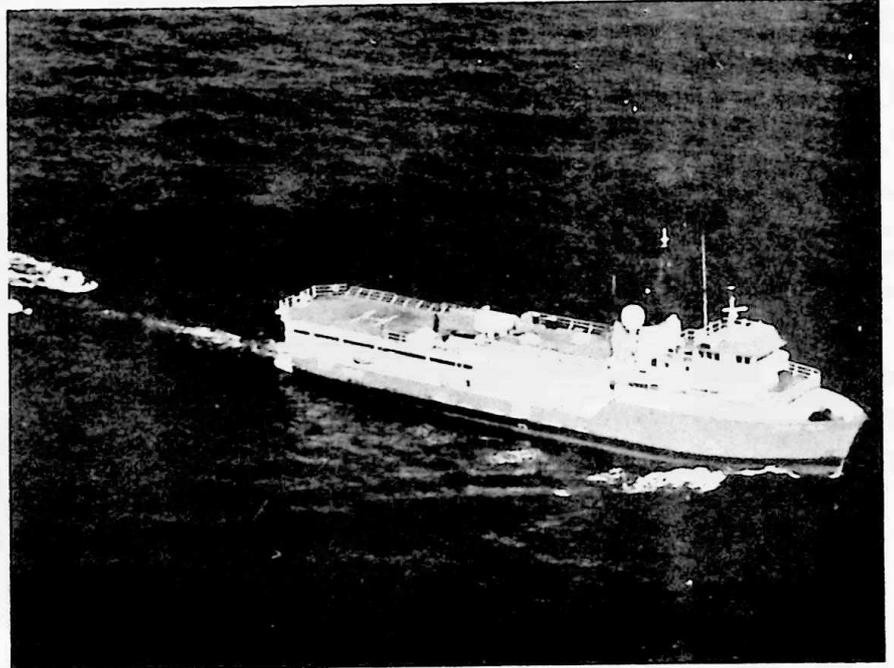
up to about 2,600 million US dollars (about 60,000 million baht) and also brought new kinds of job as well as the increase of state revenue in forms of signature bonus, special benefits and royalty.

ไทยเชลล์ฯ เริ่มดำเนินการสำรวจปิโตรเลียมในอ่าวไทย

นับตั้งแต่วันที่ 23 พฤษภาคม 2528 เป็นต้นมา บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนดีโปรดักชัน จำกัด จะเริ่มดำเนินการสำรวจโดยวิธีวัดความไหวสะเทือนในแปลงสัมปทานปิโตรเลียม ที่ บี 6/27 ในอ่าวไทย บริเวณจังหวัดชุมพรและสุราษฎร์ธานี ซึ่งบริษัทฯ ได้รับจากรัฐบาลเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ศกนี้ และตามข้อผูกพันในสัมปทานนั้น บริษัทฯ จะต้องทำการสำรวจโดยวิธีวัดความไหวสะเทือนเป็นระยะทางไม่น้อยกว่า 3,000 กิโลเมตร และขุดเจาะหลุมสำรวจไม่ต่ำกว่า 3 หลุม ภายในระยะเวลา 3 ปีแรก ของสัมปทาน

การสำรวจครั้งนี้จะกระทำโดยใช้เรือสำรวจชื่อ "เอ็ม วี บอลติก ซีล" ซึ่งมีระวางขับน้ำ 1910 ตัน และจะใช้เวลาในการดำเนินการประมาณ 45 วัน

ในการสำรวจ ไทยเชลล์ฯ จะใช้เครื่องอัดอากาศส่งคลื่นเสียงลงไปชั้นหินใต้ดิน และบันทึกสัญญาณที่สะท้อนกลับขึ้นมา โดยใช้สายเคเบิลที่พ่วงติดกับท้ายเรือเป็นตัวรับสัญญาณ วิธีการนี้จะไม่ก่อให้เกิด



เรือ "เอ็ม วี. บอลติก ซีล" The M/V Baltic Seal

ความเสียหายต่อสภาพท้องทะเลหรือสัตว์น้ำแต่ประการใด

เป็นที่คาดหวังกันว่า ข้อมูลที่ได้รับจะสามารถบอกตำแหน่งของโครงสร้างชั้นหินใต้ดินที่อาจกักเก็บปิโตรเลียมไว้

ซึ่งจะได้รับการสำรวจโดยละเอียดในการปฏิบัติการโดยวิธีเดียวกันนี้เป็นครั้งที่สอง ในตอนปลายปี ส่วนการขุดเจาะสำรวจนั้น คาดว่าจะเริ่มได้ในราวไตรมาสสุดท้ายของปี 2529 และต่อเนื่องจนถึงปี 2530

THAI SHELL COMMENCES OFFSHORE SEISMIC EXPLORATION

From May 23rd, 1985 onwards, Thai Shell will carry out a seismic survey in its offshore petroleum concession in Chumporn and Surat Thani Provinces. This petroleum concession block B6/27 was granted by the government in February this year. According to the concession obligations, Thai Shell is to conduct a seismic survey of not less than 3,000 kilometres in distance and drill at least 3 exploration wells within the first 3

years of the concession period.

The survey will be carried out by the seismic vessel "M/V Baltic Seal" which has a displacement tonnage of 1910 tons. The 3,000 kilometre seismic will last about 45 days.

In the survey method, airguns will be used to send sound waves into the ground in order to obtain reflections of buried structures which will be recorded by means of a sensor cable towed behind

the vessel. Such method will not, by any means damage either aquatic animals or the sea itself.

The data obtained from this survey will hopefully indicate the presence of prospective structures which will be detailed by a second seismic survey at the end of this year. Drilling is expected to start in the last quarter of 1986 and continue into 1987.

เชลล์สนับสนุนงานสัปดาห์วิทยาศาสตร์

เมื่อวันที่ 22 เมษายน 2528 ณ สำนักงานใหญ่ บริษัทเชลล์ในประเทศไทย มร. บี.เอ. โคม ประธานกรรมการบริษัทเชลล์ในประเทศไทย มอบเงิน 250,000.- บาท (สองแสนห้าหมื่นบาทถ้วน) ให้แก่ รศ. ดร.กำจัด มงคลกุล นายกสมาคมวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์ เพื่อเป็นทุนสนับสนุนการจัดงานสัปดาห์วิทยาศาสตร์ เนื่องในวันวิทยาศาสตร์แห่งชาติ ณ ศูนย์บริภัณฑ์การศึกษา (ท้องฟ้าจำลอง) สุขุมวิท ระหว่างวันที่ 18-24 สิงหาคม ศกนี้ โดยมีคณะกรรมการสมาคมฯ และผู้บริหารของเชลล์ฯ เช่น มร. เจ. บรู๊คส์ ผู้อำนวยการจัดการไทยเชลล์ ม.ร.ว. สฤณีคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ฯลฯ ร่วมเป็นสักขีพยาน

สัปดาห์วิทยาศาสตร์นี้ สมาคมวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทย กรมสามัญศึกษา กรมการศึกษานอกโรงเรียน กระทรวงศึกษาธิการ และบริษัทเชลล์ในประเทศไทย ได้ร่วมกันจัดขึ้นเป็นปีที่ 3 แล้ว ส่วนกลางจัด ณ ศูนย์บริภัณฑ์เพื่อการศึกษา (ท้องฟ้าจำลอง) โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะส่งเสริมให้นักเรียนทั่วประเทศ ตั้งแต่ชั้นประถมจนถึงชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย เกิดความสนใจในวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเพื่อที่จะสร้างนักวิทยาศาสตร์รุ่นใหม่ให้แก่ประเทศ โดย



จากซ้าย รศ.ศุภาพ ภูประคิษฐ์, มร.บรู๊คส์, พล.ต.ประสาน ประศาสน์สารกิจ, ดร.กำจัด มงคลกุล, มร.โชม รศ.สมศักดิ์ อภัยเฉลิม, อ.กนก จันทร์ขจร, ม.ร.ว.สฤณีคุณ กิตติยากร, คุณปรีชา ผลประเสริฐ และคุณทัตพงศ์ สุนทรพิพิธ

Assoc. Prof. Dr. Kamchad (4th from left) receiving Shell's contribution from Mr. Coe while (from left) Assoc. Prof. Supharb Phupradith, Maj Gen. Prasam Prasamsarakij, Assoc. Prof. Somluck Uthaichalem, Khun Kanok Chankajom, M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Khun Precha Phonprasert and Khun Thadpong-Sundarapipith look on.

ให้นักเรียนได้มีส่วนร่วมในกิจกรรมต่างๆ 8 กิจกรรม อาทิเช่น การประกวดโครงงานวิทยาศาสตร์ การประกวดสิ่งประดิษฐ์ การแข่งขันตอบปัญหาทางวิทยาศาสตร์ โดยบริษัทเชลล์ฯ ให้ความสนับสนุนด้าน

รางวัล และงานดำเนินการ นอกจากนี้ บริษัทฯ ยังช่วยเหลือในการจัดส่งนักเรียนที่ชนะเลิศและรองชนะเลิศไปดูงานและร่วมงานแสดงทางวิทยาศาสตร์ที่ญี่ปุ่นและสิงคโปร์

SHELL FOR THAILAND YOUTH SCIENCE WEEK 1985

Mr. B.A. Coe, Chairman of The Shell Companies in Thailand is seen presenting Shell's contribution of 250,000 baht to Assoc. Prof. Dr. Kamchad Mongkolkul, President of The Science Society of Thailand. The contribution will be used to support the organizing of the Thailand Youth Science Week 1985.

The Thailand Youth Science Week

1985 which will be held during 18-24 August 1985 at the Science Museum, Bangkok, is aimed to generate among young people the interest in science and technology, the creation of a scientific and logical attitude.

The Science Society of Thailand with the support of Departments of General Education and Non - Formal

Education, Ministry of Education and Shell had successfully organized this nationwide activity for three consecutive years.

The presentation ceremony took place at Shell House on 25th April, 1985.

นักวิทยาศาสตร์เยาวชนไทย นำโครงงานชนะเลิศ ไปร่วมงานปักษีวิทยาศาสตร์ที่สิงคโปร์

โครงงาน "การเลี้ยงผึ้งโพรง" ซึ่งได้รับรางวัลชนะเลิศของประเทศในงานสัปดาห์วิทยาศาสตร์สำหรับเยาวชนไทย ปี 2527 พร้อมด้วยคณะนักเรียนเจ้าของโครงงาน จะเดินทางไปร่วมงานปักษีวิทยาศาสตร์สำหรับเยาวชน ณ ประเทศสิงคโปร์ ซึ่งจะมีขึ้นในระหว่างวันที่ 29 พฤษภาคม ถึง 4 มิถุนายน ค.ศ.นี้

โครงงานที่ได้รับรางวัลชนะเลิศนี้ ผู้ส่งเข้าประกวด คือ นักเรียนโรงเรียนปากช่อง จังหวัดนครราชสีมา จุดดีเด่นที่ทำให้โครงงานนี้ได้รับรางวัลชนะเลิศ อยู่ที่กรรมวิธีที่ใช้ในการศึกษาหาข้อมูลตลอดทั้งโครงการ ยิ่งกว่านั้นกรรมวิธีที่นำมาใช้ก็อยู่ในระดับที่เหมาะสมกับความรู้และประสบการณ์ของคณะนักเรียนเจ้าของโครงการนั้นด้วย การติดตามดูแล การจับบันทึกข้อมูลที่ทำการติดตามอย่างมีระบบ ตลอดจนตีความของข้อมูลที่บันทึกไว้นั้น นับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาข้อมูลขั้นมูลฐานของการศึกษาทางวิทยาศาสตร์แขนงอื่น ๆ ด้วย

นอกจากนั้น ผลการศึกษานี้ยังสามารถทำให้เกิดความเข้าใจในพฤติกรรมตามธรรมชาติของผึ้งชนิดนี้ ทั้งยังสามารถนำ



นักเรียนโรงเรียนปากช่อง จ.นครราชสีมา ที่ชนะเลิศการประกวดโครงงานวิทยาศาสตร์เรื่อง "การเลี้ยงผึ้งโพรง" ในงานสัปดาห์วิทยาศาสตร์ ปี พ.ศ. 2527 คือ ณรงค์ เหล็งหวาน, สุรกิต อนันตเจริญ และ ชัยชาญ อนันต์บัณฑิตกุล (3 คนกลาง) พร้อมด้วยอาจารย์ที่ปรึกษาโครงการ คือ อ.ศักดิ์ชัย แต้นวกุล (ที่ 2 จากซ้าย) และ อ.สุภาพษ์ วงศ์สมิตกุล (ขวาสุด) กำลังอธิบายถึงการเลี้ยงผึ้งโพรง ให้คุณท์ตพงศ์สุนทรพิพิธ ผู้ประสานงานการศึกษาของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด (ซ้าย) ฟังในขณะที่เตรียมโครงการที่จะไปแสดงในงานปักษีวิทยาศาสตร์สำหรับเยาวชน ณ ประเทศสิงคโปร์ ในระหว่าง 29 พฤษภาคม-4 มิถุนายน ค.ศ.นี้

The winning team from Pakchong School and their "The Eastern Honey Bee Breeding in Thailand" project.

ไปสู่การศึกษาวิธีในการผสมพันธุ์ที่เหมาะสมในอนาคต และในที่สุดก็จะสามารถหาวิธีการที่จะได้น้ำผึ้งออกมาโดยที่จะไม่ไปทำลายตัวอ่อนซึ่งอยู่ในรังผึ้งนั้นด้วย ยิ่งไปกว่านั้น ขบวนการบริหารงานของผึ้งยัง

สามารถนำมาประยุกต์เปรียบเทียบการบริหารงานของมนุษย์อย่างดียิ่ง

บริษัทเชลล์ในประเทศไทย ให้การสนับสนุนค่าใช้จ่ายในการเดินทางทั้งหมด เพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียนและอาจารย์ที่

1984 THAILAND YOUTH SCIENCE WEEK WINNER GOES TO SINGAPORE

The first prize winner project in 1984 Thailand Youth Science Week entitled "The Eastern Honey Bee Breeding in Thailand" will be displayed at the Singapore Youth Science Fortnight exhibition during May 29-June 4, 1985.

The winning project was submitted by students of Pakchong School, Nakorn Rajchasisima Province. The success of this project is the methodology employed

in the study which is a typical example of the preliminary investigation and relevant to the level of knowledge and experience of students. Observation, systematically recording of what being observed and the interpretation of the recorded data. The outcome of this preliminary investigation helps one to understand the nature of the bees and later develop an appropriate breeding

technique and even learn how to handle the honey squeezing process in order to avoid killing the embryo stored in the honey bee's hives.

The trip sponsored by The Shell Companies in Thailand will provide opportunity for the students and their advisers to discuss and exchange views and experience in science and technology with their allied counterparts.

ประธานกรรมการคนใหม่ ของบริษัทเชลล์ทรานสปอร์ต แอนด์เทรดดิ้ง พี.แอล.ซี.



ปรึกษาของโครงการได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสบการณ์ในด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีกับนักเรียนของชาติต่าง ๆ ที่เข้าร่วมงาน โดยบริษัทฯ ได้สนับสนุนงานนี้มาตั้งแต่ต้น คือ เริ่มตั้งแต่เริ่มงานสัปดาห์วิทยาศาสตร์แห่งชาติ พ.ศ. 2525

สำหรับโครงการที่ชนะเลิศในงานสัปดาห์วิทยาศาสตร์สำหรับเยาวชนไทย ปี พ.ศ. 2528 ที่จะมีในเดือนสิงหาคม นี้ บริษัทเชลล์ในประเทศไทย จะสนับสนุนให้นักเรียนและอาจารย์ที่ปรึกษาโครงการได้มีโอกาสไปร่วมงานเอกซ์โป 85 เมืองซีคูปะ ณ ประเทศญี่ปุ่น ในช่วงเดือนกันยายนปีนี้ และในทำนองเดียวกัน โครงการที่ได้รับรางวัลรองชนะเลิศจะมีโอกาสไปร่วมงานปักษ์วิทยาศาสตร์สำหรับเยาวชน ณ ประเทศสิงคโปร์ ในปี 2529

งานสัปดาห์วิทยาศาสตร์สำหรับเยาวชนเป็นโครงการที่มีประโยชน์ต่อเยาวชนและประเทศชาติเป็นอย่างมากทุกฝ่ายที่มีส่วนเกี่ยวข้องน่าจะสนับสนุนให้เยาวชนไทยได้มีส่วนร่วมในกิจกรรมต่าง ๆ ที่จัดขึ้นในงานนี้ให้มากที่สุดเท่าที่จะมากได้

คณะกรรมการบริหารของบริษัทเชลล์ทรานสปอร์ตแอนด์เทรดดิ้ง พี.แอล.ซี. ได้ประกาศเมื่อวันที่ 21 กุมภาพันธ์ 2528 ณ กรุงลอนดอนและกรุงเฮก ว่า ในวันที่ 30 มิถุนายน

2528 ที่จะถึงนี้ เซอร์ ปีเตอร์แบกเซนเดล จะครบเกษียณในการดำรงตำแหน่งประธานกรรมการของบริษัทฯ แต่จะยังคงเป็นสมาชิกผู้หนึ่งของคณะกรรมการบริหาร

NEW CHAIRMAN FOR THE "SHELL" TRANSPORT AND TRADING COMPANY, P.L.C.

The Board of The "Shell" Transport and Trading Company, P.L.C. announced on February 21, 1985 in London and The Hague that Sir Peter Baxendell will retire from the office of chairman on June 30, 1985 but will continue to serve on the board of which he has been a member since 1973 and chairman since 1979

The Board has elected Mr. P.F. Holmes, who has been a member of the board since 1982, as Chairman

of the Board with effect from July 1, 1985. Mr. Holmes will continue as a Managing Director of The Royal Dutch/Shell Group of Companies, which he has been since 1982.

It is also announced that on July 1, 1985, following the retirement of Sir Peter Baxendell as the Chairman of the Committee of Directors, Mr. L.C. van Wachem, The President of Royal Dutch Petroleum Company, will succeed him as Chairman of the

For the 1985 Thailand Youth Science Week winner and runner-up team. The Shell Companies in Thailand will sponsor their visits to Tsukuba Expo'85 and Singapore Youth Science Fortnight 1986 respectively. Primary and secondary students should be encouraged to join in various activities through their schools.

ต่อไป

คณะกรรมการบริหาร ได้ลงมติเป็นเอกฉันท์ในการเลือก มร. พี.แอฟ.โฮม ให้เข้าดำรงตำแหน่งประธานกรรมการ บริษัทเชลล์ทรานสปอร์ตแอนด์เทรดดิ้ง พี.แอล.ซี. ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2528 และ มร. โฮม จะยังคงเป็นผู้อำนวยการจัดการคนหนึ่งของบริษัทในกลุ่มรอยัลดัตช์/เชลล์ ต่อไป นอกจากนี้ เมื่อเซอร์ปีเตอร์แบกเซน เดลครบเกษียณในตำแหน่ง ประธานกรรมการของคณะกรรมการบริหารของบริษัทในกลุ่มของรอยัลดัตช์/เชลล์ ในเดือนมิถุนายน 2528 นี้ มร. แอล.ซี.แวน แวกเคิม ซึ่งปัจจุบันนี้ดำรงตำแหน่งประธานของบริษัทรอยัลดัตช์ปิโตรเลียม จะขึ้นดำรงตำแหน่งประธานกรรมการของคณะกรรมการบริหารของบริษัทในกลุ่มรอยัลดัตช์/เชลล์ และ มร. โฮม จะเป็นรองประธานของคณะกรรมการนี้

มร. ปีเตอร์ เฟนิวิก โฮม เกิดในประเทศอังกฤษ เมื่อปี พ.ศ. 2475 เขาสำเร็จการศึกษาจากทรินิตีคอลลิจ มหาวิทยาลัยเคมบริดจ์ ในสาขาวิชาประวัติศาสตร์ ในช่วงที่เขาเข้ารับราชการทหารอยู่นั้น

เขาได้ปฏิบัติหน้าที่ในประเทศเกาหลี และได้รับเหรียญมิลิตารีครอส

มร. โฮม เข้าร่วมงานกับ บริษัทเชลล์ปิโตรเลียม จำกัด ในปี พ.ศ. 2499 และในปีต่อมาเขาก็ย้ายไปอยู่เชลล์ซูดาน ในตำแหน่งพนักงานฝึกงานด้านการตลาด ช่วงระยะต่อจากนั้น เขาดำรงตำแหน่งหลาย ๆ ตำแหน่งในบริษัทเชลล์ในเมืองต่าง ๆ อาทิ คาทุมเบรุต ไชรีนาคา และทริโปลี ก่อนจะกลับมาทำงานในส่วนรับสมัครพนักงานใหม่ในเชลล์ลอนดอน ในปี พ.ศ. 2506

ในปี พ.ศ. 2508 เขาได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งเป็นผู้จัดการทั่วไป ของบริษัทเชลล์มาเก๊า (มิดเดิลอีสต์) ในโศฮา และ ในปี พ.ศ. 2512 ย้ายไปดำรงตำแหน่ง ผู้ช่วยของผู้ประสานงานด้านการสำรวจและการขุดเจาะ ในบริษัทเชลล์อินเตอร์เนชั่นแนลปิโตรเลียม ในกรุงเฮก ในปี 2513 เขาได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่ง ผู้จัดการทั่วไป และผู้อำนวยการของบริษัทเซอร์ดิกาเชลล์ และ บริษัท เชลล์เอ็กซพลอเรชั่น (ลิเบีย) นอกจากนี้ เขาก็ยังได้ดำรงตำแหน่งผู้แทนทั่วไปและผู้อำนวยการจัดการของบริษัทขุดเจาะสำรวจและผลิตของเชลล์ใน

ลิเบีย และบริษัทลิเบียเชลล์ เอ็น.วี. ในปี พ.ศ. 2515 เขาได้ดำรงตำแหน่งรองประธานบริหารของบริษัทโอเอซิสออยล์ออฟลิเบีย

มร. โฮม ย้ายกลับมาดำรงตำแหน่งผู้ประสานงานภาคพื้นดูแลประเทศอิหร่าน ตุรกี อียิปต์ และการตลาดของบริษัทเชลล์อินเตอร์เนชั่นแนลปิโตรเลียม จำกัด ในปี พ.ศ. 2516 พอในปี พ.ศ. 2520 เขาก็ย้ายไปดำรงตำแหน่งประธานกรรมการและผู้อำนวยการจัดการ ของบริษัทเชลล์-บีพีปิโตรเลียมดีเวลอปเม้นต์ออฟไนจีเรีย จำกัด

ในเดือนมีนาคม ปี พ.ศ. 2524 มร. โฮม ก็ได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งประธานของ บริษัทเชลล์อินเตอร์เนชั่นแนลเทรดดิ้ง ซึ่งเป็นบริษัทในสาขาของบริษัทเชลล์อินเตอร์เนชั่นแนลปิโตรเลียม จำกัด ในกรุงลอนดอน และในเดือนพฤษภาคม ปีเดียวกัน ก็ได้เป็นผู้อำนวยการคนหนึ่งของบริษัทเชลล์อินเตอร์เนชั่นแนลปิโตรเลียม จำกัด

มร. โฮม สมรสแล้ว และมีบุตรสาว 3 คน

Joint Committee of the Service Companies of The Royal Dutch/Shell Group of Companies known as The Committee of Managing Directors. Mr. Holmes will then become Vice Chairman of the committee.

Mr. Peter Fenwick Holmes was born in 1932. He went to Trinity College, Cambridge where he graduated in History. During his national service in the British Army, he served in Korea and was awarded the Military cross.

He joined The Shell Petroleum Company Ltd. in 1956 and the following year became a marketing trainee with The Shell Company of The Sudan Ltd. He held various positions in Khartoum, Beirut, Cyrenaica and Tripoli before returning to London in

1963 as a Selector in Recruitment Division.

In 1965, he was appointed General Manager of Shell Markets (Middle East) in Doha and in 1969 moved to Shell Internationale Petroleum Maatschappij in the Hague, as Personal Assistant to the Exploration and Production Co-ordinator.

The following year, Mr. Holmes was appointed General Manager and Director of Sirtica Shell Ltd., and of Shell Exploration (Libya) Ltd., and also General Representative and Managing Director of Shell Exploratie en Productie Maatschappij (Libya) N.V., and Libya Shell N.V. He became Executive Vice President of Oasis Oil Company of Libya Ltd., in 1972.

Mr. Holmes returned to Shell International Petroleum Company Ltd., in London in 1973 as Area Co-ordinator for Iran, Turkey, Egypt and marketing in the Middle East Regional Organisation. In 1977, he went to Nigeria as Chairman and Managing Director of The Shell B.P. Petroleum Development Company of Nigeria Ltd.

Returning again to London, Mr. Holmes was appointed President of Shell International Trading Company, a division of Shell International Petroleum Company Ltd., with effect from March 1981, and in May 1981 became a Director of Shell International Petroleum Company Ltd.

Mr. Holmes is married and has three daughters.

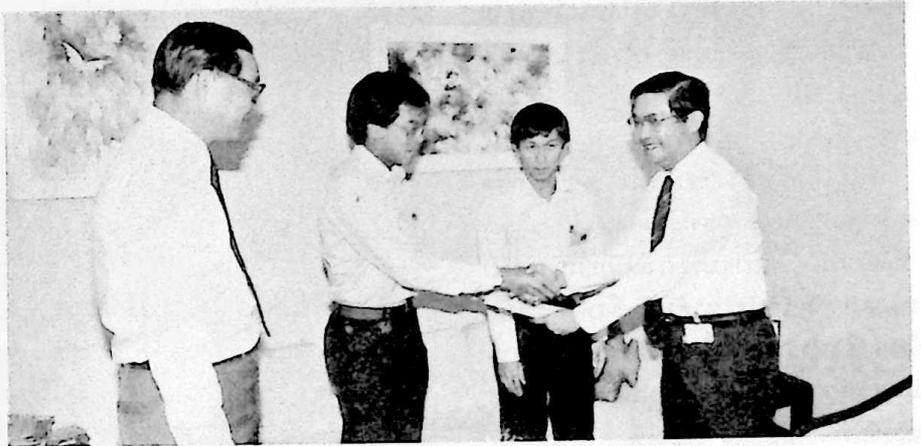
เชลล์จัดหลักสูตรบัณฑิตบริหารธุรกิจ (ระยะสั้น) เพื่อพัฒนาทรัพยากรบุคคลของบริษัท

เพื่อสนับสนุนนโยบายพัฒนาทรัพยากรบุคคลของบริษัท ที่มีอยู่แล้วแต่เดิมให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด จึงได้จัดหลักสูตรบัณฑิตบริหารธุรกิจ (ระยะสั้น) ชั้น 2 หลักสูตร เพื่อฝึกอบรมนักบริหารรุ่นใหม่ของบริษัท ให้มีคุณภาพยิ่งขึ้น

หลักสูตรบัณฑิตบริหารธุรกิจ (ระยะสั้น) ที่จัดขึ้นนี้ บริษัท จัดขึ้นโดยร่วมมือกับคณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มีนักบริหารรุ่นใหม่ของบริษัท ได้รับคัดเลือกเข้ารับการฝึกอบรม 20 คน เริ่มตั้งแต่วันที่ 4 เมษายน 2528 นี้ จนถึงวันที่ 12 กันยายน 2528 รวมเวลา 128 ชั่วโมง

บริษัท มีนโยบายที่จะจัดการฝึกอบรมในหลักสูตรนี้ต่อไปเป็นประจำทุกปี

นอกจากนี้ บริษัท ยังมอบทุนการศึกษาชั้นบัณฑิตบริหารธุรกิจ จำนวน 2 ทุน แก่พนักงานผู้แสดงความจำนงและได้รับคัดเลือกจากบริษัท ให้เข้ารับการฝึกอบรมในหลักสูตรบัณฑิตบริหารธุรกิจของสถาบันบัณฑิตบริหารธุรกิจแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (จีบ้า) นับตั้งแต่ปีการศึกษาใหม่นี้ เป็นต้นไป



ม.ร.ว.สฤณีคุณ กิติยากร ผู้อำนวยการจัดการเชลล์ (ขวา) มอบทุนการศึกษาระดับบัณฑิตบริหารธุรกิจ จำนวน 2 ทุน แก่พนักงานเชลล์ที่ได้รับเลือกให้เข้ารับการฝึกอบรมในสถาบันบัณฑิตบริหารธุรกิจของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (จีบ้า) คือ คุณสุพรรณ สุทธิสาร (ที่ 2 จากซ้าย) และคุณประวุฒิ กิจไพศาลรัตนา (ที่ 3 จากซ้าย) โดยมี คุณเด่นพงษ์ พลละคร ผู้จัดการฝ่ายบุคคล (ซ้าย) ร่วมแสดงความยินดี
M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Shell's Managing Director congratulating Khun Supan Suttisarn (2nd from left) and Khun Pravute Kijpaisarlatana (3rd from left) Shell's GIBA scholarship awardees while Khun Denpong Pollakorn, Shell's Personnel Manager looks on.



คุณเด่นพงษ์ พลละคร ผู้จัดการฝ่ายบุคคล (นั่งกลาง) เป็นประธานเปิดการฝึกอบรมหลักสูตรบัณฑิตบริหารธุรกิจ (ระยะสั้น) พร้อมอาจารย์และผู้เข้ารับการฝึกอบรม
Khun Denpong Pollakorn, Shell's Personnel Manager (seated centre) with the participants of The Mini MBA course.

TRAINING FOR SHELL'S EXECUTIVE

In line with the company's staff development policy, The Shell Co. of Thailand Ltd. recently initiated 2 training programmes in the Business Administration field.

The first programme, an in-house training in Business Administration

(Mini - MBA) is co-organized by the Company and Faculty of Commerce and Accountancy, Thammasat University for selected group of 20 executives started from April 4, 1985 to September 12, 1985.

The second one, commencing this

school year, Shell will also grant two scholarships to its staff who could enroll into the Business Administration programme at the Graduate Institute of Business Administration (GIBA), Chulalongkorn University.

ปฏิทินเชลล์ได้รับรางวัลดีเด่น

บริษัทฯ ขอเรียนให้ชาวเชลล์ทั่วไปทราบ ว่า ปฏิทินเชลล์ปี 2528 ได้รับรางวัลจาก 2 สถาบันในการประกวดปฏิทินประจำปี 2528 ดังนี้ :-

1. ได้รับรางวัลชมเชย ประเภทส่งเสริมศิลปและวัฒนธรรมของชาติ (ปฏิทินชนิดแขวน) ในการประกวดปฏิทินประจำปีของสมาคมนักประชาสัมพันธ์แห่งประเทศไทย ซึ่งประกาศผลและมอบรางวัลในงานนิทรรศการปฏิทิน ณ กรมประชาสัมพันธ์ เมื่อวันที่ 1 มีนาคม 2528 นี้

2. ได้รับรางวัลดีเด่น ประเภทชีวิตไทย (ร่วมกับปฏิทินของ บริษัทเงินทุนสกุลไทย จำกัด และบริษัทลีเวอร์บราเธอร์ (ประเทศไทย) จำกัด) ในการประกวดปฏิทินส่งเสริมวัฒนธรรมไทย ของสำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ กระทรวงศึกษาธิการ ซึ่งมีการมอบรางวัลโดย ฯพณฯ สัมพันธ์ ทองสมศรี รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการ ในวันที่พฤหัสบดีที่ 28 มีนาคม



ฯพณฯ สัมพันธ์ ทองสมศรี รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการ มอบโล่รางวัลดีเด่น ประเภทชีวิตไทย ให้แก่ คุณปริชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ของบริษัทเชลล์ในประเทศไทย ในงานนิทรรศการปฏิทินประจำปี 2528 ซึ่งจัดโดยสำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ กระทรวงศึกษาธิการ ณ หอวิชาวุธานุสรณ์ ห้องสมุดแห่งชาติ เมื่อวันที่ 22 มีนาคม 2528

H.E. Mr. Sampun Thongsamak, Deputy Minister of Education is seen presenting the award to Khun Precha Phonprasert, representing the Shell Companies in Thailand. The award Presentation ceremony organized by the Office of the National Committee on Culture was held at Vajiravuthanusorn Auditorium on March 22, 1985

SHELL CALENDAR WINS AWARDS

The Shell Companies in Thailand is among the winners of the contest on calendars organized by the Public Relations Society of Thailand and the Office of the National Committee on Culture.

Shell received the recognition award in the category of National Art and Culture Promotion for wall calendar among 131 entries from the Public Relations Society of Thailand and the outstanding award for best wall calendar depicting Thai life from the Office of the National Committee on Culture.



ฯพณฯ กระมล ทองธรรมชาติ รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี มอบโล่ชมเชยแก่ผู้ประสานงานด้านข่าวสาร ผู้แทนบริษัทเชลล์ฯ ในงานนิทรรศการปฏิทินประจำปี 2528 ณ ห้องประชุมกรมประชาสัมพันธ์ H.E. Dr. Kramol Thongthammachart, Minister of the PM's Office is seen presenting the award to Khun Varintra Kessom, representing the Shell Companies in Thailand. The award presentation ceremony organized by the Public Relations Society of Thailand was held at the auditorium of the Public Relations Department on March 1, 1985.



SPOTLIGHT CALENDAR 1985

JANUARY

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JULY

M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AUGUST

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4		
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SEPTEMBER

M	T	W	T	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

APRIL

M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE

M	T	W	T	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

OCTOBER

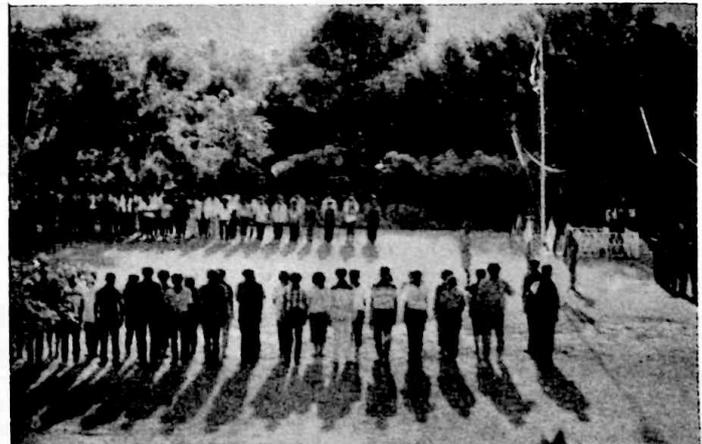
M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER

M	T	W	T	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER

M	T	W	T	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



เชลล์มอบเครื่องมือดูแลทารกในครรภ์ ให้โรงพยาบาลรามธิบดี



เมื่อวันที่ 26 กุมภาพันธ์ 2528 ณ ภาควิชาสูติศาสตร์-นรีเวชวิทยา โรงพยาบาลรามธิบดี ม.ร.ว.สฤษดิคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ ของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้เป็นผู้แทนบริษัทฯ ในการมอบเครื่องมือดูแลทารกในครรภ์ ให้แก่ รศ.ศาสตราจารย์แพทย์หญิงดวงเดือน คงศักดิ์ หัวหน้าภาควิชา (ซ้าย) เป็นผู้รับมอบ เพื่อไว้ใช้ในกิจการของภาควิชาสูติศาสตร์-นรีเวชวิทยา ของโรงพยาบาลรามธิบดี

เครื่องมือดูแลทารกในครรภ์นี้จะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งสำหรับการให้การดูแลทั้งมารดาและทารกในครรภ์ ในด้านการตรวจสุขภาพโดยทั่วไป รวมทั้งความผิดปกติที่อาจพบได้ของทารกในครรภ์ ภายหลังจากการมอบเครื่องมือแล้ว ม.ร.ว.สฤษดิคุณ ก็ได้มีโอกาสชมการทำงานของเครื่องมือนี้กับคนไข้รายหนึ่ง

ในการนี้ ผู้มีเกียรติที่ร่วมอยู่ในพิธีมอบ เช่น แพทย์หญิงเสาวคนธ์ อัจฉิมาร และคุณปริษา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์เชลล์ (ขวา)

ULTRASOUND SCANNER FOR RAMATHIBODI HOSPITAL

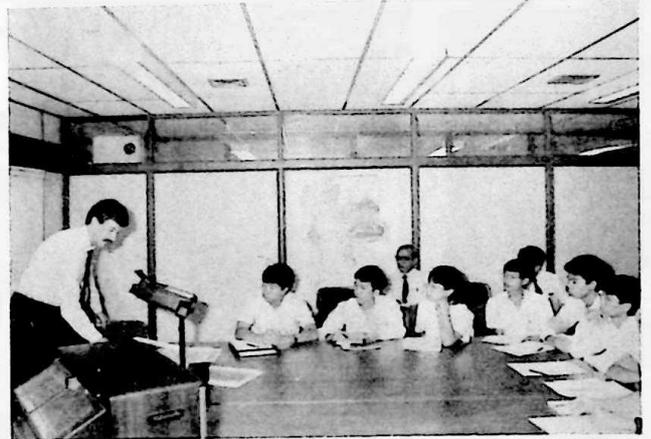
M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of The Shell Co. of Thailand Ltd. is seen presenting the documents of the ultrasound scanner to Asso. Prof. Duangduen Khongsak, Head of the Department of Obstetrics & Gynaecology, Ramathibodi Hospital (left).

The equipment worth 280,000 baht will help facilitate the OB GY ultrasound examination for various diagnostic requirements of patients within the Department for the safety of the mother and baby.

After the presentation ceremony, M.R. Sarisdiguna also witnessed the operational function of the scanner on the patients.

The presentation ceremony took place at the Department of Obstetrics & Gynaecology on February 26, 1985. Also present were Dr. Saowakon Ajimakorn and Khun Precha Phonprasert, Shell's Public Affairs Manager.

ไทยเชลล์สนับสนุนนิสิตภาควิชาวิศวกรรม ปิโตรเลียมเข้าฝึกงาน



นิสิต 12 คน ในภาควิชาวิศวกรรมปิโตรเลียม คณะวิศวกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กำลังรับฟังคำบรรยายจาก มร. เจ.เอ็ม. คอนลิน วิศวกรปิโตรเลียมของไทยเชลล์ ในวันปฐมฤกษ์ โดยมี รศ. จดับ ปัทมสูตร หัวหน้าภาควิชาวิศวกรรมเหมืองแร่ และ อาจารย์สุทธิเดช พัฒนเศรษฐพงษ์ เข้าร่วมฟังด้วย

12 students of The Petroleum Engineering Department, Faculty of Engineering, Chulalongkorn University listening to a Petroleum Engineering introductory briefing given by Mr. J.M. Conlin, Thai Shell's Petroleum Engineer. Also attending the session were Assoc. Prof. Chadap Padmasuta, Head of the Department of Mining Engineering and Ajarn Saritdej Pathanasethpong.

ในการจัดตั้งภาควิชาวิศวกรรมปิโตรเลียม จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เพื่อผลิตบุคลากรชาวไทยมารับผิดชอบการปิโตรเลียมของชาติในอนาคตนั้น บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ได้ให้การสนับสนุนอย่างเต็มที่ และส่วนหนึ่งของความช่วยเหลือดังกล่าว คือ ไทยเชลล์ฯ ได้รับนิสิตเข้าฝึกงานกับบริษัทในภาคฤดูร้อนเป็นประจำทุกปี โดยในปี 2528 นี้ มีรายละเอียดดังนี้คือ :

1. โครงการแนะนำวิชาวิศวกรรมปิโตรเลียมสำหรับนิสิตใหม่ เป็นเวลา 2 สัปดาห์ ระหว่างวันที่ 11 มีนาคม-22 มีนาคม 2528
2. โครงการฝึกงานนิสิตปีสุดท้าย เป็นเวลา 45 วัน ระหว่างวันที่ 11 มีนาคม-22 เมษายน 2528 ตามหลักสูตรของภาควิชาวิศวกรรมปิโตรเลียม

ORIENTATION & TRAINING PROGRAMMES FOR PETROLEUM ENGINEERING STUDENTS, CHULALONGKORN UNIVERSITY

As part of the Company's full support to the establishment of the Petroleum Engineering Department, Chulalongkorn University, Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. has organized 2 summer programmes for the petroleum engineering students as follows:-

1. A 2 - week Orientation programme for new students during 11 Mar - 22 Mar 1985
2. A 45 day training stint for senior students during 11 Mar - 22 April 1985 to meet the requirement of the curriculum

ผู้เข้ารับการอบรมคอมพิวเตอร์ ดูงานเชลล์



คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด กล่าวต้อนรับคณะผู้เข้ารับการอบรมวิชาคอมพิวเตอร์จากคุรุสภา จำนวน 55 คน ที่เข้าเยี่ยมชมและฟังบรรยายเกี่ยวกับการใช้เครื่องคอมพิวเตอร์ของเชลล์ ณ สำนักงานใหญ่ บริษัทฯ คลองเตย เมื่อเร็ว ๆ นี้

Shell's PA Manager welcoming the group of 55 computer trainees from the Teacher's Institute of Thailand.

เมื่อเร็ว ๆ นี้ ณ สำนักงานใหญ่ บริษัทเชลล์ในประเทศไทย ผู้เข้ารับการอบรมคอมพิวเตอร์จากคุรุสภา จำนวน 55 คน ได้มาเยี่ยมชมและฟังการบรรยายสรุปเกี่ยวกับการใช้คอมพิวเตอร์ของบริษัทฯ ในโอกาสนี้ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ได้ร่วมให้การต้อนรับ หลังจากนั้น ผู้เข้าชมได้ฟังการบรรยายจาก คุณนิตติ สุวรรณศิริ หัวหน้าแผนกพัฒนาระบบงานด้านการเงิน และคุณสุวารี รุ่งเจริญชัย หัวหน้าแผนกพัฒนาระบบงานด้านการจัดหาและจัดส่ง หลังจากนั้น คณะผู้มาเยี่ยมชมได้เข้าชมการใช้เครื่องคอมพิวเตอร์ ให้มีประสิทธิภาพในระบบงานของเชลล์ เป็นที่สนใจของคณะผู้เข้าเยี่ยมชมเป็นอย่างมาก

COMPUTER TRAINEES VISIT SHELL

A group of 55 computer trainees from The Teacher's Institute of Thailand (Khuru Sapha) recently visited Shell Head Office. The purpose of the visit was to gain more experience on computer matters of The Shell Co. of Thailand Ltd. After the welcoming session by Khun Precha Phonprasert, Public Affairs Manager, the group was given a briefing by Khun Nidi Suwankeeree, Head Systems Development (Finance) and Khun Suvaree Rungcharoenchai, Head Systems Development (Supply & Distribution). They also had an opportunity to visit Shell's computer section at the Head Office and Chongnonsri Installation.

เชลล์รับนักศึกษาฝึกงาน ช่วงปิดภาคฤดูร้อน



คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ถ่ายภาพร่วมกับนิสิตนักศึกษาที่เข้ารับการฝึกงานในปีนี้ หลังจากการประชุมพิเศษในวันแรก เมื่อ 1 เมษายน 2528

The students after the orientation session standing in front of Shell House

บริษัทเชลล์ในประเทศไทย เปิดรับนิสิตนักศึกษาจากชั้นรองสุดท้ายของหลักสูตรจากวิทยาลัยและมหาวิทยาลัยเข้ารับการฝึกงานในแผนกต่าง ๆ ของบริษัทปีนี้ จำนวน 68 คน เพื่อให้นิสิตนักศึกษาได้มีประสบการณ์ในบรรยากาศการดำเนินธุรกิจ และให้รู้จักใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์ในระหว่างสถานศึกษาปิดภาคฤดูร้อน โครงการนี้บริษัทฯ ได้ดำเนินมาเป็นประจำทุกปี นับเป็นปีที่ 21 ในปีนี้

นิสิตนักศึกษาเหล่านี้มาจากสถาบันต่าง ๆ กัน เช่น จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ธรรมศาสตร์ เกษตรศาสตร์ รามคำแหง เชียงใหม่ ศิลปากร สงขลานครินทร์ และวิทยาลัยอาชีวศึกษาต่าง ๆ โดยมีระยะเวลาฝึกงานนาน 2 เดือน

SHELL STUDENT TRAINING PROGRAMME

Some 68 students from all major educational institutions in the country are participating in the annual student training programme to familiarize these students with the atmosphere and working environment of a business organization. The students are sent to various department of Shell based on their educational backgrounds. The Shell Companies in Thailand has been organizing the programme every year during the summer holidays in order to prepare students for their jobs after graduation.

ไทยเชลล์มอบรถ ให้แก่เหล่ากาชาดกำแพงเพชร



เมื่อวันที่ 30 มกราคม ค.ศ. 1985 บริษัท ไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ได้มอบรถตู้ ขนาด 12 ที่นั่ง ให้แก่เหล่ากาชาดกำแพงเพชร เพื่อใช้ในกิจกรรมต่าง ๆ อันเป็นสาธารณประโยชน์ต่อชาวกำแพงเพชร ซึ่งเป็นจังหวัดหนึ่งในเขตสัมปทานปิโตรเลียมของ ไทยเชลล์

ในภาพ คุณวรัฎฐยา พันธุมรัตน์ นายกเหล่ากาชาดกำแพงเพชร กำลังรับมอบกุญแจจาก นาย เจ บรูคส์ ผู้อำนวยการจัดการ ไทยเชลล์ โดยมีสักขีพยาน อาทิ คุณชาญ พันธุมรัตน์ ผวก.กำแพงเพชร คุณวิบูลศรี ธรรมสโรช ผู้จัดการภาคไทยเชลล์ คุณวิสิทธิ์ สราญเวชพันธ์ และคุณวรพจน์ โพธิ์แก้ว

THAI SHELL'S CONTRIBUTION TO THE KAMPAENG PHET RED-CROSS SOCIETY

On 30.1.85. Thai Shell Exploration & Production Co., Ltd. donated a 12-seated micro-bus to support the Red-Cross's activities in Kampaeng Phet - where Thai Shell's petroleum operations are going on.

Seen receiving the key from Mr. J. Brooks, Thai Shell's Managing Director is Khun Varathaya Panthumrat Chairwomen of the Society. Looking on are Khun Cham Panthumrat, the Governor, and Shell's personalities - Khun Vibulsi Dhammasaroj, Khun Visith Slanvetpan and Khun Vorapot Phokeo.

เชลล์มอบหุ่นจำลอง พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ให้ ส.ธ.เตรียมอุดมศึกษา



เมื่อวันที่ 15 กุมภาพันธ์ 2528 นี้ ณ ตึกห้องสมุด โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา พญาไท คุณปริษา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด (ที่ 2 จากขวา) ได้เป็นผู้แทนบริษัทฯ มอบหุ่นจำลองพระที่นั่งจักรีมหาปราสาทแก่คุณหญิงพรรณชื่น รื่นศิริ ผู้อำนวยการโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา ซึ่งบริษัทฯ มอบไว้ให้เป็นสมบัติของโรงเรียนเพื่อประกอบการเรียนการสอนวิชาสังคมศึกษาของโรงเรียน

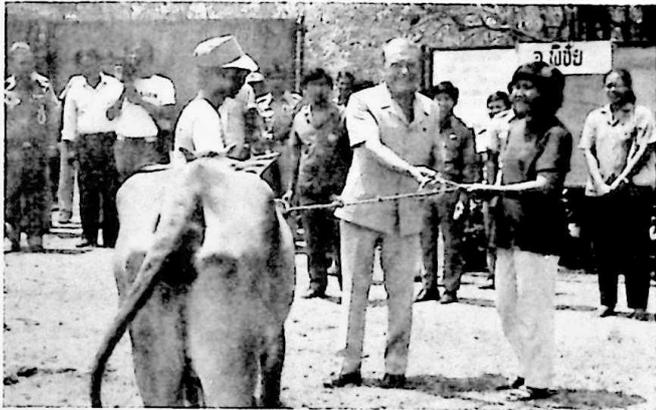
หุ่นจำลองพระที่นั่งจักรีมหาปราสาทนี้ พนักงาน-คนงาน บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ร่วมกันจัดทำขึ้นเพื่อเป็นที่ระลึกในการเฉลิมฉลองกรุงรัตนโกสินทร์ครบ 200 ปี เมื่อ พ.ศ. 2525 หุ่นจำลองนี้ ซึ่งมีความยาว 3 เมตร สูง 1.75 เมตร นี้ มีลักษณะคล้ายคลึงพระที่นั่งองค์จริงมาก การจำลองทำจากภาพจริงโดยอัตราส่วนที่ใกล้เคียงความจริงมากที่สุด

CHAKRI THRONE HALL MODEL FOR TRIAM UDOM SUKSA SCHOOL

Khun Precha Phonprasert (2nd from right) Shell's Public Affairs Manager is seen presenting the Chakri Throne Hall model to Khynying Panchuen Ruensiri, the director of Triam Udom Suksa School at the Library Building on February 15, 1985.

The model which was built by Shell's staff as part of the decoration of Shell's Chongnonsri Installation for the Rattanakosin Bicentennial celebration is 3 metres long and 1.75 metres high. The Throne Hall model was placed at the School's library and will be used as one of the visual aids teaching tool.

ไทยเชลล์สนับสนุนการวางแผนครอบครัว



มร.จอห์น บรูคส์ ผู้อำนวยการจัดการไทยเชลล์ ซึ่งเป็นแขกรับเชิญในวันนั้น กำลังมอบโคเป็นรางวัลแก่ผู้โชคดีซึ่งมารับบริการคุมกำเนิด
 Thai Shell's Managing Director Mr. John Brooks presenting a cow to the lucky IUD recipient.



กระบืออ้วน วัวผอม และลูกหมูจอมตื้อ ส่วนหนึ่งของรางวัลที่ผู้โชคดีจะได้รับเมื่อมารับบริการคุมกำเนิด
 A fat buffalo, a skinny cow and a naughty piglet-some prizes to be given to the lucky IUD recipients



แม่บ้านจากตำบลถ้ำล่องเดินทางมารับบริการคุมกำเนิดในวันรณรงค์
 Housewives from Tambol Tam Chalong came a long way to receive IUD application service on the campaign day.



รอรับบริการ
 Housewives waiting for their turns

ในปีนี้ จังหวัดอุดรดิตถ์จัดโครงการรณรงค์การวางแผนครอบครัว โดเน้นวิธีการใส่ห่วงอนามัยในหญิงที่สมรสแล้ว วันรณรงค์วางแผนครอบครัวครั้งใหญ่จัดขึ้นที่บริเวณวิทยาลัยครูอุดรดิตถ์เมื่อวันที่ 24 เมษายนที่ผ่านมา งานนี้ได้รับความร่วมมืออย่างดี

จากหน่วยงานต่าง ๆ ทั้งภาครัฐบาลและภาคเอกชน โดยเฉพาะสตรีในจังหวัดอุดรดิตถ์เอง ซึ่งมารับบริการคุมกำเนิดในวันรณรงค์ถึงกว่า 10,000 คน

บริษัทไทยเชลล์ฯได้ร่วมสนับสนุนโครงการดังกล่าวอย่างเต็มที่ โดยมอบเงิน

จำนวน 100,000 บาทให้แก่ ดร.ชววิช มกรพงศ์ ผู้ว่าราชการจังหวัดฯ เพื่อจัดซื้อโค-กระบือเป็นรางวัลแก่สตรีที่เข้ารับบริการคุมกำเนิดในวันรณรงค์นั้น

The IUD Family Planning Campaign held at Uttaradit Teacher's College on April 21, 1985 received full support and cooperation from the government and private sectors within Uttaradit Province. Thai Shell Exploration and

Production Co., Ltd. contributed 100,000 baht to Dr. Thawat Magarapongs, Governor of Uttaradit Province for the procurement of cows and buffaloes as prizes for the lucky participants in this campaign.

**S.E.A. REGIONAL NEGOTIATING SKILLS COURSE
(COURSE A)
22nd - 26th APRIL, 1985 - BANGKOK**



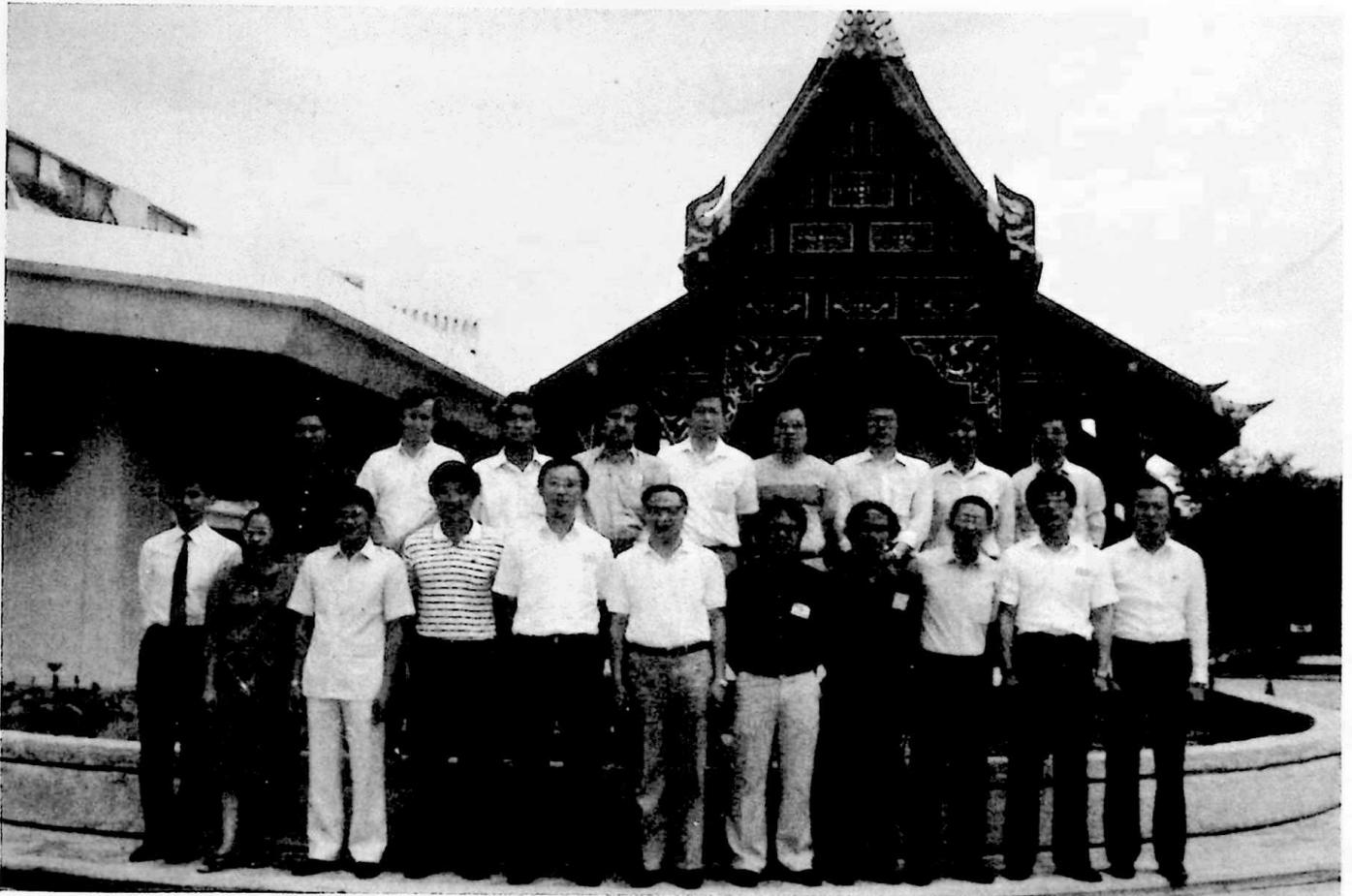
Front Row :-

1. Pauline Lee (Singapore), 2. Sirivudh Hongspanij (Trg. Mgr.), 3. Amy Koo (Singapore),
4. Peter Fletcher (SSB/SSPC), 5. Valaya Sangsuphan (Thai Shell Exploration), 6. John Chan
(Singapore), 7. Lim Peck Tee (Singapore), 8. M.R. Aurachatra S. (Trg. Off.)

Back Row :-

1. W. Sidharta (Indonesia), 2. C.H. Kim (Seoul), 3. Hj Ibrahim Hj. Husaini (Brunei), 4. Peter
Wai Man Li (Hong Kong), 5. Franklin Wing Hong Wu (Hong Kong), 6. Diego G. Martinez
(Pilipinas Shell Manila), 7. Malcolm Christopher Bearn (Indonesia), 8. Kim Suck (Seoul),
9. Chew Beng Hian (Malaysia), 10. J.P. De Wardt (Thai Shell Exploration), 11. Mohd Riaz
Khan (Pakistan Burmah Shell) 12. Rut Pianskul (Thailand).

**S.E.A. REGIONAL NEGOTIATING SKILLS COURSE
(COURSE B)
29th APRIL - 3rd MAY, 1985 - BANGKOK**



Front Row:-

1. Somsak Saengnipa (Thailand - Observer), 2. M.R.Aurachatra S. (Trg. Off.), 3. Greg Barcelon (Philippines - Resource), 4. Edwin Keng Jinn Seow (Singapore), 5. Chong Pak Yuen (Singapore), 6. Cheung Kam Leung (Hong Kong), 7. Borhan Rahmat (Malaysia), 8. Toto Nugroho (Indonesia), 9. Alan Peck Hong Hoon (Singapore), 10. Young Kun Chang (Seoul), 11. Tawat Ungsuprasert (Thailand)

Back Row:-

1. Sim Cheok Lim (Singapore - Resource), 2. P.H. Deiters (Singapore), 3. Wittawas Kittikunanant (Thailand), 4. Faisal Aman (Indonesia), 5. Franklin Wing Hong Wu (Hong Kong), 6. Diego G. Martinez (Pilipinas Shell Manila), 7. Malcolm Christopher Bearne (Indonesia), 8. Kim Suck (Seoul), 9. Chew Beng Hian (Malaysia), 10. J.P. De Wardt (Thai Shell Exploration), 11. Mohd Riaz Khan (Pakistan Burmah Shell)

S.E.A. REGIONAL MANAGEMENT SKILLS COURSE BANGKOK 24th MARCH - 5th APRIL 1985



Front Row

1. A Rahman Bin Wahab (Brunei) 2. Greg Barcelon (Philippines) 3. Chu Tee Seng (Singapore-Resource) 4. Grace Lim Bian Hiong (Brunei) 5. Norani Ahmad (Malaysia) 6. Abu Bakar Matassan (Sarawak-Resource) 7. Michael Kung (Hong Kong) 8. Tan Chek Sian (Shell Eastern Petroleum)

Back Row

1. Alias HJ. Ismail (Malaysia) 2. Sirivudh Hongspanij (Training Mgr.-Thailand) 3. Ali B. H. MD. Zainal Abidin (Brunei) 4. E.L. San Agustin (Phillipinas Shell) 5. Peter Cheong Seng Peow (Shell Eastern Petroleum) 6. G.L. Snidjer (Brunei) 7. Channarong Boonthunyalak (Thailand) 8. Leow Yan Seong (Malaysia) 9. G.J. Franklin (Brunei) 10. Prechar Kulachote (Thailand) 11. Liew Yew Chuan (Shell Eastern Petroleum) 12. S.O. Schwarzer (Thai Shell Exploration) 13. C.D. Pryce (Brunei) 14. M.C. Anima (Phillipinas Shell)

*In Memory Of
The Late Queen*



Her Majesty Queen Rambhai Barni

Story by Panyasuda Chaicheewin
 Photos courtesy of "Di Chan" Magazine



Thailand has a civilization dating back for centuries. Evidence of the customs of the ancient peoples exist in the form of ancient relics that have been excavated, and also traditions that have been passed down which reveal the people's beliefs during the early periods.

Thai people have ceremonies that are linked to the life cycle: birth, aging, sickness and death. Despite the fact that modern people are beginning to look upon these ancient ceremonies as an unnecessary luxury, and have tried to cut down and modify them to suit the realities of the present

day, we cannot deny the fact that they are part of the Thai identity, and reflect our pride in the Thai nation.

Recently, the Thai people had the chance to observe with admiration and pride a great ceremony - the funeral of the late Queen Rambhai Barni. This event took place on April 7-9, 1985, at the Royal Crematorium at Sanam Luang. This could be considered quite a historic event as it was the first time in nearly 30 years that this ceremony had been revived, the previous time being the funeral ceremony of the late Queen Sawang Watana in 1956.

When a king, believed to be a reincarnation of divinity, dies, a crematorium is built to suit the occasion. This stems from the Thai and Hindu belief that the Phra Sumeru Mountain is the centre of the universe. This mountain is then reproduced on a hill or in the centre of a city to represent the abode of the dead king.

Moreover, the social and political conditions of old as revealed through studies show that this ceremony is the duty of the new monarch, and reinstates the social and political might of both monarchs.



แต่พระเจ้าผู้เพิ่งจากไป

เรื่องราวโดย ปญญาดชา ชัยชีวิน
 ภาพจากนิตยสาร "ดิฉัน"

ประเทศไทย มีอารยธรรมสืบต่อกันมานานนับพันปี หลักฐานความเจริญทางวัฒนธรรมของชนชาติไทยโบราณ มิให้เดินไม่ว่าจะเป็นรูปของโบราณวัตถุที่ขุดพบเหลืออยู่ และชุดทบ ตลอดจนกระทั่งประเพณีที่สืบทอดกันมาให้เห็นถึงลึกลับความเชื่อในยุคนั้น ๆ

คนไทยมีพิธีกรรมผูกพันกับวัฏจักรของชีวิต ทั้งเกิด แม่ เจริญ และตาย ซึ่งแม้คนในยุคปัจจุบันเริ่มมอดรูปแบบของพิธีกรรมต่าง ๆ เป็นของฟุ่มเฟือยและได้พยายามตัดทอนตัดแปลงให้รูปแบบของพิธีกรรมโบราณ แต่เข้ากับเนื้อหาความเป็นจริงในยุคปัจจุบัน แต่เขาก็ไม่อาจปฏิเสธได้ว่าพิธีกรรมต่าง ๆ ที่เคยยึดถือปฏิบัติกันมาเหล่านี้ล้วนเป็นเอกลักษณ์

ของชาติและแสดงออกซึ่งความภูมิใจของชนชาติไทย เมื่อเร็วๆ นี้ คนไทยก็ได้มีโอกาสชื่นชมและภาคภูมิใจกับพิธีกรรมอันยิ่งใหญ่อีกครั้งหนึ่ง นั่นคือ พิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินีในรัชกาลที่ 7 พิธีจัดให้มีขึ้นระหว่างวันที่ 7-9 เมษายน 2528 ณ พระเมรุมาศ ท้องสนามหลวง พิธีกรรมครั้งนี้ถือเป็นเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ครั้งสำคัญที่โบราณราชประเพณีเกี่ยวกับพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพ ได้มีการฟื้นฟูขึ้นเป็นครั้งแรกในรอบ 30 ปี (ครั้งสุดท้ายที่พิธีกรรมนี้จัดให้มีขึ้นเมื่อคราวถวายพระบรมศพสมเด็จพระศรีสวรินทราบรมราชเทวี พระพันวัสสา อัยยิกาเจ้า พ.ศ. 2499)

In addition to all the citizens, members of the Royal Family, and government officials, all vassal states in those days had to send high-ranking representatives to take part in the ceremony to show their loyalty. Failure to observe this tradition had great political significance, implying political rebellion.

It is thus significant that in the ceremony on April 9, King Bhumibol, Queen Sirikit, the Queen Mother and all members of the Royal Family, government officials (army and civilian) and members of the foreign diplomatic corps were all present.

Many of the objects used in this majestic ceremony had to be repaired, renovated or made to order, such as the Golden Urn (to encase the body) which was made of gold and elaborately decorated with diamonds, the sandalwood urn, the Royal Funeral Chariot, the Royal Throne, and the tiered umbrellas. The various parts of the Royal procession had been through meticulous preparation for months in advance to ensure that everything befitted the occasion.



เมื่อเจ้าฟ้าเจ้าแผ่นดินซึ่งถือกันว่าเป็นเทพอวตารเสด็จสวรรคตจึงมีการสร้างพระเมรุขึ้นเฉพาะสำหรับพิธีถวายพระเพลิง ทั้งนี้สืบเนื่องมาจากแนวความคิดทางศาสนาพุทธและฮินดูซึ่งระบุว่าเขาพระสุเมรุเป็นศูนย์กลางของจักรวาล จึงมีการจำลองเอามาไว้บนภูเขาหรือใจกลางเมืองเพื่อให้เป็นที่ประทับของภคินีที่สวรรคตแล้ว

นอกจากนี้ เวื่อนไขทางสังคมและการเมืองในสมัยโบราณ ตามที่ได้มีการศึกษากันพบว่า พิธีกรรมดังกล่าวเป็นภารกิจของภคินีที่ขึ้นครองราชสมบัติต่อและเน้นความสำคัญที่ศักดิ์ศรีทางสังคมและการเมืองที่ขององค์ที่สวรรคตและองค์ที่สืบราชสมบัติต่อไป

ทั้งนี้เนื่องจากไพร่ฟ้าประชาชนทั้งหลายแล้ว บรรดาพระบรมวงศานุวงศ์ ขุนนางข้าราชการแล้ว บรรดาประเทศราชหัวเมืองในสมัยก่อนจะต้องส่งผู้แทนระดับสูงเข้าร่วมพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพด้วย หากบ้านเมืองใดไม่ส่งผู้แทนเข้าร่วม ก็่อมมีความหมายในทางการเมือง(สมัยก่อน)ว่า บ้านเมืองนั้นกำลังจะแข็งข้อ

ในพระราชพิธีเมื่อวันที่ ๑ เมษายนที่ผ่านมา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี พระบรมวงศานุวงศ์ เจ้านายชั้นผู้ใหญ่ ข้าราชการทั้งทหารและพลเรือน ทูตานุทูตต่างประเทศได้เข้าร่วมพิธีอย่างพร้อมเพรียงกัน

The focal point of the ceremony was the Royal Crematorium built in Sanam Luang. It was evidence of the skill of modern-day Thai craftsmen in the art that has been passed down through the generations. The form, proportion and decorations of the Royal Crematorium were specially designed so that the height would be adequate while retaining the beauty, uniqueness and perfection of the original.

The designs and decorations were intended to instill feelings of homage, such as the gable with flower motifs in soft colours to show respect. The roof was not in traditional Thai architecture, but rather in the Bua Phnom (lotus) style.

The colour scheme inside the crematorium was according to the birthday colour of the late queen - lotus pink for Tuesday. The frieze designs were in the likeness of flower garlands.



บรรดาข้าวของเครื่องใช้ที่เกี่ยวข้องกับพิธีกรรมอันยิ่งใหญ่ครั้งนี้ได้รับการบูรณะซ่อมแซม และทำขึ้นใหม่หลายชิ้นไม่ว่าจะเป็นพระโกศบรรจุพระบรมอัฐิ ซึ่งทำด้วยทองคำประดับเพชรเป็นลวดลายปราณีตวิจิตรพิสดาร พระโกศไม้จันทน์ ราชรถอัญเชิญพระศพ บุษบกพระที่นั่ง ฉัตรบังแทรกเกย ริวชบวนต่างๆ ได้มีการจัดเตรียมกันเป็นปี เพื่อให้สมพระเกียรติของพระราชพิธีครั้งนี้

จุดเด่นของพระราชพิธีทั้งหลาย เห็นจะไม่พ้นพระเมรุมาศที่ได้สร้างขึ้นกลางท้องสนามหลวง ซึ่งแสดงให้เห็นถึงมีฝีมือความสามารถของช่างไทยในปัจจุบันที่สืบต่อมาจากบรรพชน รูปทรงสัดส่วนเครื่องตกแต่งขององค์พระเมรุได้มีการออกแบบเป็นพิเศษโดยมีขนาดสูงพอประมาณ แต่คงลักษณะเอกลักษณ์ความสวยงามและความถูกต้องแต่เดิมไว้อย่างครบถ้วน

ลวดลายประดับประดาได้ออกแบบเพื่อให้เกิดความรู้สึกสักการะ เช่น หน้่าบันท้าวลวดลายในเชิงคอกไม้ สีสนิมเงา เพื่อเป็นการถวายพระเกียรติในทางเคารพบูชา หลังคาที่ออกแบบไม่เหมือนสถาปัตยกรรมไทยทั่วไปคือ ทรงหลังคา

In order that the public could have a chance to admire the beauty and magnificence of these crafts, the Royal Crematorium at Sanam Luang was open to the public for a month after the Royal Cremation before it was demolished. The Golden Urn, the Royal Chariot and other objects will be kept on display at the National

Museum.

The bounty and greatness of the late Queen Rambhai Barni has been extended to all the Thai nation, and the people feel grateful to have had a final chance to pay homage to her. This majestic and awe-inspiring funeral ceremony will forever be impressed on the hearts of the Thai people.



ใช้ในเชิงบัวพนม หมายถึงคอกบัว

ส่วนการใช้สีภายในองค์พระเมรุ เป็นสีวันพระราชสมภพของพระองค์ท่านคือ สีชมพูของกษัตริย์บัว ลวดลายรอบ ๆ ออกแบบไว้ประหนึ่งว่าได้รับดอกไม้มาประดับกับผนัง

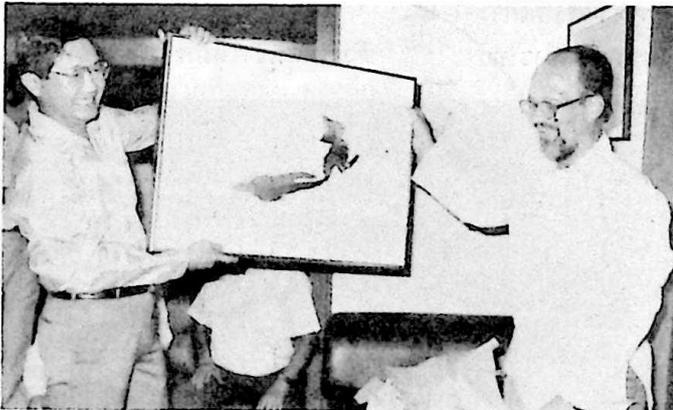
เพื่อให้ประชาชนได้มีโอกาสชื่นชมกับความวิจิตรอลังการของศิลปประเพณีดังกล่าว องค์พระเมรุมาศที่สร้างอยู่กลางท้องสนามหลวงได้เปิดให้ประชาชนเข้าชมเป็นเวลา

นับเดือนก่อนที่จะมีการรื้อทิ้ง ส่วนพระโกศ ราชรถ เครื่องใช้เครื่องประดับอื่น ๆ ได้จัดเก็บไว้และเปิดให้ชมที่พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ

พระบารมีของสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณีได้แผ่มาซึ่งพสกนิกรทั้งหลาย นับเป็นบุญของไพร่ฟ้าทั้งปวงที่ได้มีโอกาสถวายสักการะต่อพระองค์ท่านเป็นครั้งสุดท้าย และความยิ่งใหญ่ภูมิไพโรจน์ของพระราชพิธี ถวายพระเพลิงพระบรมศพของพระองค์ก็จะจดจำไว้ในใจของทุกคนตลอดไป

ผู้อำนวยการควบคุมงบประมาณ จากกลุ่มรอยัลดัตช์/เชลล์มาเยี่ยมไทย

เมื่อเร็วๆ นี้ ม.ร.ว. สตุษดิคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด (ซ้ายสุด) เป็นเจ้าภาพเลี้ยงต้อนรับ มร. ไบรอัน ลัสค์ ผู้อำนวยการควบคุมงบประมาณ ของกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์ (ที่ 3 จากซ้ายในภาพแรก) จากบริษัทเชลล์อินเตอร์เนชันลปีโตรเลียม จำกัด เนื่องในโอกาสเดินทางมาดูการปฏิบัติงานของกลุ่มบริษัทเชลล์ในประเทศไทย เป็นเวลา 1 สัปดาห์ ในโอกาสเดียวกันเป็นการเลี้ยงส่ง มร. ดี.ซี.ที.ฟลูเออร์ ผ.อ. ฝ่ายวางแผนและจัดหาในโอกาสเกษียณด้วย



WELCOME AND FAREWELL PARTY

M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of The Shell Co. of Thailand Ltd., hosted a reception to welcome The Royal Dutch/Shell Group's visiting controller Mr. Brian Lusk (3rd

from left on 1st photo) on 20th June, 1985 at his residence.

Mr. Lusk is on a six day visit to observe the operation of the Shell Companies in Thailand.

On the same occasion, the party also bade farewell to Mr. D.C.T. Frewer, Planning and Supply Director, on his well-deserved retirement.

โรงแยกก๊าซธรรมชาติที่มาจากกาบุด

เปลวไฟแห่งความโชติช่วงชัชวาล

นำเรื่อง

การค้นพบก๊าซธรรมชาติในอ่าวไทย และสามารถนำขึ้นมาใช้ประโยชน์ได้เป็นครั้งแรกโดย บริษัทยูนิเออนอยล์ออฟไทยแลนด์ เมื่อปี 2524 นั้นนับว่าเป็นความโชคดียิ่งของประเทศไทยในสถานการณ์ที่ราคาพลังงานไม่ว่าจะเป็นน้ำมันดิบหรือน้ำมันสำเร็จรูปกำลังถีบตัวสูงขึ้นในช่วงนั้น และ

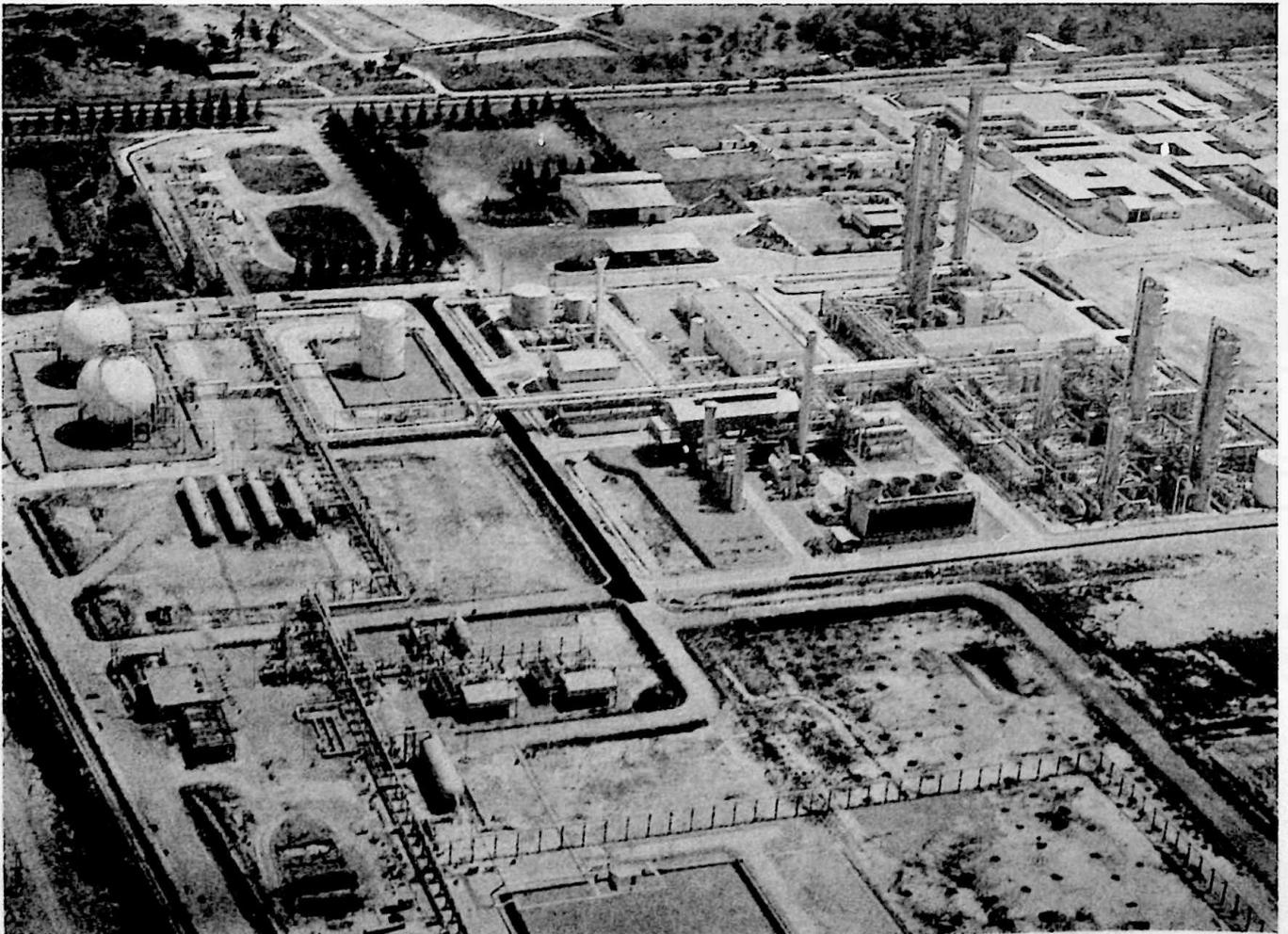
การใช้ประโยชน์ในช่วงแรกซึ่งนำก๊าซธรรมชาติจากอ่าวไทยในแหล่งสัมปทานที่แหล่งเอราวัณมาใช้่นั้นแม้ว่าจะจำกัดอยู่แต่เพียงนำมาใช้ในรูปของเชื้อเพลิงเผาไหม้เพื่อผลิตกระแสไฟฟ้าโดยโรงไฟฟ้าพลังความร้อน ของการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย ที่ อ.บางปะกง จ.ฉะเชิงเทรา แต่ก็เป็นการก้าวแรกของการนำก๊าซธรรมชาติจากอ่าวไทย

มาใช้ประโยชน์อย่างจริงจังในเวลาต่อมา

1

การนำก๊าซธรรมชาติไปใช้เป็นเชื้อเพลิงแต่ถ่ายเดียว นั้น เหมือนกับการนำไม้สักอย่างดีมาทำถ่านหุงหาอาหารคนได้กินนั้น

ด้วยเหตุนี้จึงได้มีการเตรียมการใน



งบการเงินโครงการก่อสร้างโรงแยกก๊าซ

การใช้เงิน	ล้านบาท	แหล่งเงินทุน	ล้านบาท
ค่าก่อสร้างโครงการโรงแยกก๊าซ	4,108	ธนาคารโลก (IBRD World Bank)	1,035
อุปกรณ์และสิ่งก่อสร้างเพิ่มเติม	610	ธนาคารพัฒนา สหราชอาณาจักร (CDC)	500
ค่าใช้จ่ายที่ปรึกษา	476	กองทุนความร่วมมือทางเศรษฐกิจพื้นทะเลแห่งประเทศไทย (OECD)	1,495
ดอกเบี้ยระหว่างการก่อสร้าง	437	ธนาคารเพื่อการส่งออกแห่งประเทศไทย (EXIM)	1,840
ค่าใช้จ่ายในการบริการโครงการฯ	77	เงินกู้เยนซินดิเคต (Yen Syndecate Loan)	874
ค่าที่ดิน	20	รายได้ของ ปตท.	784
ค่าภาษีอุปกรณ์นำเข้า	860	เงินช่วยเหลือจากรัฐบาล	832
ค่าก่อสร้างบ้านพักพนักงาน	290		
ค่าใช้จ่ายอื่น ๆ	482		
รวมทั้งสิ้น	7,360	รวมทั้งสิ้น	7,360

การใช้ประโยชน์ให้มากขึ้น

แต่ปัญหาที่ถือจะเริ่มที่ตรงจุดไหนเท่านั้น

จุดสำคัญในการใช้ก๊าซธรรมชาติให้เป็นประโยชน์มากที่สุดนั้น คงหลีกเลี่ยงไม่พ้นจากการมาวิเคราะห์องค์ประกอบของก๊าซธรรมชาติในอ่าวไทยที่นำขึ้นมาใช้นั้นว่าประกอบไปด้วยอะไรบ้าง? เราว่านอกจากว่านอกจากนี้ ก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์แล้ว ก๊าซธรรมชาติในอ่าวไทย ยังประกอบด้วยก๊าซที่จะใช้ประโยชน์ในรูปอื่น ๆ ได้อีกมากทีเดียว ก๊าซมีเทน ก๊าซบิวเทน ก๊าซโพรเพน ก๊าซอีเทน ฯลฯ เป็นองค์ประกอบสำคัญในก๊าซธรรมชาติที่เราขุดค้นขึ้นมาใช้ในช่วงนั้น

การปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย ในฐานะรัฐวิสาหกิจที่รับผิดชอบในการจัดหาพลังงานและพัฒนาการใช้ประโยชน์จากก๊าซธรรมชาติในอ่าวไทยได้ทำการศึกษาและวิเคราะห์ออกมาแล้วเห็นว่า ทางที่จะใช้ประโยชน์ให้ได้มากที่สุดก็คือ การนำก๊าซธรรมชาติมาแยกแยะออกเป็นก๊าซในรูปแบบต่าง ๆ จะได้ประโยชน์และเหมาะกับการนำไปพัฒนาอุตสาหกรรมด้านอื่นมากที่สุด

การเตรียมการและก่อสร้าง โรงแยกก๊าซธรรมชาติ เป็นทางออกทางเดียวที่จะใช้ประโยชน์ทุกหน่วยของก๊าซธรรมชาติให้ได้ประโยชน์สูง

2

ก่อนหน้าที่จะจัดสร้างโรงแยกก๊าซธรรมชาติหน่วยที่ 1 ที่เพิ่งเสร็จสมบูรณ์เมื่อไม่กี่วัน การปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย ได้ดำเนินการอะไรไปบ้างหลังจากที่เราค้นพบก๊าซธรรมชาติด้วยการลงทุนของบริษัทที่ได้รับสัมปทานในการขุดเจาะสำรวจและนำก๊าซธรรมชาติขึ้นมาใช้

การดำเนินการที่ว่าก็คือ การวางท่อก๊าซธรรมชาติได้ทะเล จากแหล่งผลิตในอ่าวไทยคือ แหล่งเอราวัณ สตูล บรรพต และปลาทอง ซึ่งจนถึงปัจจุบันปริมาณการผลิตก็ขยับสูงขึ้นมาตามลำดับจนถึงระดับไม่ต่ำกว่าวันละ 350 ล้านลูกบาศก์ฟุตต่อวัน และมีแนวโน้มจะเพิ่มปริมาณการผลิตเป็นจำนวนถึงวันละ 450-500 ล้านลูกบาศก์ฟุตต่อวันได้ภายในสิ้นปี 2528 นี้ และเมื่อประสานกับการวางแผนการผลิตอย่างต่อเนื่องและมีระบบจัดการที่ดี ไทยจะมีก๊าซธรรมชาติใช้ไปในปริมาณดังกล่าวจากแหล่งสัมปทานเดียวถึง 20 ปีเป็นอย่างน้อย

เป็นความมั่นใจในการวางแผนที่ทำให้ผู้เกี่ยวข้องในวงการอุตสาหกรรมก๊าซธรรมชาติมีกำลังใจและกล้าลงทุนในแผนงานอีกเป็นมูลค่านับแสนล้านบาทที่จะทยอยตามมาในอนาคต โดยเฉพาะโครงการพัฒนาพื้นที่ชายฝั่งทะเลตะวันออกที่กำลังลงมือในขั้นปฏิบัติการกันอย่างเต็มที่ในขณะนี้

การวางท่อก๊าซธรรมชาติได้ทะเลจากแหล่งผลิตในอ่าวไทยมาขึ้นบกที่จังหวัดระยองนั้น มีระยะทางยาวถึง 425 กิโลเมตร และยังคงวางท่อลำเลียงก๊าซธรรมชาติบนบกอีกยาว 169 กิโลเมตร เพื่อป้อนก๊าซธรรมชาติไปยังโรงไฟฟ้าบางปะกง โรงไฟฟ้าพระนครใต้ โรงปูนซีเมนต์ที่ท่าหลวงและแก่งคอย จ.สระบุรี ด้วย

เมื่อมีวัตถุดิบ - ระบบลำเลียงขนส่งก๊าซธรรมชาติ ปตท.จึงมองไปที่โรงแยกก๊าซธรรมชาติ เพื่อจะใช้ประโยชน์ให้ได้

3

จากตัวเลขที่ได้ทำการศึกษาและออกแบบในขั้นต้นนั้น จะมีก๊าซธรรมชาติป้อนให้แก่โรงแยกก๊าซธรรมชาติได้ในอัตราวันละไม่ต่ำกว่า 350 ล้านลูกบาศก์ฟุต สำหรับโรงแยกก๊าซธรรมชาติหน่วยแรกที่จะก่อสร้างขึ้น ซึ่งหลังจากดูความเหมาะสมของที่ตั้งก็ได้กำหนดเอาไว้บริเวณตำบลมาบตาพุด อ.เมือง จ.จังหวัดระยอง เป็นที่ตั้งของโรงแยกก๊าซธรรมชาติที่จะก่อสร้าง

ในขั้นต้นดำเนินการนั้นมีรายละเอียดกันตั้งแต่ขั้นเริ่มต้นว่าจะทำกันมากน้อยแค่ไหนทางการปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย ได้คัดเลือกบริษัทลินเดอ เอจี จากเยอรมันตะวันตกเป็นที่ปรึกษาโครงการหลังจากที่ได้เปิดการประมูลจากบริษัทชั้นนำทั่วโลก

และหลังจากนั้นก็จัดทำรายละเอียดออกแบบ ขนาดของโครงการและมาถึงขั้นเปิดประมูล ว่าจ้างบริษัทก่อสร้าง ซึ่งหลังจากที่ได้มีการ วิเคราะห์ตัวเลขเปรียบเทียบด้านราคา เทคนิค ความชำนาญและประสบการณ์แล้วปรากฏ ว่า กลุ่มบริษัทโตโย เอ็นจิเนียริงและบริษัท มิทซุย ของญี่ปุ่นร่วมกับ บริษัทแรนดัลล์ ของสหรัฐก็ผ่านการตัดสินให้เป็นผู้ก่อสร้าง ในวงเงิน 4,107.57 ล้านบาท ใช้เวลา ก่อสร้าง 24 เดือน

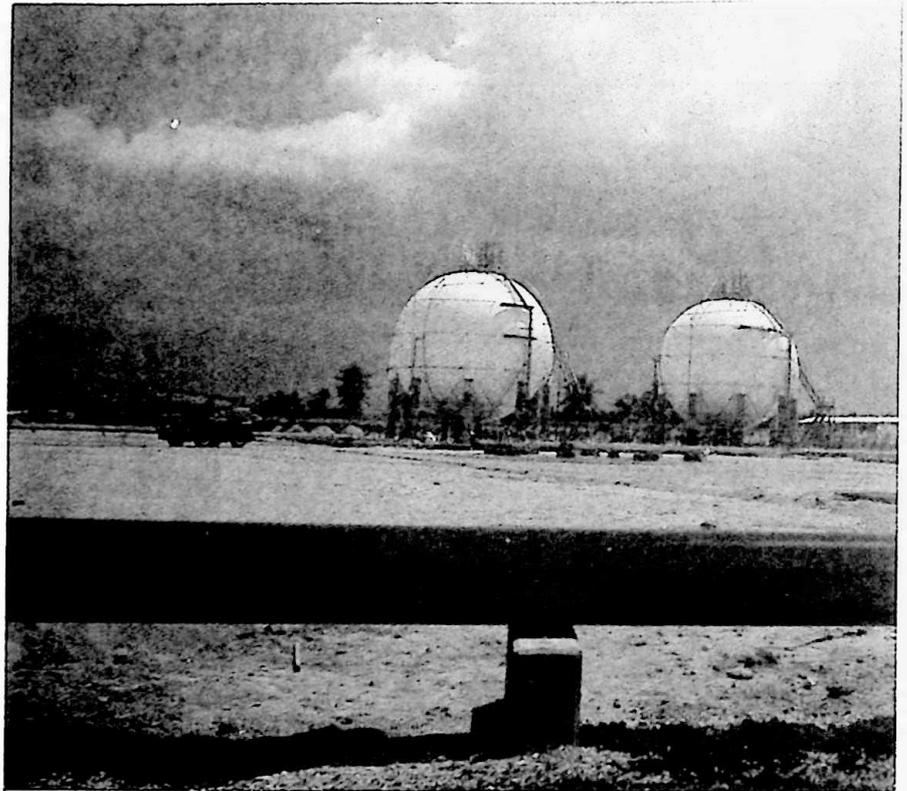
ปรากฏว่าการก่อสร้างดำเนินไปตาม แผนที่วางเอาไว้โดยตลอด และสามารถทำ การก่อสร้างโรงงานเพื่อให้มีการทดสอบการ เดินเครื่องได้ก่อนกำหนดเวลาถึง 2 สัปดาห์

4

ตามที่ได้กล่าวมาในตอนต้นว่า วัตถุประสงค์สำคัญของการสร้างโรงแยกก๊าซธรรมชาตินั้นก็เพื่อแยกองค์ประกอบของก๊าซธรรมชาติที่เราพบนั้นให้ออกมาเป็นสารและ ก๊าซที่มีความเหมาะสมและใช้ประโยชน์ได้ สูงสุด จึงมีกระบวนการต่าง ๆ ทั้งทางเคมี และทางฟิสิกส์ภายในโรงแยกก๊าซฯ เพื่อแยก แยกออกมา ด้วยกระบวนการต่าง ๆ มีหน่วย เบนฟิลด์ (BENFIELD UNIT) ซึ่งแยกก๊าซ คาร์บอนไดออกไซด์ออกไปก่อน มีหน่วย แยกน้ำออกจากก๊าซ (DEHYDRATION UNIT) และก๊าซที่ปลอดจากคาร์บอนไดออกไซด์ และน้ำนั้นไปผ่านกระบวนการในขั้น อื่น ๆ แยกเอาก๊าซฮีเทน ก๊าซ มีเทน ก๊าซ โปรเพน ก๊าซบิวเทน และก๊าซโซลิสธรรมชาติ ฯลฯ

ด้วยการป้อนก๊าซธรรมชาติในปริมาณ 350 ล้านลูกบาศก์ฟุตต่อวัน ผ่านเข้าไป ในโรงแยกก๊าซธรรมชาตินั้น สิ่งที่ได้ตาม ความต้องการก็คือ

ก๊าซมีเทน 280 ล้านลูกบาศก์ต่อวัน จัดส่งไปให้โรงไฟฟ้าบางปะกงผลิตกระแส ไฟฟ้าให้โรงงานปูนซีเมนต์ใช้เป็นเชื้อเพลิงเผาเพื่อผลิตปูนซีเมนต์ และในอนาคต เมื่อโรงงานปุ๋ยเคมีของบริษัทปุ๋ยแห่งชาติเริ่ม เดินเครื่องผลิตปุ๋ยเคมีออกมา ก็จะได้ก๊าซมี



เทน 350,000 ตันต่อปี เมื่อโครงการ อุตสาหกรรมปิโตรเคมีของบริษัทปิโตร เคมีแห่งชาติและโรงงานอุตสาหกรรม ผลิตสารขั้นต้นในอุตสาหกรรมพลาสติกแล้ว เสร็จก็จะได้อีเทนเป็นวัตถุดิบในการผลิต เอธิลีนต่อไป

ก๊าซหุงต้ม(แอลพีจี) 450,000 ตันต่อปี โดยนำก๊าซบิวเทนและโปรเพนมาผสมกัน ในสัดส่วนที่เหมาะสมและนำไปจำหน่ายใน รูปของก๊าซหุงต้มหรือก๊าซปิโตรเลียมเหลว ซึ่งจะใช้แทนถ่านหินได้โดยไม่ต้องนำเข้า จากต่างประเทศเช่นที่เป็นอยู่ในปัจจุบัน

ก๊าซโซลิสธรรมชาติ 66,000 ตันต่อปี ซึ่งจะถูกส่งต่อไปยังโรงกลั่นน้ำมันเพื่อผลิต เป็นน้ำมันสำเร็จรูปอีกทอดหนึ่ง

ผลิตภัณฑ์ที่แยกแยกออกมาดังกล่าว นั้น ต้องใช้เงินในรูปของค่าก่อสร้างโรงงาน 4,107.57 ล้านบาท และเมื่อรวมค่าใช้จ่ายอื่น ๆ อีกต้องใช้เงินในโครงการนี้ 7,360 ล้าน บาท แต่นั่นหมายความว่า ป.ต.ท.ได้ใช้ เงินลงทุนในการอื่นไม่ว่าจะเป็นการวางท่อ เพื่อส่งผลิตภัณฑ์จากโรงแยกก๊าซมายังคลัง ผลิตภัณฑ์ปิโตรเคมีที่เขายอป่า อ. ศรีราชา จังหวัดชลบุรี และสร้างคลังเก็บ

ผลิตภัณฑ์และทำเทียบเรือในบริเวณดังกล่าว ซึ่งจะมีทั้งตั้งบรรจุก๊าซโปรเพนเหลวและแอล พีจี 6 ถึง ปริมาณบรรจุ 5,000 ตัน และ 1 ถึง สำหรับบรรจุก๊าซโซลิสธรรมชาติในปริมาณ 8,000 ตัน รวมทั้งทำเทียบเรือขนาด 5,000 ตัน 2 ท่า และทำเทียบเรือกลางทะเลสำหรับเรือ ขนาด 1 แสนตันอีก 1 ท่า

นอกเหนือจากนั้นยังมีศูนย์บำรุงรักษา และบ้านพักอีกสองแห่งสำหรับพนักงานที่ รับผิดชอบในโครงการต่อไปในอนาคต

5

ปตท.ใช้จ่ายเงินจำนวนถึง 7,360 ล้าน บาทไปกับการทำอะไรบ้าง และปตท.ได้มัน มาได้อย่างไร สำหรับโครงการโรงงาน แยกก๊าซธรรมชาติที่ถือว่าเป็นจุดเปลี่ยนมุม ที่สำคัญในการใช้ประโยชน์และพัฒนาก๊าซ ธรรมชาติ

6

ปัญหาก็คือว่าในเมื่อได้ลงทุนไปมาก ภายขนาดนี้ จะได้อะไรเป็นผลตอบแทนกลับมา ถ้าหากประเมินจากความต้องการ การใช้ผลิตภัณฑ์ดังกล่าวซึ่งเป็นหนทาง

หารายได้ให้กับการปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย และรัฐบาลที่ลงทุนในโครงการนี้ นอกจากผลตอบแทนในรูปของกำไรจากการขายผลิตภัณฑ์ในอนาคตเมื่อหักค่าใช้จ่ายในการลงทุนโครงการดังกล่าวแล้ว สิ่งที่จะได้ก็คือ

ประการแรก การผลิตก๊าซโพรเพนและก๊าซหุงต้มในอัตราปีละ 450,000 ตัน และเมื่อรวมกับผลผลิตก๊าซหุงต้มจากโรงกลั่นน้ำมันในประเทศอีก 130,000 ตันแล้ว ความจำเป็นในการนำเข้าก๊าซหุงต้มที่เคยเป็นมาในอดีตก็หมดความจำเป็นไป และจะลดการสูญเสียการนำเข้าอีกปีละไม่ต่ำกว่า 3,800 ล้านบาท

ประการที่สอง การผลิตก๊าซฮีเทนและโพรเพนนั้นทำให้อุตสาหกรรมปิโตรเคมีที่

จะมีตามมาในอีก 3 ปีข้างหน้า มีวัตถุประสงค์บ่อนโรงงานอย่างพร้อมมูล และยังสนับสนุนอุตสาหกรรมพลาสติกลดการนำเข้าวัตถุดิบคิดเป็นเงินปีละ 12,000 ล้านบาท

ประการที่สาม การผลิตก๊าซมีเทนซึ่งนอกจากใช้เป็นเชื้อเพลิงผลิตกระแสไฟฟ้าผลิตปูนซีเมนต์ อุตสาหกรรมเซรามิค ฯลฯ แล้ว เป็นวัตถุดิบสำหรับโครงการปุ๋ยเคมีของบริษัทปุ๋ยแห่งชาติ ประหยัดเงินตราต่างประเทศอีกไม่น้อยกว่าปีละ 5,600 ล้านบาท

ประการที่สี่ อุตสาหกรรมเมทานอลโซดาแอช (ถ้าหากหรือฟื้นขึ้นมาทำใหม่ในอนาคต) ก๊าซธรรมชาติอัดด้วยความดันสูง (ซีเอ็นจี) ก็น่าจะเกิดขึ้นตามมาได้ในอนาคต

ประการสุดท้าย คือการจ้างงานใน

ส่วนที่เกี่ยวข้องโดยตรงไม่น้อยกว่า 5,000 คน และสร้างงานทางอ้อมอีก 20,000 คน

แต่นั้นก็ยังไม่สำคัญเท่ากับการจัดสร้างโรงแยกก๊าซธรรมชาติเพื่อเป็นพื้นฐานของอุตสาหกรรมอีกจำนวนมากที่จะมีตามมา และเป็นการเปลี่ยนโฉมหน้าประเทศไทยให้เป็นประเทศอุตสาหกรรมที่มีพื้นฐานทางด้านพลังงานและวัตถุดิบที่มีความมั่นคง เพราะสามารถผลิตขึ้นใช้เองในประเทศได้

จึงเป็นความภูมิใจของคนไทยทั้งชาติ และเป็นความหวังในการพัฒนาเศรษฐกิจที่แปรปรวนเพื่อเข้าสู่ศตวรรษที่ 21

เรื่อง ด้วยความเอื้อเฟื้อจาก
คุณวีระ ธีรภัทร-เดลินิวส์

The First Gas Separation Plant in Thailand

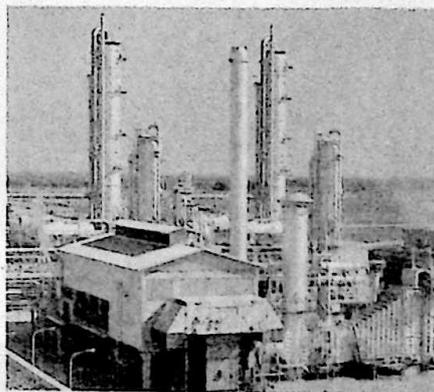
On April 18, 1985, Thailand's first gas separation plant in Rayong Province came on stream to mark another major step of the Government in maximising the use of rich natural gas in the Gulf of Thailand.

The 4,107 million baht plant has the capacity to treat up to 350 million standard cubic feet per day (mmscfd) of natural gas and will produce 450,000 tonnes of LPG plus more than 400,000 tonnes of methane, ethane and natural gas liquid per year.

Initially, the plant received some 240 mmscfd of raw natural gas from Union Oil Co's gas fields in the Gulf of Thailand and will separate propane and butane to make LPG and natural gas liquid to supply refineries.

Based on the expected natural gas input, the plant will produce about 15,000 tonnes of LPG monthly, leaving more than 220 mmscfd of ethane and methane for power generation and use by industrial plants.

It is expected that the plant's operation to rise to full capacity soon, when additional natural gas supplies from Union Oil's new gas fields in Satun



and Platong in the Gulf increase production besides the Erawan and Baanpot fields.

During the next three years, ethane is scheduled to be separated for use, along with propane, as feedstock for the planned one billion petrochemical complex to be built adjacent to the gas terminal site in Rayong.

Methane will be supplied to power plants and is scheduled for use as feedstock for Thailand's projected chemical fertilizer industry.

The gas separation plant is equipped with two Benfield units, or CO₂ removal units, a dehydration unit, a fractionation unit, a compressor unit, product storage

units, control centre, boiler, cooling tower, refrigeration unit and other facilities.

A marine terminal with product storage tanks and jetties for shipping gas products both to domestic and overseas markets is being built at Khao Bo Ya in the Sri Racha district of Chon Buri Province.

The marine terminal will contain six 4,000 cubic metre capacity pressurized spherical storage tanks, an 8,000-cubic-metre cylindrical storage tank for natural gas liquid with facilities for barge and truck loading. A 1,300-metre access bridge extends into the sea to provide convenience in transportation.

Three product pipelines about 60 kilometres in length for transmitting propane, LPG and natural gas liquid from the separation plant to the marine terminal are being laid.

Natural gas products which are to be derived from the new gas separation plant:

Methane	74,000 mmcf/year
Ethane	320,000 tonnes/year
Propane and LPG	450,000 tonnes/year
Natural gas liquid	66,000 tonnes/year

พบโครงกระดูก 8 พันปี ของโบราณเก่าล้ำค่า

พบโครงกระดูกมนุษย์ยุคก่อนประวัติศาสตร์
เก่าที่สุดเท่าที่เคยพบมาในประเทศไทย ที่
โลกพนมดี อ.พนมสารคาม จ.ฉะเชิงเทรา
คาดมีอายุถึง 8,000 ปี เก่ากว่ามนุษย์บ้าน
เชียง และแหล่งที่พบนี้อาจจะเป็นถิ่นที่อยู่
อาศัยของมนุษย์ยุคใกล้เคียงกับแหล่งอารย-
ธรรมที่ไทกริสยูเฟรติส ตะวันออกกลาง

เมื่อวันที่ 26 มี.ค.นี้ นายทวีศักดิ์ เสนา-
ณรงค์ อธิบดีกรมศิลปากร พร้อมด้วยคณะ
เจ้าหน้าที่ได้นำสื่อมวลชนไปตรวจผลสืบ
หน้าการขุดค้นโครงกระดูกมนุษย์ยุคก่อน
ประวัติศาสตร์ ที่โลกพนมดี อ.พนมสารคาม
จ.ฉะเชิงเทรา ซึ่งเป็นโครงการขุดค้นร่วม
ระหว่างกรมศิลปากร กับมหาวิทยาลัย
โอตาโก ประเทศนิวซีแลนด์ ซึ่งการขุดค้นนี้
ได้เคยทำมาก่อนบ้างแล้วแต่ไม่ได้เป็นทางการ

ดร.ชาร์ล ไฮแอม แห่งโอตาโก ซึ่ง
เป็นหัวหน้าการขุดค้นฝ่ายนิวซีแลนด์ได้
กล่าวว่า เป็นเรื่องที่น่าตื่นเต้นมาก ๆ เพราะ
จากหลักฐานทางประวัติศาสตร์ที่ขุดได้
เช่น โครงกระดูก เครื่องประดับ เครื่องใช้
ต่าง ๆ พิสูจน์ได้ว่ามีอายุกว่า 5,000 ปี ซึ่ง
เป็นยุคก่อนประวัติศาสตร์ ซึ่งมีความเก่าแก่
กว่าวัฒนธรรมบ้านเชียง และคาดว่าแหล่งที่
โลกพนมดีนี้จะสามารถบอกที่มาของมนุษย์
บ้านเชียงได้ เพราะจากการตรวจดูภาชนะ
ใส่อาหาร เช่นหม้อดินเผา และกำไลหอย
มีลักษณะเหมือนกับศิลปะบ้านเชียงยุคต้น ๆ

52 นอกจากนี้เรายังพบว่ามนุษย์ยุคก่อนประวัติ-



ศาสตร์ที่โลกพนมดีมีความเจริญรุ่งเรือง
พอสมควร เพราะมีวัฒนธรรมการเกษตร
มีการเลี้ยงสัตว์ และมีการใช้ไฟ

น.ส.รัชนี บรรณานุกรษ์ หัวหน้า
การขุดค้นฝ่ายไทย ได้ชี้แจงเพิ่มเติมว่า
แหล่งโลกพนมดีนี้เป็นเนินดินสูง 12 เมตร
ซึ่งมีลักษณะแตกต่างไปจากพื้นที่รอบ ๆ
ซึ่งเป็นทุ่งนา เราจึงสันนิษฐานได้ว่าที่ตรงนี้
เป็นแหล่งชุมชนที่มีการอยู่อาศัยของมนุษย์
อย่างต่อเนื่องมาโดยตลอด ซึ่งเหมือนกับเนิน
ดินที่บ้านเชียง และจากการขุดค้นพบว่าใน
ระยะ 1 เมตร มีซากสัตว์ป่าต่าง ๆ เมื่อขุด
ไปได้ 2 เมตรก็พบซากเปลือกหอยแครง
จำนวนมาก มีขนาดใหญ่ 2-3 นิ้ว ซึ่ง



โรงเก็บสัมภาระซึ่งเชลล์มีส่วนให้ความช่วยเหลืออยู่ด้วย
Part of the storage at the evacuation site.



ม.ร.ว.ศุภชคิณ กิติยากร ผู้อำนวยการจัดการของเชลล์ถ่ายภาพกับ ศจ.ดร.ชาร์ล ไฮแอม วันไปดูการขุดค้น

Shell's MD, M.R. Sarisdiguna and Prof. Dr. Higham



ข่าวด้วยความเอื้อเฟื้อจากเคลินิวส์
27 มีนาคม 2528

ใหญ่กว่าหอยในปัจจุบัน หลักฐานเหล่านี้แสดงให้เห็นว่าบริเวณนี้แต่ก่อนอยู่ใกล้ทะเลมนุษย์แถบนี้ได้มีการหาอาหารจากทะเลมาเลี้ยงชีพ แต่ต่อมา ทะเลได้ถอยลงไปเรื่อย ๆ จนที่ตรงนี้ก็กลายเป็นสภาพป่า และก็มีสัตว์ป่าต่าง ๆ มาอาศัยอยู่ ส่วนที่บ้าน

EXCAVATIONS AT KHOK PHANOM DI MAY YIELD ORIGIN OF RICE GROWING

The following article is published in *The Nation Review* of 27/3/85

When archaeologists discovered that Ban Chiang in Northeast Thailand was rich in bronze age culture, many wondered about the origins of the people who settled in that area about 5,000 years ago.

And the excavation of a pre-historic community being undertaken at Khok

Phanom Di, in Phanat Nikom Distirct of Chonburi Province, may give a good explanation.

It is believed that pre-historic people (from between 7,000 and 2,000 years BC) who were in this area just 100 kilometres from Bangkok, may have been the first community to grow rice

and rear domestic animals in Southeast Asia for food.

That new evidence of pre-historical people is very significant and important, explained Prof. Charles Higham, an archaeologist from the Otago University in New Zealand, who is the co-director of the excavation project being carried

เชียงก็พบหลักฐานว่ามีการติดต่อกับทะเล เช่นกัน เช่นมนุษย์ในยุคนั้นมีเครื่องประดับที่ทำจากเปลือกหอยทะเล เราสามารถสรุปได้ว่า ชุมชนใดก็ตามที่มีการติดต่อกับทะเล ชุมชนนั้นก็มีความเจริญกว่าชุมชนอื่น ๆ ส่วนผลการค้นพบทั้งหมดในขณะนี้ ได้มีการค้นพบโครงกระดูกมนุษย์ยุคก่อนประวัติศาสตร์ 26 โครง พบเครื่องปั้นดินเผา 5 ชิ้น พบลูกปัดกว่าแสนลูก ส่วนโครงกระดูก

ที่พบมีทั้งศพผู้ใหญ่ ศพเด็ก และศพทารก ในกรณีเด็กทารกถ้าหากเสียชีวิตก็จะมี การฝัง 2 รูปแบบ คือฝังดิน และใส่ไหฝังดิน หลุมศพทุกหลุมมักจะมีทรัพย์สิน เครื่องใช้ ได้แก่ ลูกปัด กำไลหอย เครื่องประดับ หน้าอก ดั้งหู ขวานหิน และหม้อดิน ซึ่งชี้ให้เห็นว่าชุมชนนี้มีความเชื่อเรื่องชาติหน้า และมีการแบ่งชนชั้น เพราะพบว่าบางหลุม ก็มีลูกปัดและทรัพย์สินต่าง ๆ มาก แต่บาง

หลุมก็ไม่มี

ดร.ชาร์ลกล่าวต่อว่า การขุดค้นครั้งนี้ เป็นหลุมที่ 3 ซึ่งมีขนาดของหลุมใหญ่กว่า หลุมที่เคยขุดในประเทศไทย ขณะนี้ ขุดได้ลึกเพียง 3 เมตร เราก็พบหลักฐานต่าง ๆ มากมาย ถ้าหากขุดลึกถึง 8 เมตร ตามโครงการ ก็คาดว่าจะพบโครงกระดูก และหลักฐานต่าง ๆ อีกมาก และอาจจะมี อายุถึง 8,000 ปี

out in this area. "It is equally important to Ban Chiang," he added.

Khok Phanom Di, is a small village about 100 kilometres east of Bangkok, which surrounds a small mountain of about 27 rai in area and 12 metres high, where the prehistoric people lived. In 1943, the place was found to be a location of archaeological significance. But since there was no temple, people did not bother to excavate.

It wasn't until about five years ago when a lecturer and a student of Silpakom University found evidences of the prehistoric community in this area during research for a thesis, that Khok Phanom Di became a focus of attention.

The excavation work is now being carried out in a 10 x 10 metres pit, which has been dug down three metres.

So far, 16 skeletons have been found in addition to many perfect pieces of pottery, pottery fragments, millions of shell ornament particles, rice grains, seeds of various kinds, in layer upon layer of the soil.

The 50 strong team of Thai and foreign archaeologists, including specialists on pottery bones, and pollen to identify different plants which grew then have worked jointly for three months at the site to build up further know ledge about the people of that age.

It is anticipated that by the time the project is finished, there will be a pretty clear picture of the agricultural skill and culture of these people.

Prof Higham explained that between 7,000 and 2,000 years BC, the sea level was much higher than at present. Prehistoric people lived on the coast, able to exploit the resources of both the water



and the land.

Khok Phanom Di was occupied during that period, and with time the site grew to a maximum height of 12 metres.

The present square pit is the location of the cemetery.

It is believed that the cemetery dates to about 3,000 years BC, the date of early Ban Chiang.

The graves were excavated near a raised clay platform building. They were laid out in next rows and included adults, children and even new-born babies.

However, the most prominent skeleton found at the burial site was so perfect in shape and was so well ornamented, that it is called by the team "The Princess of Khok Phanom Di."

"The skeleton was found wearing rich "jewelery" made from shell from head to toe", the professor explained.

Some of the pottery vessels bear a remarkable likeness to the earliest material found in northeast Thailand, and the clay used was prepared in the same manner.

From this pottery, he believed that the people of Khok Phanom Di were familiar with rice, because they used chaff to temper thin clay.

The soil of Khok Phanom Di have also yielded the remains of carbonized items, as well as the remains of fish, shellfish, crabs and animals which formed part of the prehistoric people's diet.

The discoveries being made have come as another major surprise to archaeologists. The most amazing point borne in mind at the moment is that there are five and a half metres of prehistoric layers beneath the burial area awaiting excavation, the professor said.

He continued: "It is possible that these layers will allow archaeologists to unravel the ultimate origins of rice cultivation, and with it the path which led to Ban Chiang. The chances are very high."

Sponsored by the Ford Foundation, Shell Company of Thailand, and the British Institute in Southeast Asia, this excavation will be finished in Thailand, but laboratory research to identify the particles of animal bones and seeds, will be carried out at New Zealand university.

It will take several years until the laboratory work is completed, but once it is, the life-style, the environment and the society of this prehistoric people may become clearer.

โรคตับอักเสบ ที่เกิดจากเชื้อไวรัส

พันโท นายแพทย์ สมพันธ์ บุณยคุปต์

ปัจจุบันนี้ โรคไวรัสลงตับนับเป็นโรคระบาดชนิดหนึ่งซึ่งกำลังเป็นที่วิตกขององค์การอนามัยโลกอย่างมากโดยเฉพาะในภาคพื้นเอเชียอาคเนย์ รายงานล่าสุดแจ้งว่าพลเมืองในประเทศไทย ฟิลิปปินส์ และสิงคโปร์ ได้ล้มป่วยด้วยโรคติดต่อกัน ถึงร้อยละ 10 และในไต้หวัน เพิ่มขึ้นมาถึงร้อยละ 20 ถึงแม้ว่าวงการแพทย์ได้ทำการวิจัยค้นคว้ากันหลายปี แต่ก็ยังไม่สามารถหาวัคซีนป้องกันโรคนี้ได้

เกือบทุกคนรู้จักว่า "ตับ" เป็นอวัยวะที่สำคัญยิ่งอันหนึ่งของร่างกาย จนมีคำกล่าวกันทั่ว ๆ ไปถึงตับ เช่น ตับแข็ง ตับแตก ตับทรุด ตับบวม เป็นต้น ตับเป็นอวัยวะที่มีอยู่อันเดียว ดังนั้นถ้ามันเสื่อมไปก็ไม่มีอันอื่นมาทดแทน ตับมีหน้าที่สำคัญอยู่มากมาย และไม่ว่าร่างกายจะได้รับการเปลี่ยนแปลงอย่างไร แม้จะไม่มีผลอะไรต่ออวัยวะอื่น แต่ทุกครั้งจะมีผลต่อตับทั้งสิ้น ไม่ว่าร่างกายจะได้รับการสภาวะพิเศษใด ๆ เข้าไปรวมทั้งยาชนิดต่าง ๆ ตับจะเป็นที่ ๆ พยายามกำจัดสารนั้นด้วยวิธีต่าง ๆ กัน ตับจึงเป็นอวัยวะที่ควรได้รับการถนอมและเอาใจใส่



เป็นพิเศษเช่นเดียวกับหัวใจ แม้ว่าในยุคนี้ จะมีการผ่าตัดเปลี่ยนหัวใจ เปลี่ยนไตกันแล้ว แต่ก็ยังไม่มีการเปลี่ยนตับที่ได้ผลเลย

ตับอักเสบหมายถึงอะไร

โรคตับอักเสบนั้น ตรงกับภาษาอังกฤษว่า *Hepatitis* ความหมายกว้างมาก อาจเกิดได้จากเชื้อโรคหลาย ๆ ชนิด อาจเป็นแบคทีเรีย พยาธิหรือไวรัสก็ได้ และยังอาจเกิดจากการเป็นพิษของสารหรือยาบางอย่างก็ได้ แต่ที่มีความสำคัญที่สุดก็คือตับอักเสบเป็นผลจากเชื้อไวรัสที่เรียกกันว่า *Viral Hepatitis* หรือบางคนเรียกว่า *Infectious Hepatitis* ซึ่งหมายความว่า เป็นตับอักเสบที่มีการติดต่อกันได้

ไวรัสคืออะไร

ไวรัสเป็นเชื้อโรคชนิดหนึ่งที่มีขนาดเล็กที่สุดจนไม่เห็นด้วยการดูล้องจุลทรรศน์ธรรมดา โรคติดต่อกันที่เกิดเนื่องจากเชื้อไวรัสนี้เป็นที่ทราบกันอยู่ทั่วไป เช่นโรคหัด โรคไขว้ไขสันหลังอักเสบ และโรคไขเลือดออกเป็นต้น ซึ่งเป็นเชื้อไวรัสต่างชนิดกัน และเกิดผลต่ออวัยวะของร่างกายแตกต่างกัน

‘สายสัมพันธ์’ ขอขอบพระคุณ พ.ท.นพ. สมพันธ์ บุณยคุปต์ แห่ง ร.พ. วิทยุทศ ที่ กรุณาให้นำเรื่องนี้มาตีพิมพ์เพื่อความรอบรู้แก่ประชาชนทั่วไป

ออกไป โรคตับอักเสบจากไวรัสก็เป็นไวรัสอีกชนิดหนึ่งที่จำเพาะเจาะจงจะก่อโรคตับอักเสบเป็นหลัก ซึ่งในปัจจุบันทราบว่ามี 3 ชนิด คือ ชนิดเอ, ชนิดบี และชนิดเรียก non A non B ที่สำคัญคือ ชนิดเอ และ บี ชนิดบีสำคัญที่สุดเพราะพบมาก และเป็นเรื้อรังได้รวมทั้งติดต่อได้ง่ายและกลายเป็นมะเร็งตับได้

โรคตับอักเสบจากไวรัสมีอาการอย่างไร

เมื่อไวรัสเข้าสู่ตับแล้วจะทำให้เกิดอาการต่าง ๆ กัน อาการที่พบได้มากคือ เริ่มด้วยอาการอ่อนเพลียอย่างผิดสังเกต เบื่ออาหาร บางรายก็มีคลื่นไส้ด้วย ถ้าคนที่ติดบูหรือจะรู้สึกตัวสับสนหรือไม่ร่อย อาจมีไข้ต่ำบางคนมีอาการคล้ายไข้หวัด แล้วต่อมาจึงสังเกตว่าปัสสาวะมีสีเหลืองจัด มีคนทักว่าทำไมหน้าตาเหลือง ที่เราเรียกว่า "ดีซ่าน" (แต่บางคนไม่มีอาการดีซ่านเลย ทำให้วินิจฉัยยาก) ระยะนี้จะมีท้องเฟ้อมาก อาจเจ็บบริเวณตับคือชายโครงขวา ตอนนี้องเป็นเวลาที่คนไข้จะไปหาแพทย์ ซึ่งจากการวินิจฉัยให้แน่นอนก็ต้องมีการเจาะเลือดไปตรวจหลายอย่าง ตรวจปัสสาวะ-อุจจาระ รวมทั้งการถ่ายภาพเอกซเรย์ต่าง ๆ และบางครั้งก็ต้องใช้เข็มเจาะขึ้นเนื้อตับไปตรวจด้วย ซึ่งการตรวจเหล่านี้เป็นสิ่งจำเป็น เพื่อการวินิจฉัยโรคและติดตามผลในการรักษาต่อไป นอกจากนี้ยังเป็นการค้นหาโรคที่อาจเกิดร่วมมาด้วย การตัดสินใจว่าโรคหายหรือยังก็ต้องอาศัยผลการตรวจเลือด โดยดูค่าของเอ็นซีเอ็มของตับที่เรียกว่าทรานซามิเนส ซึ่งจะสูงขึ้นถ้าตับอักเสบ และมีการทำลายของเซลล์ของตับ คนไข้และญาติที่ไม่เข้าใจมักจะบ่นเสมอว่าถูกเจาะเลือดบ่อย มักจะตรวจทุก 1-2 สัปดาห์

แล้วจะยิ่งแย่ไปใหญ่ ซึ่งเป็นความเข้าใจผิด บางคนถึงกับบอกรวมว่าหมอบางคนที่เขาเก่งไม่ต้องตรวจอะไรมากหรอกดู ๆ 2-3 นาทีก็บอกโรคได้ ให้การรักษาเลย ซึ่งเรื่องนี้ก็ต้องสุดแต่ญาติและคนไข้จะเลือกเอา

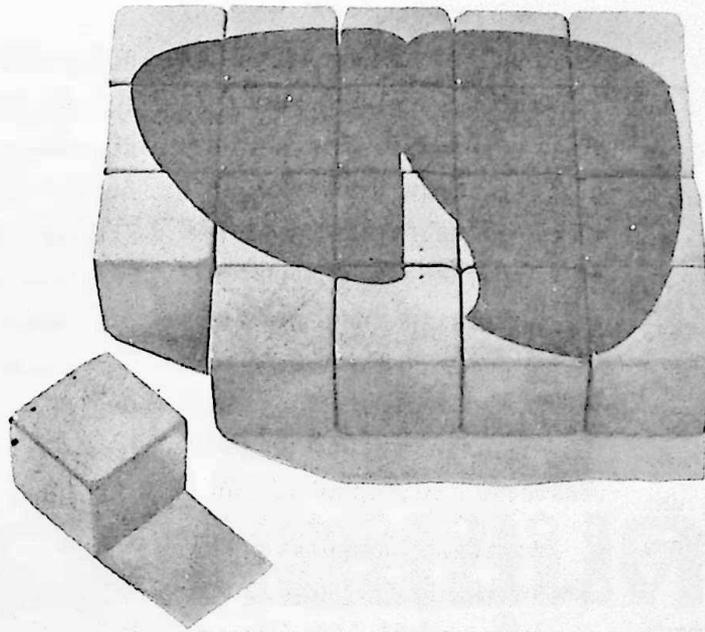
โรคตับอักเสบมีผลร้ายติดตามอย่างไร

โรคตับอักเสบจากไวรัสเมื่อดูตามอาการที่เกิดก็คล้าย ๆ จะเป็นโรคที่ไม่รุนแรงเท่าใด และในการรักษาก็ไม่มีการอะไรมากมาย นอกจากแพทย์จะสั่งให้นอนมาก ๆ กินอาหารดี ๆ ให้อาากินหรือยาฉีดบ้าง แล้วอาการก็จะค่อยดี ปัสสาวะจางลง ตาและตัวค่อยหายเหลืองลง ความรู้สึกต่าง ๆ ก็กลับเป็นปกติ ถึงระยะนี้แหละที่คำแนะนำของแพทย์จะหมดความศักดิ์สิทธิ์ เพราะตัวเองรู้สึกสบายดีเป็นปกติ แต่แพทย์ก็ยังเจาะเลือดไปตรวจ แล้วก็สั่งให้นอนพักต่อไป คนไข้มักจะไม่ทำตาม ซึ่งหมายถึง "การทำลายตนเองโดยรู้เท่าไม่ถึงการณ์" กว่าจะรู้สึกตัวเองไม่ควรติดต่อคำแนะนำของหมอก็สายกินแก้เสียแล้ว และก็ไม้อาจจะเรียกร้องให้ย้อนกลับไปเพื่อจะปฏิบัติตามใหม่ นอกจากจะยอมรับ "กรรม" โดยดี เหตุใดจึงเป็นการทำลายตนเอง จะขอยกคนไข้มาเป็นอุทาหรณ์ คนไข้รายหนึ่ง เป็นผู้ชาย ร่างกายแข็งแรงลำสัน อายุ 32 ปี มาป่วยที่โรงพยาบาลเพราะว่าอาเจียนออกมาเป็นเลือดจนซีดเป็นลม แพทย์ตรวจไม่พบความผิดปกติอะไรเลย แต่เมื่อซักไข้ไล่เรียงดูก็รู้ว่าเมื่ออายุ 25 ปี เคยเป็นโรคตับอักเสบนอนป่วยอยู่ 11 วัน ก็กลับบ้านไปทำงานตามปกติ เพราะสบายดี แพทย์แนะนำให้พักต่อก็ไม่ทำตาม คนไข้รายนี้อาเจียนเป็นเลือดออกไม่หยุด จึงได้รับการผ่าตัดพบว่าตับของเขาแข็งและเหี่ยว

เหลือขนาดเล็กนิดเดียว เล็กกว่าธรรมดาถึง 3 เท่า เป็นโรคตับแข็งซึ่งไม่มีทางรักษา ส่วนอีกรายหนึ่งนั้นระยะ 6 เดือนต้องเข้ามาป่วยในโรงพยาบาลถึง 3 ครั้งด้วยโรคตับอักเสบ เพราะว่าเมื่อเป็นครั้งแรกฝ่าฝืนคำแนะนำของแพทย์ ยังไม่หายดีกลับไปทำงานหนักเพราะตัวเองรู้สึกสบายดีแล้ว โรคกลับกำเริบอีก กลายเป็นโรคตับเรื้อรังรักษาไม่หาย

โรคนี้ติดต่อได้อย่างไร

นี่เป็นตัวอย่างให้ตระหนักถึงความสำคัญของโรคนี้ ตามชื่อโรคนี้บอกแล้วว่า เป็นโรคติดต่อได้ โรคนี้จึงพบในคนไข้จำนวนมากทุกปีเช่นเดียวกับโรคติดต่ออื่น ๆ และที่นับว่าพิเศษคือ แทนที่จะเป็นกับคนอ่อนแอ กลับมักจะเลือกเอาเด็ก ๆ และหนุ่ม ๆ สาว ๆ ที่แข็งแรงเป็นส่วนมาก ทางติดต่อสำคัญมีหลายทาง เช่น การกินอาหารหรือน้ำที่ปนเปื้อนด้วยเชื้อไวรัสนั้น เชื้อไวรัสชนิดนี้จะออกจากคนไข้ทางอุจจาระ ดังนั้น ฟัง ๆ ดูคล้าย ๆ คนคงไม่เชื่อว่าจะจริง เพราะทุกคนต่างรังเกียจอุจจาระและจะไปกินเชื้อที่ออกมาได้อย่างไรกัน แต่ขอให้เรานึกดูว่ามีทางอะไรบ้าง ถ้าคนไข้ถ่ายลงส้วมหลุมที่ปิดไม่มิด แมลงอาจจะบินมาเกาะแล้วก็บินไปเกาะตามอาหาร ภาชนะก็ได้ หรือถ่ายลงกับพื้นดินหรือส้วมแต่ฝนตกน้ำท่วม เชื้อก็แพร่กระจายไปตามน้ำหรือชุดบ่อน้ำใกล้ ๆ ส้วม หรือท่อน้ำประปาแตกทำให้เชื้ออยู่ภายนอกเข้าไปได้ หรือแม้แต่จากมือเราเองที่อาจเปื้อนแล้วมาใช้ภาชนะร่วมกัน หรือบรรดาพ่อครัวแม่ครัวที่ไม่สะอาดพอที่อาจนำมือที่มีเชื้อไปเตรียมอาหารได้ ดังนั้นคงจะพอเข้าใจได้ว่าเชื้อโรคจากอุจจาระจะเข้ามาสู่คนโดยการกินได้อย่างไร ยังมีอีกหลายโรคที่ติดต่อได้โดย



วิธีนี้ เช่น ไข่รอกสาต ไข่สันหลังอักเสบ (โปลิโอ) จึงอาจจะเรียกได้ว่าที่ใดที่มีการอนามัยและการสาธารณสุขไม่ดีพอก็จะเกิดโรคระบาดได้ง่าย ยิ่งกว่านั้นมักจะชอบเป็นในกลุ่มคนที่อยู่รวมกัน เช่น นักเรียน, ทหาร ฯลฯ จนนับเป็นโรคที่มีความสำคัญมาก ทางทหารในสงครามโลกหรือสงครามใหญ่แต่ละครั้ง โรคตับอักเสบนี้นำให้ต้องเสียชีวิตไปเป็นจำนวนมาก เพราะมีการระบาดรวมทั้งการรักษากินเวลาเป็นเดือน ๆ

ผลการค้นคว้าใหม่ในปี 2518 พบว่าเชื้อไวรัสตับอักเสบนชนิดบีออกมาในน้ำลายมากกว่าในอุจจาระ, บัสสาวะ และติดต่อโดยการไอ จามได้ จึงติดต่อไปสู่คนอื่น ๆ ได้ง่ายในผู้ที่อยู่ใกล้ชิดกันจนถึงการร่วมเพศ ดังนั้นจึงต้องระวังไม่ให้มีการติดต่อใกล้ชิดกับคนไข้ แยกภาชนะ เครื่องใช้และอาหาร

นอกจากการติดต่อดังกล่าวแล้ว ตับอักเสบนชนิดบียังอาจติดต่อได้จากเข็มฉีดยาก็ได้ เช่น ไข้เข็มที่ฉีดคนไข้ที่เป็นโรคนี้แล้ว ทำความสะอาดไม่ดีพอไปฉีดคนอื่นก็ทำให้ติดโรคได้ หรืออีกวิธีหนึ่งก็คือติดจากการถ่ายเลือดซึ่งมีเชื้อไวรัสอยู่เป็นต้น ซึ่งเรื่องนี้กำลังเป็นปัญหาสำคัญในคนไทย นอกจากนี้ มีผู้เชื่อว่าอาจจะนำเชื้อได้โดยการกัดคนที่เป็โรคมาก่อน จึงเห็นได้ว่ามีทาง

ติดต่อได้มาก แต่การที่โรคนี้ไม่ระบาดอย่างมากขึ้นเพราะคนไทยได้รับเชื้อไวรัสน้อยโดยไม่เกิดอาการ แต่เกิดความต้านโรคนี้ขึ้น โดยเฉพาะในผู้ใหญ่มีความต้านทานที่ตรวจพบแอนติบอดีถึง 70% สำหรับชนิด non A non B มักติดจากการถ่ายเลือด เป็นโรคตับอักเสบโดยไม่มีอาการได้ใหม่

โรคตับอักเสบจากไวรัสบีอาจเป็นโดยไม่รู้ตัวเลย คือเป็นโรคตับอักเสบนชนิดไม่มีอาการดีซ่าน ส่วนหนึ่งจะมีอาการคล้ายในพวกดีซ่าน คืออ่อนเพลียง่าย เบื่ออาหาร คลื่นไส้เป็นต้น แต่อีกพวกหนึ่งปรากฏว่าไม่มีอาการอย่างใดเลย จะรู้ได้ก็ต่อเมื่อตรวจเลือด จะพบการเปลี่ยนแปลงที่ผิดปกติ และถ้าสงสัยก็ใช้เข็มเจาะตัดชิ้นเนื้อที่ตับมาตรวจก็จะพบการเปลี่ยนแปลงเช่นเดียวกับโรคตับอักเสบธรรมดา ความสำคัญของโรคตับอักเสบนชนิดไม่มีดีซ่านก็คือตัวเองไม่รู้ตัวว่าป่วยเป็นโรคตับ แม้แพทย์เองก็ไม่ทราบ นอกจากจะตรวจเลือด ดังนั้นก็คงปฏิบัติตัวเช่นเดียวกับคนปกติทำให้การเปลี่ยนแปลงของตับดำเนินต่อไปจนกว่าจะรู้สึกตัวก็สายเสียแล้ว คือ หลาย ๆ ปีต่อมาอาจเป็นโรคตับแข็ง ยิ่งกว่านั้นยังอาจเป็นผู้นำเชื้อโรคไปแพร่กระจายให้ผู้อื่นโดยที่ไม่รู้ตัวด้วยกันทั้งสองฝ่าย สำหรับไวรัสเอนั้นไม่ค่อยพบแบบนี้ได้รับเชื้อ

มักจะป่วยเลยไม่มีชนิดเรื้อรังและไม่พบเชื้อในเลือด

ต้องตรวจหาเชื้อโรคตับอักเสบในคนไทย ไม่มีอาการได้อย่างไร

เรื่องนี้ นับว่าสำคัญมาก เพราะเป็นการค้นหาแหล่งระบาดของโรคในกลุ่มประชากรอันจะเป็นการนำไปสู่การป้องกันได้ และยังเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่มีเชื้อโดยไม่มีอาการจะได้ปฏิบัติตัวได้ถูกต้อง แต่เดิมไม่มีวิธีการตรวจอย่างใดจนกระทั่งไม่กี่ปีมานี้ได้มีการทดลองวิธีใหม่ เรียกว่าตรวจหา "แอนติเจนที่พบในโรคตับอักเสบนชนิดบี"

ซึ่งจากผลการศึกษาพบว่าผู้ใหญ่ที่มีสุขภาพแข็งแรงจะมีแอนติเจนชนิดไวรัสบีในเลือด ประมาณ 10 เปอร์เซ็นต์ ซึ่งนับว่าสูงมาก หมายความว่าคนไทย 1000 คนที่แข็งแรงมีการตรวจพบที่แสดงว่ามีเชื้อไวรัสตับอักเสบนชนิดบีอยู่ 100 คน และได้ตรวจสอบรายละเอียดก็พบว่าประมาณ 5 คนของพวกนี้มีการแสดงว่าตับกำลังอักเสบอยู่โดยไม่มีอาการ แต่สำคัญที่โรคจะดำเนินไปเรื่อย ๆ จนกว่าจะรู้ตัว ก็กลายเป็นโรคตับแข็ง 1-2 คน การตรวจหาแอนติเจนนี้จึงมีประโยชน์ยิ่งทั้งต่อสังคมและต่อตนเอง และการตรวจก็ทำได้สะดวกโดยการเจาะเลือดจากปลายนิ้วหรือจากเส้นเลือดเพียงเล็กน้อย

การตรวจพบแอนติเจน มีความสำคัญอย่างไร

จากการศึกษาของเรา ในผู้ที่แข็งแรง และมีแอนติเจนไวรัสชนิดบีในเลือดพบว่า 5 ในร้อยของพวกนี้มีการแสดงว่าตับอักเสบ มีพยาธิสภาพคือการเปลี่ยนแปลงของตับแบบเดียวกับโรคตับอักเสบ ดังนั้นเมื่อเราตรวจพบในผู้ใดผู้หนึ่งก็ควรปฏิบัติตนคล้ายกับโรคตับอักเสบ เช่น กินอาหารบำรุง พักผ่อนให้เพียงพอ ไม่ออกกำลังกายหนัก ไม่กินยาหรือฉีดยาที่จะมีผลต่อตับเป็นต้น และตรวจติดตามกับแพทย์ต่อไป เพื่อมิให้กลายเป็นโรคตับแข็ง

ความสำคัญอีกอย่างก็คือ ควรตรวจว่าติดโรคจากผู้ใด เช่นตรวจพบในเด็กเล็ก ๆ อาจติดมาจากที่ จากพ่อแม่ จากคนเลี้ยงหรือเพื่อนก็ได้ จึงควรตรวจผู้ใกล้ชิดด้วย และนัดเดียวกันผู้ที่ตรวจพบก็อาจแพร่ให้ผู้อื่นได้เช่นเดียวกัน จึงต้องระวังในการแพร่เชื้อทางเสมหะ, ไอ, จาม, น้ำลาย ฯลฯ

อย่างไรก็ตาม ไม่ควรตระหนกตกใจจนเกินเหตุ เพราะว่าถ้าเรารู้ตัวก็พอแก้ไขได้ โรคนี้มีการให้วัคซีนป้องกันหรือไม่

นับแต่ พ.ศ. 2526 มีวัคซีนสำหรับป้องกันไวรัสบีจำหน่ายในประเทศเรา ถ้าผู้ที่อยู่ใกล้ชิด เช่นผู้ที่แต่งงานกัน แต่คนหนึ่งมีแอนติเจนอยู่ อาจทดสอบอีกคน ถ้าไม่มีความต้านทาน อาจใช้วัคซีนเป็นการป้องกันได้ และถ้ามารดาหรือบิดามีแอนติเจนอยู่ ถ้าทราบก่อนคลอด อาจให้วัคซีนป้องกันแก่เด็กเมื่อคลอดออกมาได้ สำหรับผู้ปกครองที่สามารถเสียเงินซื้อวัคซีนได้ ควรฉีดให้บุตรที่เกิดใหม่ทุกราย รวมทั้งบุตรที่ยังเล็กอยู่ เพราะไม่มีผลร้ายและป้องกันโรคตับอักเสบได้ และยังช่วยป้องกันไม่ให้ เป็นโรคมะเร็งตับด้วย แต่วัคซีนนี้ราคาแพง จึงใช้เมื่อเหมาะสมโดยปรึกษาแพทย์

จะรักษาตัวอย่างไร

เมื่อเป็นโรคตับอักเสบ

ในด้านการรักษานั้น ขอเน้นอีกครั้งว่าโรคตับอักเสบนี้เกิดจากโรคอื่น ๆ ที่แพทย์ช่วยเหลือได้น้อยชนิดเดียวตัวคนไข้เองเท่านั้น

ที่จะเป็นผู้รักษา เพราะเช่นเดียวกับโรคไวรัสชนิดอื่น ๆ ที่ไม่มียาอะไรจะทำจัดเชื้อได้ แต่โรคจะสงบลงเมื่อความต้านทานของร่างกายเกิดขึ้น สิ่งสำคัญจึงอยู่ที่การปรับประคับประคองตัวให้อยู่ในสภาพที่ดีที่สุด จะทำได้ก็โดยการ “พักผ่อนอย่างจริงจัง” ในระยะแรกต้องนอนนิ่งบนเตียง ไม่จำเป็นไม่เดินเลย จึงมักจะเป็นการทรมานใจคนไข้ที่เคียดแค้นอย่างแรง แต่ขอให้หลับตาวาดภาพว่าเมื่อมีการเคลื่อนไหว เซลล์ของตับก็จะทำงานทันที ไม่ได้พัก

ระยะต่อมาเมื่อแพทย์ตรวจร่างกาย และผลทางห้องปฏิบัติการแล้วเห็นว่าโรคนี้ทุเลาก็จะอนุญาตให้เดินได้บ้างและจะบอกเป็นระยะ ๆ ว่าเมื่อใดจะทำอะไรได้แค่ไหนกว่าจะกลับทำงานได้ตามปกติก็กินเวลาประมาณ 6 สัปดาห์ หรือในผู้ที่เป็ชนิดเรื้อรังจะใช้เวลาหลายเดือน ซึ่งอาจเกิดความลำบากแก่ผู้ที่ต้องทำงานเลี้ยงชีพเป็นอย่างมาก บางทีเพราะภาวะทางเศรษฐกิจบีบบังคับให้ต้องผิตค่าแนะนำ แต่ขอให้พยายามเข้าใจและแก้ไขให้เป็นไปในทางที่ดีที่สุดเพราะถ้าหายแล้วจะหายอย่างสมบูรณ์ แต่ต้องระวังตัวต่อไป เช่น ไม่ดื่มเหล้า หรือออกกำลังกายหนักประมาณ 3 เดือน

นอกจากการพักผ่อน การรักษาที่สำคัญที่สุดอีกอย่างก็คือ “อาหาร” ในระยะแรกจะต้องเลือกชนิดอาหารที่บำรุงตับ เช่น อาหารพวกแป้ง (คาร์โบไฮเดรต) ได้แก่พวกข้าว, น้ำตาล, แป้ง และพวกโปรตีน ได้แก่ เนื้อสัตว์และปริมาณจะต้องเพียงพอด้วย มีปัญหาอยู่ในระยะต้น ๆ ของโรคประมาณ 2 สัปดาห์ซึ่งคนไข้มักจะเบื่ออาหารมาก จึงจะต้องฝืนใจกินอาหาร และถ้ามีตัวเหลืองมักจะท้องอืด ต้องงดอาหารที่มีไขมันรวมทั้งพวกของทอด ในระยะต้นนี้จะเบื่ออาหาร ให้พยายามดื่มน้ำผลไม้ที่ไม่มีไขมัน เช่น น้ำข้าว น้ำผลไม้ต่าง ๆ น้ำหวานหรือน้ำขวดต่าง ๆ โดยพยายามดื่มน้ำทุก ๆ 1 ชั่วโมงเท่าที่จะทำได้เป็นต้น อาหารที่มีรสจัดอาจช่วยได้ เช่น ต้มยำ,

ต้มโคล้ง ฯลฯ หลักสำคัญ คือต้องกินอาหารจนกว่าน้ำหนักตัวจะขึ้น ในระยะประมาณ สัปดาห์ที่สอง จะเริ่มกินอาหารได้ ก็พยายามกินเท่าที่จะทำได้โดยไม่ต้องเลือกอาหาร สิ่งใดที่กินได้ก็กินและกินแล้วไม่มีอาการอึดหรือแน่นท้องรวมทั้งอาหารพวกไขมัน เช่น ไอศกรีม นม ถ้ากินแล้วท้องไม่อึดก็ไม่ห้าม ต้องงดเครื่องดื่มประเภทสุรา เบียร์ ซึ่งเป็นที่ทราบกันดีอยู่แล้วว่าทำให้เกิดโรคตับได้

เรื่องยารักษาสำคัญน้อยเต็มที พวกไวตามิน และยาบำรุงตับอาจใช้ได้บ้างเท่านั้น จึงขออย่าได้พึ่งยาเป็นอันขาด ยิ่งกว่านั้นจะต้องระวังไม่ใช้ยาบางชนิดที่อาจเป็นพิษหรือผลร้ายต่อตับด้วย เพราะความรู้ปัจจุบันนี้ทำให้ทราบแน่นอนว่า ยามากมายหลายชนิดที่เราใช้กันอยู่มีผลร้ายต่อตับ แม้ตับในคนปกติก็ตาม ในระยะกินอาหารไม่ได้ เหลือมากอาจต้องการอาหารพวกน้ำตาลกลูโคสเส้นเลือดบ้าง ยาที่ควรใช้ก็พวกไวตามิน สำหรับยาบำรุงตับต่าง ๆ ไม่จำเป็น

ภาวะแทรกซ้อนหรือภาวะที่จะติดตามโรคตับอักเสบนี้มีมากมายหลายอย่าง ดังที่ได้เกริ่นไว้บ้างแล้ว เช่นกลายเป็นตับเรื้อรัง เป็น ๆ หาย ๆ ต้องเข้าโรงพยาบาลอยู่เรื่อย อาจเป็นโรคตับอักเสบอย่างรุนแรง จนถึงตับเน่าเหี่ยวและเกิดอาการหมดสติ อาจกลายเป็นโรคตับแข็งในระยะหลาย ๆ ปีต่อมาจนต้องมาป่วยเพราะอาการของโรคตับแข็ง เช่น ท้องมาน บวม อาเจียน เป็นเลือดเป็นต้นจนถึงอาจกลายเป็นมะเร็งตับ

จึงขอเน้นสรุปถึงโรคนี้ว่า ขอเพียงให้เข้าใจว่าโรคนี้รุนแรงมากกว่าอาการที่เรารู้สึก ขอให้เชื่อคำแนะนำของแพทย์ และไม่มีแพทย์คนใดจะรักษาโรคนี้ได้ดีกว่าตัวเราเอง โรคนี้เป็นตัวอย่างที่ดีซึ่งจะแสดงว่าตัวเราเองเท่านั้นที่จะลิขิตชีวิตและสุขภาพของเราในอนาคต

'สุวงศ์' นำ **สู่** ขอดดอยขุนตาล

7-9/12/84

ฉลองแพลบเที่ยวปีใหม่แล้ว อายุเราก็เพิ่มไปอีก 1 ปี ในชีวิตลูกจ้างคนกินเงินเดือนอย่างเรา ๆ ท่าน ๆ วัน ๆ หนึ่งก็ต้องทำงานเช้าจรดเย็นจะหาเวลาพักผ่อนเปิดหูเปิดตาเดินทางท่องเที่ยวชมธรรมชาติบ้างก็ต้องคอยหาเวลาวันหยุดหลาย ๆ วันหน่อยเพื่อให้คุ้มค่าในการไปเที่ยวแต่ละครั้ง การไปเที่ยวขุนตาลในครั้งนี้ ได้เลือกพาหนะรถไฟ ซึ่งสะดวกที่สุด แม้จะใช้เวลามากสักหน่อย แต่ก็ไม่ทำให้อ่อนเพลียเนื่องจากการเดินทางมากนัก หลายคนไม่ไปด้วย เพราะหวังว่าจะร่วมพิธีเฉลิม

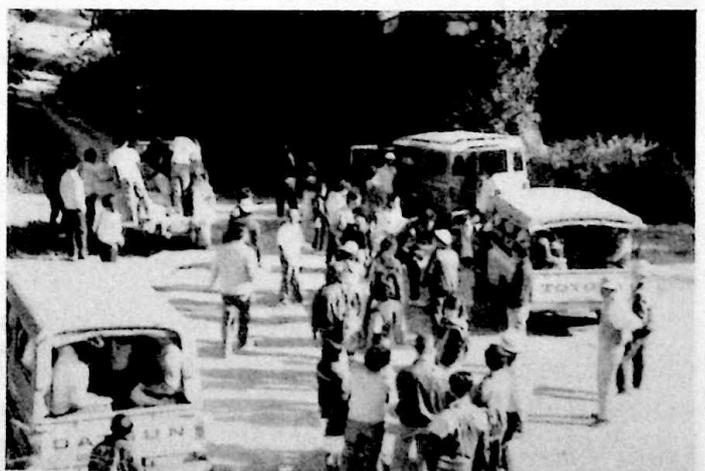
พระชนมพรรษาพระเจ้าอยู่หัวในกรุงเทพฯ แต่ 60 คน ก็หนักพอคู่สำหรับคณะกรรมการผู้จัดนำเที่ยว ซึ่งต้องคอยบริการและดูแลอย่างดี

ตัวผมเองปรกติก็ชอบท่องเที่ยวแต่อีกใจหนึ่งก็อยากจะทำในกม. ชมพุดและดอกไม้ไฟวันเฉลิม ฯ แต่บังเอิญวันที่ออกเดินทางไปขุนตาลนั้น เวลา 19.30 น. อันเป็นเวลาพอดีที่จุดพลุ ผมและพวกเราจึงโชคดีมากทีเดียวที่ได้เที่ยวแล้วยังได้ชมพุดและดอกไม้ไฟ

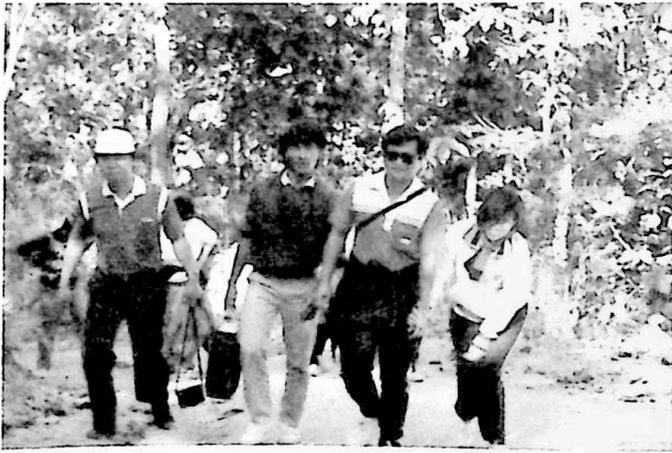
วันเฉลิมอย่างใกล้ชิดเต็มตาที่สุด เป็นของแถมจนหลาย ๆ คนบอกว่าแค่ได้ดูดอกไม้ไฟก็คุ้มแล้ว พวกเราพักผ่อนกันในรถไฟเวลา 10.30 น. จึงเดินทางถึงปลายทาง คือ สถานีขุนตาล ท่านหัวหน้าศูนย์คุณปรีชา เหล่าไทย ได้มาต้อนรับถึงสถานีรถไฟ จากนั้นจึงทยอยกันขึ้นรถเล็กไปสู่ที่พัก ซึ่งให้เด็ก ๆ , สาวน้อย, สาวมากขึ้นไปก่อนในเที่ยวแรก ส่วนพวกที่เหลือก็รู้สึกกระตือรือร้นมากที่นาน ๆ จะได้มาเที่ยวป่าปิ่นเขา ต่างก็อดใจคอยรถกันไม่



สนุกสนานกันบนรถไฟ ตอนนี้อราว ๆ 3-4 ทุ่ม แถว ๆ อยุธยา พอเลยไปหน่อยก็หลับหมดละครับ



คุณปรีชา เหล่าไทย หัวหน้าอุทยาน
เขารถมารับที่สถานีรถไฟขุนตาล



คอยไม่ไหว เดินไปเองดีกว่า คุณกุลวดีแกไม่เหนื่อย
หรือครบแกล้งอ่อนไปยังงั้นแหละ



ณ ที่น้ำตกอีกนั่นแหละ (ธรรมชาติอันสวยงามและ
อากาศอันสดชื่นบริสุทธิ์ คุณลิลลี่จึงสูดอากาศได้อย่างเต็มปอด)

ไหวจึงเดินบ้าง วิ่งบ้างไปตามทางซึ่งตัดขึ้นๆ ลงๆ ไปตามไหล่เขา ผลปรากฏว่าไปได้ไม่ไกล ต่างคนเริ่มปลดเสื้อกันหนาวและนั่งหอบด้วยความเหนื่อย จนรถมารับไปที่พัก

หลังจากจัดที่พักจนลงตัวแล้วจึงร่วมรับประทานอาหารว่างบนยอดคอย (ยอดคอยที่ไม่ได้รับการจัดอันดับไว้) แล้วรายการย่อยอาหารก็เริ่มขึ้น โดยเริ่มเดินกินลมชมทิวทัศน์ของธรรมชาติอันบริสุทธิ์สู้อย่างหนึ่ง แล้วก็ขอสอง บ้านพักของ ม.ร.ว.คึกฤทธิ์ ปราโมช ซึ่งดูทรุดโทรมไปมากเราพักรับประทานอาหารกันที่นั่นแล้วจึงเดินต่อไป ยอ 3 ผู้ที่กำกับวงชาติหน้อยก็เดินไปสู่อย 4 ซึ่งสูงที่สุดในอุทยานขุนตาล จากนั้นก็ตัวใครตัวมัน เดินกลับที่พักกันเอง

อาหารเย็นวันนั้นเป็นมื้อที่อร่อยมาก อาทิ น้ำพริกอ่อน, แคนหมู จนกับข้าวแทบไม่พอซึ่งจัดทำโดย พ่อครัวซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ของอุทยาน ฯ คุณธนิตเสริมว่า พ่อครัวที่นี้แกบ้าชนิด ๆ คือ ลองมีใครชมแกว่าอาหาร

มากเกินราคาด้วย ผู้อ่านท่านใดจะไปเที่ยวที่นี้ อีกร้อยลี้มนำแนะนำนี้เสียจะครบ จะได้อาหารอร่อย ๆ และปริมาณมาก รับรองไม่ผิดหวังเลย

หลังจากรับประทานอาหารเย็นเสร็จจึงได้มาร่วมสนุกกันรอบกองไฟ โดยคุณคิมแล้วจิตศาสตร์เป็นประธานเปิดแคมป์ไฟ ท่านหัวหน้าอุทยาน และภรรยา ก็ได้ให้เกียรติมาร่วมสนุกกับพวกเราด้วยเล่นกันสนุก ๆ จนรู้สึกจะหิวกันอีกคุณธนิต ก็ได้แนะนำข้าวต้ม ซึ่งย่างไว้สุกกำลังดีกลิ่นหอมฉุยเตอะจุมุก มาบริการ พร้อมน้ำจิ้มรสแซบ จนหน้าท้องตึง ๆ น้ำค้างลงจัด และอากาศก็เย็นมากจึงต่างแยกย้ายกันไปพักผ่อน

เช้าวันรุ่งขึ้น ส่วนใหญ่พวกเราตื่นกันแต่เช้า อากาศไม่เย็นมากนัก จึงออกมาเดินเล่นสูดอากาศบริสุทธิ์ในบริเวณรอบ ๆ บ้านพักนั่นเอง ตอนสาย ๆ หลังจากรับประทานอาหารเช้าแล้วก็หาผู้สมัครใจได้ประมาณ 30 คน เดินไปเที่ยวน้ำตก ทางช่วงแรกเป็นทางลงเขา ชันมาก จนหลายคนเปลี่ยนใจ แต่

ทางช่วงหลังก็เป็นทางที่เดินได้สะดวก ลัดเลาะไปตามไหล่เขา อากาศก็สดชื่นเย็นสบายมาก ชั่วโมงเศษ ๆ ก็เดินทางมาถึงน้ำตก ซึ่งแทบไม่มีน้ำเลย ทำให้รู้สึกผิดหวังมาก เรานั่งพักชมธรรมชาติบริเวณน้ำตกจนหายเหนื่อยดีแล้ว จึงรีบเดินกลับเพื่อที่จะมาทานอาหารกลางวัน เพราะข้าวต้มที่เป็นอาหารเข้านั้น โดนย่อยหมดไปแล้วตั้งแต่ข้ามเขาลูกแรก ในตอนบ่าย ต่างก็แยกย้ายกันไปพักผ่อนตามอริยาศัย ตกเย็น รับประทานอาหารเย็นแล้วจึงเดินทางลงมากอยรถไฟที่สถานีขุนตาล ซึ่งเต็มไปด้วยผู้คนต่างก็กำลังเดินทางกลับ จากการพักผ่อนสุดสัปดาห์ที่ขุนตาลรวดเร็วเชียงใหม่ - กรุงเทพฯ มาถึงสถานีขุนตาล ตรงเวลา คือ 19.30 น. ซึ่งก็แน่นอนนัดไปด้วยผู้คนที่ตามเคย หลังจากที่ได้ขึ้นรถและหาที่นั่งจนเรียบร้อยลงตัวแล้วเหล่านักท่องเที่ยว สาว สาว สาว (และไม่สาว) ทั้งหลายก็เริ่มบรรเลงเพลงขับกล่อมจนหมดกลับไป มา รู้สึกตัวตื่นขึ้นก็แถว ๆ จพบุรี และ เข้าแถว ๆ อยุธยา และถึงกรุงเทพฯ ฯ ด้วยความสบายใจ

ไพศาล (เหรียญกสิกรรม ประจำปี 28)...
 ของผมแค่ 2 คนเท่านั้นนะครับ อย่าเข้าใจผิด

พักเหนื่อย ยอ 3



เหล่าผู้กล้าหาญ ณ ยอดดอย ยอ 4

เลือกกินหนาวสวย ๆ ซ้อมาแพง ๆ อยู่กรุงเทพฯ
 ไม่เคยได้ใช้ ค่อยได้ใช้คุ้มค่าที่ขุนตาลนี้แหละ



ณ น้ำตก อ้อ วันนี้หยุดราชการน้ำตกจึงไม่มีน้ำ
 คุณปรีชาฯ สิมเปิดก๊อกน้ำครับ



ยอ 2 บ้านหม่อมตึกฤทธิ์ (โต๊ะกลมและอุปกรณ์
 การเล่นบนโต๊ะเป็นของกลางที่ตำรวจยึดได้เป็นหลักฐานการเล่นน้ำ)



อีกมุมหนึ่งของบ้านหม่อมศึกฤทธิ์



มาดคุณหม่อมถ่ายรูป (คุณหม่อมเสรี หงษ์หยก)

มูมนี่ดูสวยหน่อย
โดยมี น.ส.สมศักดิ์ กิติสุขนั่งอยู่คนเดียว

ขาดไม่ได้คือการเล่นรอบกองไฟ
(โปรดสังเกตว่าเพลงนี้ซึ่งมาก)



คุณอนันต์ ถือว่าการเที่ยวเป็นการอันนินมุน แต่คุณสุชาติ
ปีนี้ลงทุนยอมเป็นประธานชมรมทัศนศึกษาเพื่อจะได้หาแฟนสักคน
(สาว ๆ ชั้น 4 ทั้งหลาย คุณสุชาติ (เคมี) ยังโสดนะครับ)



เสนาะ...เอาอย่างนี้ เรามาเลี้ยงดวงกันอย่าง
ยุติธรรมว่าใครจะต้องโดนบูชายัญ

ดิฉันว่า คุณเสนาะดีกว่า เพราะเนื้อเยอะดี

ใบปิ้งสัควาสาริตที่ ม.ส.ร.

'สุดสขวน'



คุณที่รัก

แอบทราบว่าจะมีการอัดเทปโทรทัศน์สาริตการเล่นสัควาของภาควิชาภาษาไทย คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ซึ่งมีศูนย์เทคโนโลยี ซึ่งเป็นฝ่ายผลิตเทปรายการโทรทัศน์ อยู่ ณ ชั้น 11 ตึกที่จอดรถของโรงแรมเอเชีย ถนนพญาไท

ฉะนั้น เย็นวันศุกร์ที่ 9 ธันวาคม 2526 เราจึงตัดสินใจขึ้นไปที่นั้น เมื่อประมาณ 17.00 น.

ไปได้พบบรรยาอากาศเก่า ๆ เหมือนสมัย ที.วี.ช่อง 4 บางขุนพรหม สมัยมีรายการ "ลับแลกลอนสด" ทำให้อดที่จะมาเล่าสู่คุณฟังอีกไม่ได้

เพราะว่าได้พบเพื่อนนักกลอนเก่า ๆ พบวงดนตรีคณะดุริยประณีต ในความควบคุมของ ครูสุดจิตต์ ดุริยประณีต ซึ่งเป็นทั้งผู้ควบคุมวงและนักร้องหญิงที่ยังมีลีลาร้องนำฟังอย่างยิ่ง ได้พบ ครูแจ้ง คล้ายสีทอง นักร้องเอกของกรมศิลปากรและของไทยผู้มีน้ำเสียงเป็นเลิศฝ่ายชายในขณะนี้ และยังมี ครูดวงเนตร ดุริยพันธ์ุ (ลูกสาวครูเหนียว ดุริยพันธ์ุ) ผู้มีแก้วเสียงพิเศษ ซึ่งนับวันยิ่งร้องนำฟังยิ่งขึ้นทุกที ไม่แพ้พี่สาว คือ ครูสุรางค์ ดุริยพันธ์ุ และ คุณนฤพนธ์ ดุริยพันธ์ุ ผู้น้องชาย

และที่สำคัญได้รู้ว่า นอกจากนักกลอนต่าง ๆ จะต้องเตรียม

บทกลอนกันอย่างจุลละหุก แต่ออกมาไพเราะน่าฟังอย่างไรแล้วยังพบว่า การถ่ายเทปโทรทัศน์ ซึ่งคนดูโทรทัศน์คิดว่ากล้วย ๆ นั้น ถ้าจะให้ได้ดีแล้ว จะต้องพิถีพิถัน ถ่ายแล้วถ่ายอีกอย่างไรบ้าง เวลาเพียง 30 นาทีในรายการโทรทัศน์นั้น ผู้ผลิตรายการต้องใช้เวลาค่อนข้างนานเพื่อบันทึก จนหลายคนหิวข้าว - ผิดนัด และกลับบ้านผิดเวลาไปหลาย ๆ ชั่วโมง

เมื่อไปถึงชั้น 11 ของตึกแล้ว เราต้องไปเดินหาห้องผลิตรายการ เดินเข้าห้องโน้นออกห้องนี้ ซึ่งล้วนเต็มไปด้วยครูบาอาจารย์และผู้เชี่ยวชาญทางเทคนิคต่าง ๆ ไปพบมาก่อนออกรายการโทรทัศน์นั้น แม้แต่วิทยากร - นักกลอน ซึ่งจะมาร่วมรายการจะต้องถูกแต่งหน้าคนละนาน ๆ โดยนักเมคอัพสาว ซึ่งจบปริญญาตรี นิติศาสตร์บัณฑิต แต่มามีความชำนาญในการแต่งหน้าผู้ออกโทรทัศน์หรือเล่นละคร ดูเธอแต่งหน้าวิทยากรทั้งแปด และนักร้องหญิงอีก 2 คนจนเสร็จในเวลาจำกัดแล้ว ต้องชมความสามารถอย่างแท้จริง

ไปพบมาก่อนออกรายการต่าง ๆ นั้น ช่างทุก ๆ ช่างในห้องผลิตรายการต่างมีงานทำกันวุ่นไปหมด แม้แต่สีแสง และเสียงก็ต้องมีการทดลอง - ปรับ - แต่ง - แปลง - เสริม - ถอดถอน ฯลฯ สารพัดไปหมด



ครูแจ้ กล้ายสีทอง และครูสุจิตต์ คุริยประณีต กับวงดนตรี "คุริยประณีต"



จากซ้ายไปขวา ประยอม ของทอง, อำพล สุวรรณธาดา, วินัย ภูระหงษ์, เนาวรัตน์ พงษ์ไพบูลย์, นภลัย สุวรรณธาดา, อรฉัตร ของทอง, วัลลภา เทพหัสดิน ณ อยุธยา และสุจิตต์ เพ็ชรชอบ

ในที่สุด...เมื่อ 3 ทุ่มครึ่งกว่า ๆ ผ่านไป การอัดเทปโทรทัศน์ชุดนั้นจึงสำเร็จลงด้วย ความใส่ใจของทุกฝ่าย และเราได้จัดกลอนเพราะ ๆ หวาน ๆ มาฝากคุณดังนี้

เริ่มด้วย อาจารย์นภลัย สุวรรณธาดา หัวหน้าภาควิชาภาษาไทย ของคณะและมหาวิทยาลัยแห่งนี้ เริ่มถามไถ่วิทยากรของรายการ คือ ประยอม ของทอง นักกลอนก่อนข้างอาวุโส (ด้วยอายุการบินในอาณาจักรวรรณศิลป์) ถึงความเป็นมาของการเล่นและวิธีการเล่นสัทวา ติดตามด้วย เนาวรัตน์ พงษ์ไพบูลย์ กวีซีไรท์ ที่พูดถึงการบรรเลงและร้องเพลงประกอบการเล่นสัทวา และจบลงด้วยวิทยากรแนะนำนักกลอนผู้มาสาธิตการเล่นสัทวา ทั้ง 8 เซียน โดยสมมติว่าเรือชาย หญิง 2 ลำ ลอยลามาพบกันในวันเพ็ญ ขอให้ทั้ง 2 ทีมสาธิตการว่าสัทวา

หลังจากวงคุริยประณีตนำเพลงขึ้นไตเติ้ลโหมโรงแสนไพเราะแล้ว การบอกสัทวาจึงเริ่ม โดยให้ทีมฝ่ายชายว่ากลอนเกริ่นชวนฝ่ายหญิงมาเล่นสัทวา และให้ทีมฝ่ายหญิงตอบรับ ซึ่งกลอนที่นักกลอนทั้งหลายบอกกันตามลำดับ นับแต่ ประยอม ของทอง อำพล สุวรรณธาดา วินัย ภูระหงษ์ เนาวรัตน์ พงษ์ไพบูลย์ ดร. สุจิตต์ เพ็ชรชอบ ดร. วัลลภา เทพหัสดิน ณ อยุธยา ม.ร.ว. อรฉัตร ของทอง และ นภลัย สุวรรณธาดา ดังนี้

เกริ่น เนาวรัตน์ : สัทวามาลอยเรือเมื่อน้ำ
ยินลำนํ้าเพลงเพราะเสนาะหู
อำพล : วาดหัวเรือเทียบใกล้เข้าไปดู
พบโฉมตรูคนรู้จักจึงทักทาย
วินัย : โอ้แม่คุณร่นราวกับสาวน้อย
อย่ามัวลอยเรือวนกลางชลสาย
เนาวรัตน์ : เชิญแม่เอื้อนคารมอันคมคาย
ให้พี่ชายชื่นจิต สักนิดเอย

บทนี้ครูแจ้ กล้ายสีทอง ร้องส่งด้วยเพลง "ล่องเรือพระนคร"

64 จับใจไพเราะยิ่งนัก พวกเราฟังเพลินและจบลงด้วยความเสียดาย

ตอบ สุจิตต์ : สัทวาอินดีที่มาพบ
มากันครบหนุ่มน้อยลอยเรือเล่น
วัลลภา : เสน่ห์เสียงชวนฝันคืนวันเพ็ญ
พระพายเย็นหยาดถ้อยที่ร้อยกรอง
อรฉัตร : ฟังแต่เสียงเพียงใจจะใคร่ตอบ
พอเห็นหน้าเหลือจะมอบคารมสนอง
นภลัย : เกรงเรือรักเรือเร่เสน่ห์ปอง
เกี่ยวทั้งคลองคงไม่ไหวแพ้วเอย

บทนี้ ครูดวงเนตร คุริยพันธุ์ ขับร้องด้วยเพลง "จระเข้ขวางคลอง" ซึ่งดูเหมาะกับบรรยากาศและเนื้อหาของบทประพันธ์ ยิ่งไม่ต้องสงสัยเลยในเรื่องการประกอบเพลงให้บทสัทวา เพราะครูสุจิตต์ และครูแจ้ นั้น เป็นยอดในเชิงนี้ทั้งสองท่านอยู่แล้ว ฟังคารมนักกลอนทั้งสองฝ่ายแล้ว ให้อารมณ์เสียดายที่รายการนี้มีเวลาให้กลอนเพียง 18 ไม่เกิน 20 นาที จึงต้องให้ฝ่ายชายว่าเกี่ยวอีกบท ฝ่ายหญิงตอบอีกบท แล้วทั้งสองทีมว่ากลอนลาสลับกันคนละวรรค ซึ่งในฐานะคนฟังแล้ว เรารู้สึกซึ่งและตื่นเต้นในบทกลอนของแต่ละคนแต่ละทีมดังนี้

ชายเกี่ยว ประยอม : สัทวาทวนจ่าน้ำค่านัก
จนเหลือใจที่จะหักไม่รักได้
อำพล : จะขอเก็บคำหวานที่หวานไว้
ไปปลูกในสวนขวัญทุกวันคืน
วินัย : จะเทใจพุ่มพริกเฝ้ารักษา
จนเวลาที่หัวใจจะได้ชื่น
เนาวรัตน์ : มอบตันรักแทนการบ้านหมั้นพลิกพิน
เกรงชมชื่นเพราะสอดดอกหักเอย

บทนี้ครูแจ้ ใสเพลง "นเรศวรชนช้าง" ซึ่งมีลีลาออกย่อนแต่กระดึบกระเดง ทำนองก็ไพเราะอยู่แล้ว ยิ่งได้เสียงครูแจ้ร้องเอง ยิ่งทำให้เราเคลิ้มจนได้

แล้วก็มาถึงบทตอบของฝ่ายหญิง ซึ่งวันนี้ ถ้าเป็นการได้วาที

แล้ว กรรมการจะต้องตัดสินลำบากแน่ ๆ เพราะคำ - ความ - และ
การมเชือดเนื้อกันอย่างสุดจิตสุดใจ

ตอบ สุจริต : สักวาฟังคำหวานปานจะหยด
ช่างเลี้ยวลดวาจน่าสงสัย
วัลลภา : จะพูดเล่นพูดจริงยังกริ่งใจ
ชลาสัยยังมีที่ขึ้นลง
อรฉัตร : ใครจะเชื่อเบือถ้อยคนร้อยลิ้น
ปากปลี่ยนปลิ้นร้อยใจใครจะหลง
นภาลัย : ซาดิผู้ชายพวยเรือเบือจะปลง
เกี่ยวทั้งวังสักวาชายหน้าเอย

ถ้าเป็นในห้องส่ง ที.วี. ช่อง 4 บางขุนพรหมหรือต่อมาที่
ช่อง 9 บางลำพู สมัยก่อนยุคกลอนยังเฟื่องหรือในหอประชุมที่มี
คนฟังมาก ๆ แห่งใดแห่งหนึ่ง เราคงได้ยินเสียงปรบมือกันก้องห้อง
ประชุมแน่ ๆ ยิ่งเมื่อครูสุดจิตต์ ดุริยประณีต ใส่เพลงและร้องบทนี้
ในทำนอง "มะลิซ้อน" ด้วยท่วงทำนองอ่อนหวาน เรายังอยากให้เป็น
ในห้องประชุมหรือที่สนามหน้าสังคีตศาลา เราจะได้ปรบมือให้ดัง
ลั่นที่สุดเลยทีเดียวนะ

น่าใจหายที่กำลังเริ่มฟังคารมคมคายและเพลงไพเราะไม่
ก็เพลง ก็ต้องถึงบทลาเสียแล้ว ฟังลีลาการลาของมือชั้นครู (ตาม

คำของพิธีกร) แล้วต้องยกหัวแม่มือให้ทั้ง 2 โป่งว่า "เฉียบ" เหมือน
เพื่อนข้างเคียงที่ขอตามไปดูให้คำวิจารณ์เพียงคำเดียวนั้น

สักวาลา ประยอม : สักวาลาพระจันทร์อันแสนสวย
อำพล : ลาระรวยรินรินกลิ่นไม้หอม
สุจริต : ลาล้ำดวนจวนจะร่วงพวงพยอม
วัลลภา : ลาทะก่ล่อมดนตรีที่ซึ้งใจ
วินัย : ลาคำหวานปานน้ำอมฤต
เนาวรัตน์ : ลาสาธิตสักวามาชิดใกล้
อรฉัตร : ลาน้องรักนักศึกษาสุโขทัย
นภาลัย : ลาทางไกล ม.ส.ธ. ขอลาเอย

ฟังเพลง "นจาก" ซึ่ง ครูแจ้ง - ครูสุดจิตต์ ร้องสลับกันไปมา
แล้ว ให้อึ้งใจหาย ยิ่งเสียดายอย่างสุดซึ่งเมื่อดนตรีจบลงพร้อมทุก
คนร้องออกมาว่า จบรายการเสียที ... เราคนฟังคิดว่าจะต้องติดตาม
โทรทัศน์ที่ไปตามที่ฝ่ายวิชาการ ของมหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมา
ธิราชว่า เมื่อไรจะมีการออกรายการนี้โดยสื่อการสอนทางไกล
คือ โทรทัศน์ จะได้ตั้งใจฟัง และแน่ละ เราตั้งใจจะตั้งวีดิโอเทปไว้
อัดรายการนี้ด้วย จะได้เก็บไว้ฟังทบทวนก่อนสอบ และดู - ฟัง
หลาย ๆ ครั้ง ให้ความไพเราะงดงามนี้ฝังใจ ผันหวานไปนาน
แสนนาน

พินฝัน



เพียงประกายอันน้อยนิด	จุดจิตสว่างวาบทุกใส
ลำนารำร้อยเรื่องไฟ	บรรเลงลือไกลกาพย์กานนท์
ขอแรงบันดาลใจกระบ	จินตนาการครบประสาน
ยอมเกิดอักษรสุมาลย์	ขับขานเรื่องราวานา
สร้างสวรรค์ชั้นกวีศรีโลก	อาบโชกสายทิพย์สง่า
เปล่งแสงกระจายพรายตา	ส่องค่าความงามนิรันดร์
น้ำผู้มีดมิตติดขัด	ชี้ชัดต่อตั้งรังสรรค์
เกิดความหวังใหม่ในนั้น	พินฝันเปิดฟ้าอำไพ

วิษณุ เอื้อชูเกียรติ



สักวัน

หากมีคุณ	คอยเจือจุน	น้ำใจ
ฟ้าคงใส	สว่างขึ้น	สีสนัน
สำหรับเขา	ผู้รู้เข้า	ขึ้นชั้น
กอดไว้มัน	เพราะหนาวใน	ใจตน
เขาผู้แฉง	แจกจรัส	รหัสรัก
เฝ้าพุ่มพิก	ดวงใจอื่น	หมิ่นหน
ลอยรักหอม	ดับกรรหาย	สายชน
ลบร้อนลน	ด้วยแรเย็น	เพ็ญเดือน
จากฝั่งนี้	ถึงฝั่งโน้น	โพ้นทวีป
จุดประทีป	เทียนใจไว้	เป็นเพื่อน
คืนมืดมิด	ส่งดาวจิต	ส่องเยือน
ละลมเลื่อน	ระโหยให้	ไร้รอย
แต่บัดนี้	เขาเดินดุ่ม	เดียวดาย
หัวใจหาย	เหลือแต่ร่าง	แล้งร่อย
รอแสงทอง	ในตาแล	ชะงักคอย
ประกายพลอย	ในแยมยิ้ม	บุษบา
หากมีคุณ	คอยเกื้อหนุน	น้ำใจ
เพียงไกลไกล	ในเพรียกพิณ	รินหา
เหมือนสีฟ้า	ปรุเมฆดำ	สดตา
ใจคงจำ	ด้วยแสงหวัง	สักวัน

"อุชเชณี"

6 กันยายน 27



ธัญพืชวิเศษ

- วันเดือนแล้วลับปีเล่า
ด้วยร้อยรักหวังเลิศลอย
คอยอ่อนหวานมานละมุน
ในเข้มแข็งในแกร่งกล้า
ในกรรหายในใฝ่ฝัน
เฝ้ารอรอดท้อใจ
- เราเฝ้าฝันทั้งวันคืน
หวังเธออยู่คู่ศรัทธา
ในหยาดสินธุ์พิฆานสรวง
ในลมรินล่องในร้อง
ในฝันรายในทรายลิว
ในตาฟ้าชั่วคราวปี
- แล้วจู่จู่เธอก็มา
ประกายวิบวระแวววาม
ทุกทิศต่อมประคองครบ
คู่เพรียกขวัญกลับคืนพลัน
มาเกิดขวัญมารับขวัญ
ดาวหนึ่งกลับประดับใจ
จะถูกร้องให้ท่องฟ้า
จะโอบโลกเลี้ยงรักริน
- ที่เราเฝ้าใฝ่ฝันคอย
ด้วยเคารพแรงศรัทธา
เมตตาแมกในมนต์ตา
ในอบอุ่นละมุนละไม
ในโรมรันยี่อธงชัย
ไฟเจียนดับกับดวงตา
ทั้งคืนหลับกับนิทรา
ในแสงจ้าเมื่อฟ้าทอง
ชะเลศญาผกากรอง
ในนกร้อยถ้อยพาที
ในแดดลิลทิพย์วารี
เธอจักเปล่งประกายงาม
ประกายกล้ากลางแผ่นดินราม
วิเวกวานวิไลวรรณ
อธรรมสบแสงขวัญ
มีครั้นคร้ามมิเกรงใคร
โน่นดาวแขวนโค้งรุ่งใส
ดาวล้านเจ้าประจักษ์จินต์
จะหวานกล้ากลมแผ่นดิน
อุ่นไอรักล้อมรับดาว

ประยอม ของทอง

20 กรกฎาคม 27

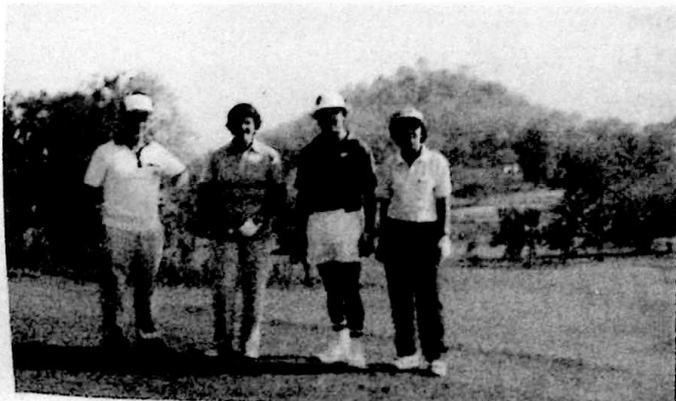
THE 8TH S.E.A SHELL GOLF TOURNAMENT

The 8th S.E.A. Shell Golf Tournament was held at the Bang Phra Golf Course on March 2, 1985. This highly successful annual event, hosted by Shell Thailand, fielded 64 players from Shell Singapore, Malaysia, Brunei, Indonesia

and Thailand.

After a tough tussle on the course, the winning team was Shell Thailand team A which won for the first time in 8 years with stableford points of 109. However, the overall winner of the

individual prize was Khun Somnuk Kiertipong of Shell Thailand while the runners-ups were Mr. James Carolus of Shell Indonesia, Mr. D.V.B. Holleveg and Khun Thivaphol Palakawongs N.A. of Shell Thailand and Jimmy Quah of





Shell Singapore. In the ladies section, Khun Poonsri Charoensant won the Lady Prize.

Following the tournament, prizes and souvenirs were presented to the players who highly praised the warm

and friendly hospitality rendered by all the supporting staff especially girls from SCOT & TSEPCO during the match.

The 9th S.E.A. Shell Golf Tournament will be hosted by Shell Malaysia.

ท่องเที่ยวอุทยาน 'หินสีเหลือง'

สารคดีท่องเที่ยวต่างแดน

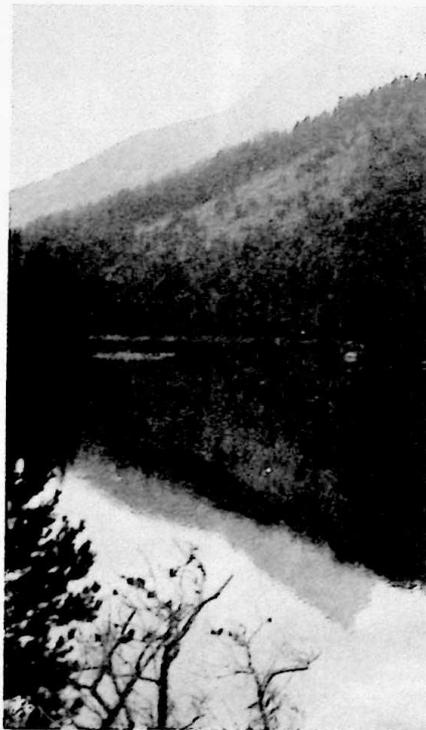
'ช่างน้อย'

สวัสดิ์มายังท่านผู้อ่านทุกท่าน

ก่อนอื่นขอแนะนำตัวผู้เขียนว่าเป็นบุคคลที่ชอบท่องเที่ยวไปตามป่าเขาลำเนาไพรมากที่สุด ชอบที่จะท่องเที่ยวชมธรรมชาติ เมื่อไปมาแล้วก็อยากจะถ่ายทอดความรู้สึกประทับใจมายังท่านผู้อ่านด้วย ในข้อเขียนนี้จะขอเล่าถึงวนอุทยานที่ประทับใจมาก ๆ 2 แห่งด้วยกัน...

ถ้าจะกล่าวกันถึงวนอุทยานในประเทศสหรัฐอเมริกาแล้ว มีอยู่มากมายหลายร้อยแห่ง แต่ถ้าจะพูดกันถึงวนอุทยานที่เก่าที่สุดและใหญ่ที่สุดใน national park system ของสหรัฐอเมริกาแล้วนั้น วนอุทยานนั้นก็คือ Yellowstone National Park ซึ่งท่านทั้งหลายคงจะเคยได้รู้จักกันเป็นอันดี

Yellowstone National Park นี้มีเนื้อที่อยู่ในรัฐ 3 รัฐ คือ Wyoming, Montana และ Idaho ซึ่งส่วนใหญ่ของพื้นที่อยู่ในรัฐ Wyoming พื้นที่มีลักษณะเป็นที่ราบสูง อยู่ในเทือกเขา Rocky วนอุทยานนี้มีเนื้อที่ทั้งหมดประมาณ 2.2 ล้านเอเคอร์ มียอดเขาที่สูงมาก ๆ อยู่ 2 แห่ง คือ Electric Peak สูง 10,992 ฟุต และ Eagle Peak ซึ่งสูงที่สุด สูงถึง 11,358 ฟุต Yellowstone Park มีแม่น้ำผ่านหลายสาย ที่ใหญ่ที่สุดคือ Yellowstone River ทางด้านตะวันตกมี Madison และ Gallatin River ทางใต้มี Make River ไหลผ่าน



บน Jenny Lake

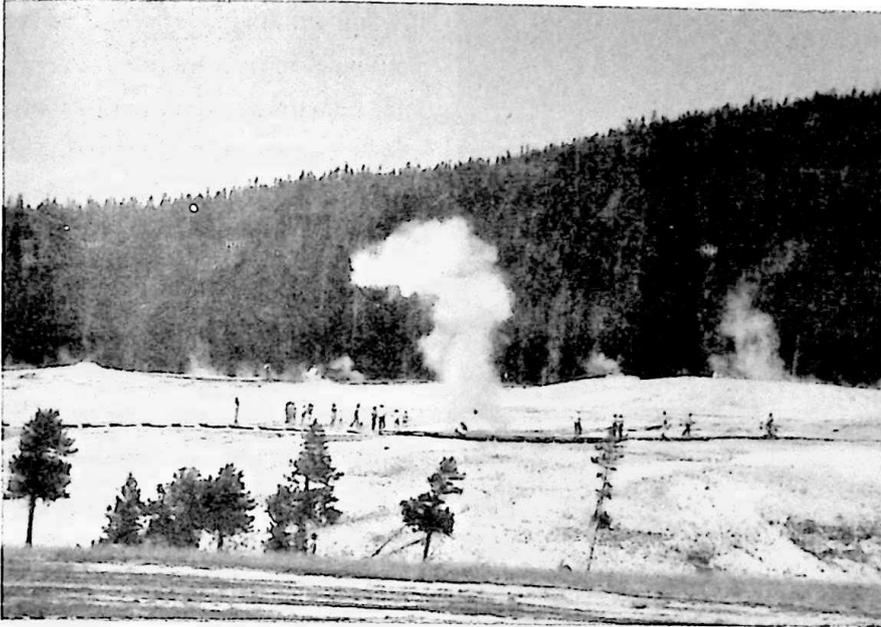
ล่าง ถนนใน Yellowstone National Park

กับธรรมชาติรอบๆ ตัวเป็นอันมาก เนื่องจากความกว้างใหญ่และสวยงามของสถานที่ สิ่งที่คุณเขียนจะเล่าให้ฟังนี้เป็นเพียงส่วนน้อยนิดของ Park เท่านั้น เพราะขึ้นเล่าหมดทุกอย่างคงต้องเขียนกันเป็นเรื่องยาว 3 ปีจบเหมือนเรื่องกำลังภายในแน่ๆ

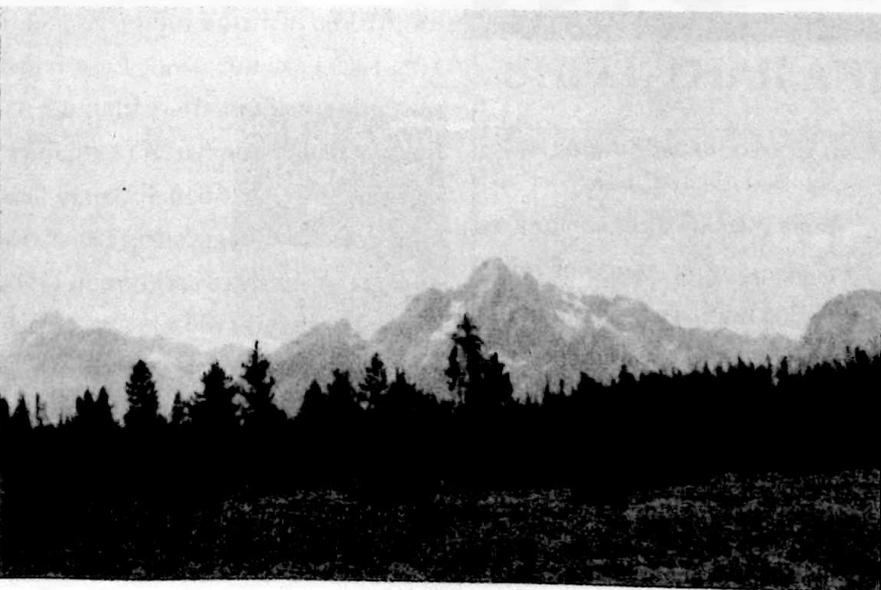
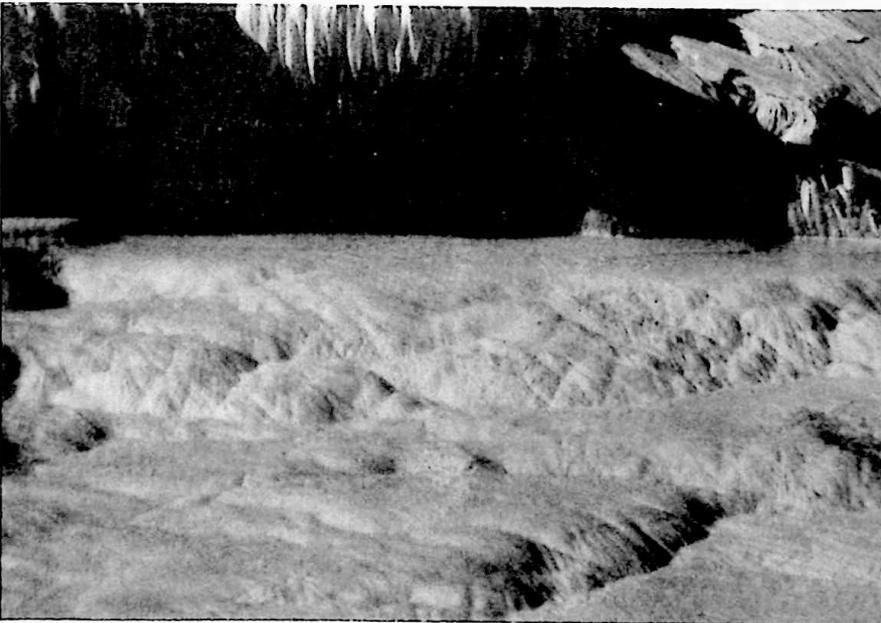
ขอกลับมาเล่าเรื่องการเดินทางต่อดีกว่า เมื่อขับรถเข้าไปตามถนนซึ่งตัดผ่านเข้าไปในป่า ชาวคณะที่ไปด้วยก็พยายามช่วยกันดูแผนที่เป็นการใหญ่ เพื่อจะได้ไม่หลงทางในที่สุดก็หลงทางจนได้ แต่พวกเราก็ได้ไปโผล่ยังทะเลสาบซึ่งกว้างใหญ่และสวยงามมากทะเลสาบนี้ชื่อ Yellowstone Lake ทะเลสาบนี้แปลกกว่าทะเลสาบอื่นๆ ทั่วไป คือ เป็นทะเลสาบที่มีขนาดใหญ่มาก และที่สำคัญคืออยู่สูงกว่าระดับน้ำทะเลถึง 7,731 ฟุต

หลังจากที่นั่งพักผ่อนชมธรรมชาติแล้วก็เดินทางต่อไปเพื่อจะไปดูน้ำพุร้อน





บน Old Faithful Geysir
กลาง Mammoth Hot Spring
ล่าง Grand Teton Peak

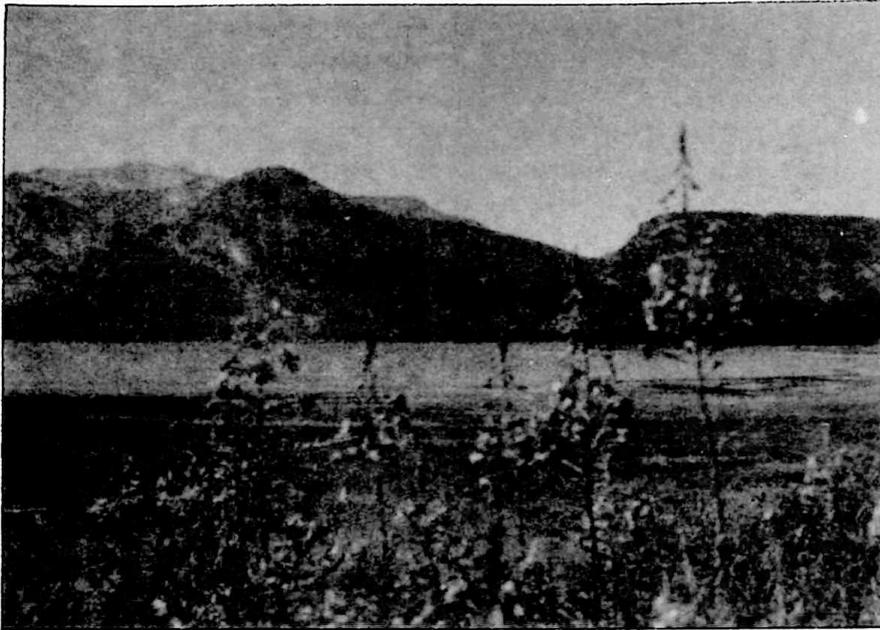


ซึ่งเป็นสิ่งที่น่าสนใจที่สุดของ Yellowstone Park เมื่อไปถึงบริเวณน้ำพุร้อน จะเห็นเป็นทางน้ำไหลสายต่างๆ เยอะไปหมด น้ำพุร้อนที่มีชื่อมากที่สุด คือ Old Faithful Geysir ซึ่งเป็น Geysir ที่ชื่อสัตย์สมชื่อจริงๆ คือ น้ำพุร้อนจะพุ่งทุกประมาณ 60 นาที ไม่มีพลาด น้ำพุ่งขึ้นสูงมาก ประมาณ 100 ฟุต ผู้เขียนนั่งรออยู่ พอถึงเวลาที่เขียนไว้ น้ำแฉะก็จะพุ่งขึ้นมาทันที ประมาณ 3-4 นาที แล้วก็ต้องรอไปอีก 60 นาที จึงจะพุ่งใหม่

ที่ใกล้ๆ กัน ก็มี Basin อื่นอีก เช่น Biscuit Midway และ Lower Geysir แต่ น้ำพุร้อนนี้พุ่งไม่ตรงเวลา เขาอยากที่จะพุ่งขึ้นมาเมื่อไรก็ขึ้น ดูๆ ก็แปลกดี ผู้เขียนได้ชิม น้ำแฉะด้วยก็รสแปลกๆ ดี มีคนเขาว่ากันว่า ดื่มน้ำแฉะแล้ว ร่างกายแข็งแรง ก็เลยชิมๆ ไปนิดหน่อย

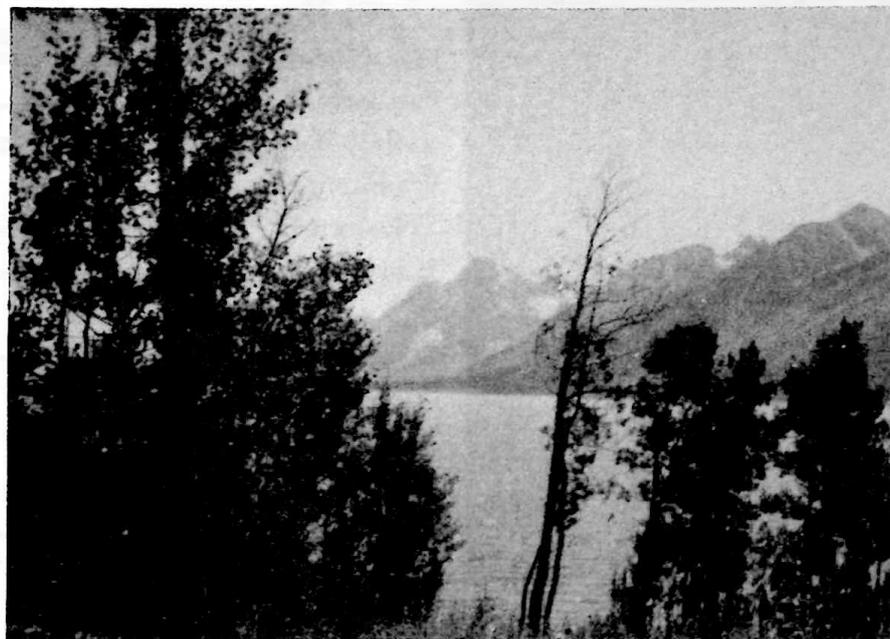
จากนั้นก็ขับรถไปดู Mammoth Hot Springs ซึ่งมีลักษณะเหมือนเป็นธารน้ำตก แต่เป็นธารน้ำแฉะแทน เนื่องจากน้ำแฉะนี้เป็นส่วนผสมของกำมะถัน ก็เลยกัดกร่อนหินเป็นรูปร่างๆ แปลกๆ ดี และหินเหล่านี้จะมีรูปร่างเปลี่ยนไปทุกปี เนื่องจากถูกน้ำแฉะกัดกร่อน และจะมีสีขาว ผู้เขียนรู้สึกว่าเป็นสิ่งที่ประหลาดมากจริงๆ หลังจากนั้นก็ไปดูน้ำตก ซึ่งไปดูแล้วก็เหมือนๆ บ้านเรา ต้องปีนหน้าผาลงไปสูงพอสมควรจึงถึงธารน้ำข้างล่าง นอกจากนี้ก็มีสถานที่น่าสนใจอีกแห่งหนึ่ง คือ Great Canyon ดูแล้วน่ากลัวมาก (แต่ไม่ใหญ่เหมือน Grand Canyon ใน Arizona หรือ) Canyon ที่นี่สูงประมาณ 1,000 ฟุต และยาว 24 ไมล์ มีลักษณะเป็นกำแพงสูงชันไม่มีที่ราบเลย แต่สีหินของหินสวยงามมาก มีทั้งสีเหลืองสีแดง ตอนที่ไปยืนดูอยู่ขอบเขา รู้สึกเสียวมาก เวลามองลงมา และลมก็แรงมาก พอที่ผู้เขียนตัวหนักพอสมควร ก็เลยไม่ลอบไปตามลม

เกือบจะลืมเล่าถึงชีวิตของสัตว์ป่าที่นี่ 71



บน Grand Teton National Park

ล่าง Jackson Lake



เป็นเยี่ยม มีถนนอยู่สายหนึ่งตัดเลียบลำธาร ซึ่งข้างหลังลำธารเป็นต้นสนเรียงราย สวยจนต้องหยุดรถจอดถ่ายรูปกันแทบตลอดทาง รวมทั้ง facilities ต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นที่พัก อาหาร ก็มีจัดไว้ได้อย่างมีระเบียบมาก ต้องขอชมเขาจริง ๆ ในเรื่องความเป็นระเบียบและความสะอาด ทั้งๆ ที่ยังคงความเป็นธรรมชาติไว้ได้ 100%

หลังจากนั้น เราก็มัขีรถลงมาทางใต้ พอพ้นเขตของ Yellowstone National Park ก็มาถึงวนอุทยานอีกแห่ง ซึ่งอยู่ติดกัน คือ Grand Teton National Park ซึ่งตั้งอยู่ทางตะวันตกเฉียงเหนือของรัฐ Wyoming Grand Teton Park ประกอบไปด้วยภูเขาสูงๆ มากมาย มียอดเขาที่สูงกว่า 12,000 ฟุต อยู่เจ็ดยอดต่อกันเป็นเทือกเขา และที่สูงที่สุดคือ Grand Teton สูงถึง 13,766 ฟุต วินาทีแรกที่ผู้เขียนมองเห็นเทือกเขานี้ ก็ได้บอกตัวเองว่ายังไม่เคยเห็นทิวทัศน์ที่สวยงามเท่านี้มาก่อนเลย รู้สึกประทับใจมาก มองเห็นเทือกเขาเป็นทิวสูงๆ ต่ำๆ บนยอดเขายังมีหิมะค้างอยู่เป็นหย่อมๆ และมีงามมากจริงๆ คือ ที่ตีนเขามีทะเลสาบใหญ่ ชื่อ Jackson Lake อยู่ ซึ่งทะเลสาบนี้สะท้อนเงาของเทือกเขาลงมาอยู่ในน้ำ และรอบๆ ทะเลสาบก็เป็นต้นสน และดอกหญ้า ซึ่งมีสีสนต่างๆ ช่วยกันประกอบให้เกิดเป็นทิวทัศน์ที่งามประทับใจมาก จนต้องนั่งดูอยู่เป็นชั่วโมง ต้นหญ้าที่นี้เขาสูงท่วมหัว เวลาเดินก็กลิ้งๆ เหมือนกัน หลังจากนั้นก็ไปเที่ยวยังทะเลสาบอื่นๆ ใน park นี้ เช่น High Lake และ Jenny Lake ที่ park นี้ นักท่องเที่ยวนิยมมาป็นเขามาก และบางคนก็มาล่องแก่งไปตามแม่น้ำ และที่นี้เขาอนุญาตให้จับปลาได้ด้วย ที่ Jenny Lake เป็น Lake ที่เล็กๆ แต่สงบมาก เพื่อนๆ ของผู้เขียนลงว่ายน้ำกันอย่างสนุกสนาน ผู้เขียนขอตัวนั่งชมธรรมชาติดีกว่า จะได้ดื่มด่ำประทับใจในความงามของธรรมชาติที่ Grand Teton National Park มาจนทุกวันนี้ ถ้ามีโอกาสคงจะต้องกลับไปที่นี่อีกแน่ๆ

ซะแล้ว ที่ Yellowstone นี้มีสัตว์ป่ามากมาย อาทิเช่น พวกตระกูลวางตัวใหญ่ Antelope, วัว, Coyotes (สุนัขป่า), หมู และสัตว์ป่าเล็กๆ เช่น พวกกระต่าย, กระรอก มีให้เห็นวิ่งกันเต็มไปหมด ที่นี่มีกฎหมายห้ามล่าสัตว์เป็นอันขาด ยกเว้นปลา ถ้ามีใบอนุญาตก็จับได้ มีพวกปลา Trout มาก ตอนที่ผู้เขียนกำลังเดินเล่นอยู่ ไปเจอตัว Moose มีลักษณะคล้ายกวาง แต่ตัวใหญ่มาก และเขาดูน่ากลัวจริงๆ

เขาใหญ่ๆ เป็นแผ่นๆ นึกถึงเคยดูในหนังตอนที่ตัว Moose สู้กัน พอมาเจอตัวจริงเข้า ผู้เขียนรีบวิ่งหนีขึ้นรถแทบไม่ทัน แต่เพื่อนที่ไปด้วยดันวิ่งตามไปถ่ายรูป ต้องรีบเรียกกลับมา เพราะเขามีป้ายติดไว้ว่าให้ระวังหมูป่า เพราะหมูป่ามาก

ต่อไปจะขอเล่าถึงถนนหนทางซะหน่อยว่าเขาตัดถนนได้ดีมาก ไม่ว่าจะในป่าหรือขึ้นเขาไปที่ต่าง ๆ รักษาธรรมชาติ



Shell



Shocks
DAFFODIL



We welcome **Uthaibandh C.**, our new nimble-witted FNI, a real thrusting high flier, having been away on career development in England working on the different packages about crude and gas from the North Sea, with or without (I don't know) perhaps an expertise in Ada Compilers: after all Ada will be the standard language for military hardware (Star Wars anti missile programme will be written in Ada even!)

Our warm congrats to **Jayodom J.** (and his family of course!) upon his coming cross-posting to Australia where people regard their yatching victory in the America's Cup last year very highly. We hope he would not be put off by the old history of convicts from England transported there in 'leg irons' and later given the 'ticket of leave' in the colony!



We loved the tune 'Tea for Two' in the magnificent film 'A Passage to India' During Saturday morning 11/4, we were enchanted by another version 'Tee for Two' because in the morning breeze at the Railway Golf Course, we saw Jane all in smiles with **Will Dick**, tee off together followed by **John Post** (who shanked his shot with envy) and our quiet Billiton man, **Yoot E.**



Welcome home to **Prapha S.**, a man of high potential for success in virtually anything, after his cross-posting in Australia, where we overheard from the beach that the humpback whales along the east coast, sings the 'waltzing matilda' in an Australian accent.

SHELL THAILAND REUNION DINNER

The undoubted success of the first two Shell Thailand reunions held in 1979 and 1982 aroused ample incentive to hold a third reunion now that another three years have passed.

Plans are well in hand therefore to hold a sit down Buffet Dinner on Wednesday 9th October 1985 in the 23rd Floor Mess of Shell Centre. The host will be Henni de Ruiter.

The price of a ticket to the Dinner will be £7.75 per person. Cheques should be made payable to "Shell Thailand Reunion Account" and sent to D.A. Sankey, SMDD/11, Shell Centre, London SE1 7NA. Invitation cards will be sent to you in acknowledgement. As numbers have to be limited to the capacity of the venue for the dinner, those who expect to be near London at that time and wish to join the dinner should reserve a place in advance. In this respect, wives or husbands are also welcome.

NEWS FROM ABSENT FRIENDS

Overheard froms **Tom Higgins** that during his leave, he bumped into several ex Shell Thailand old hands: **John Bonds** (SIPC), **Ronny Scotch** (ex Shell du Laos) and **Khun Salao**, now enjoying the life of a retiree in London. **Hanmer Webb-Peploe** (jogging hard everyday) as MD in Shell Hong Kong and his sweet wife, **Lucile**, and last **Peter Leslie**, now a loaded millionaire (working hard like a dog) doing a big business of his arm in the US with his Jewish wife. All of them asked Tom to give us their best regards.

Khun Nualprang C., the sweet wife of our late **Kasom C.** (our First Thai MK) gave a "Khao Chae" (cooked rice in iced water) with all the courtly delicacies : Those attending the delicious lunch were **Uthaiban C.** (his son, the perfect blend of East and West cultures), **Pridi S.**, **Thamrong T.**, **Banthoeng P.** and **Prabhol B.**



John Auger mentioned en passant that a Thai genius had discovered the law of gravity, not **Newton** as taught in the general science text-books: that Thai genius unfortunately became "le savant inconnu" because while lying down under Durian tree his head was hit by a big 'Chanee' Durian!

Suchart T. enjoyed his escapade during the period of 4 days in Paris after his seminar in Lensbury: he strongly felt that those mademoiselles in Paris were the loveliest creatures since God's creation and that Folie Bergeře was his paradise!



'Shell Physical Fitness Club' was to be congratulated on their success in the 'Shell Jogging Day' 10/5. At 5.30 p.m. around 90 Shell staff joined the jolly jogging for physical perfection. In the middle of the jogging group, we saw **Chakthep S.** dressed in white and green jogging gear followed by **Banthoeng P.**: the group was led by **Khun Sunee P.** who was followed by most of the



gorgeous ladies from Finance. After jogging, they all enjoyed the Arobic dance show from the Ambassador Hotel and Hank William styled folk songs from CNS. Most of the Shell joggers realised that they were not 'Sluggish Stream' anymore.



Khun Salya C. was presented the trophy by the Permanent Secretary to the Ministry of Finance, Khun Panus Simasatean, at Erawan Coffee Shop. The trophy is for winning the Suankularb Association Golf tournament in April at the Army Golf Course.



Overheard that **Pridi S.** with **Khun Penny**, his wife, have seriously practiced meditation : the process to empty your mind like pouring water from the glass until the glass is empty. Small wonder, his golf game has improved remarkably because of his sustained concentration.



Derek Hollwegg achieved the one-minute pinnacle of golf game on Saturday, April 20th by scoring a hole in one with his six iron at Hole 14. Par three, approximately 10.30 a.m. witnessed by those golf rising stars such as **John Auger**, **Mike Cave** and a tiring visitor from London (because of hot and dry conditions). The memorable feat was celebrated at

Ploen Restaurant by delicious lunch awash with Singha & Kloster.

Richard, the eldest son of our Chairman, finally has gone to Australia, with all the states federated in 1901, just to learn the rope in farming sector, and earning his own living. Incidentally, **Douglas Reid**, the eldest son of our former MD, **Bobby Reid**, has also settled down and raised a family there, where the leaders, with the exception of the overthrown **Whitlam**, have shown the fidelity to the Crown regardless of the dented sovereignty.



Kusol K. was flabbergasted by the news that his snooker idol, **Mr. Steve Davis**, dubbed by Thai sports journalists as 'The Man with the Golden Cue' was beaten in the Embassy World Championship snooker title, on the last black ball on the table, by **Mr. Dennis Taylor** on Sunday, April 29th. Of course, he hoped to see the new Champ (in black vest and black tie) in Bangkok, on television in action in the game of skill and nerve on the calming deep green table.

Precha P. our immaculately dressed



H.R.H. Princess Chulabhorn and the lucky couple, Pirachai Lertkusol and Monnipa Poomsuwan

PA, braved the heavy downpours and traffic snarl on Tuesday, May 15th, to visit **Dr. Kanda**, down with hepatitis, at Siriraj Hospital : Dr. Kanda is the charming wife of **Dr. Ekavit Na Thalang**, one of the most trusted Prime Minister's advisers ...

We extend a warm welcome to **Jonathan Vickers**, our young MKE, a civilised humanist with easy grins and his Parisienne wife, **Anne**, a specialist in English language teaching.

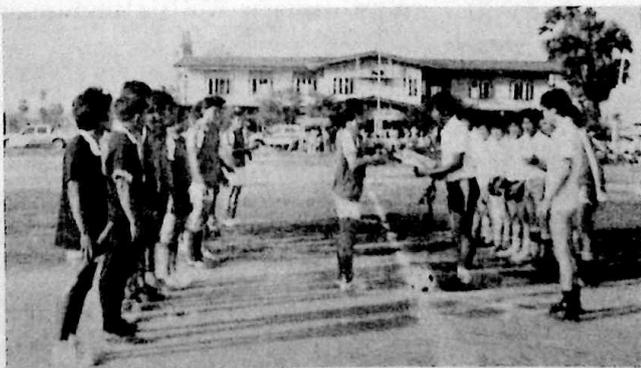
Our warm congrats to **Boonsaeng C.**, an Agro-chemicals specialist, a former student activist who tied nuptial knots with **Miss Supaporn**, a conservative, who is currently lecturing on ancient history of the Malaysian Peninsular at

Silapakorn Univ. So it is the end of the dialectic process of Thesis and Anti-thesis.

The wedding bell also tolled for another Agro-chemical man - **Pirachai L.** and his beautiful bride, a nurse from Chulalongkorn Hospital, **Miss Monnipa**. It was a real picture of contrast really, as Pirachai is stark dark-skinned, while the bride is quite fair-complexioned.

Epilogue: I have written this column for a long time and it is sad to call it a day : after all no party can go on forever! My intention in having written all this trash is really to entertain. I wish I could say the same like **Beethoven** during his last moment 'Applaudit, amis, la comédie est finie'.

กีฬาเชื่อมสัมพันธ์ไมตรี



ก่อนเริ่มการแข่งขัน คุณชาครีย์ จาตุศรีพิทักษ์ ประธานคณะกรรมการนันทนาการไทยเซลล์ฯ พิชณูโลก กำลังมอบช่อกุหลาบให้แก่คุณเฉลิมชัย วรภูมิพุทธพงศ์ นายอำเภอลานกระบือ โดยมีนักกีฬาจากทั้งสองฝ่ายร่วมเป็นสักขีพยาน

ฝ่ายประชาสัมพันธ์และคณะกรรมการนันทนาการของบริษัทไทยเซลล์ พิชณูโลก ได้ร่วมมือกันจัดการแข่งขันกีฬาเพื่อเสริมสร้างและคงไว้ซึ่งความสัมพันธ์อันดี ระหว่างข้าราชการอำเภอลานกระบือ กับพนักงานของบริษัทไทยเซลล์ เมื่อวันที่ 1 พฤษภาคม 2528 ณ สนามหน้าที่ว่าการอำเภอลานกระบือ จังหวัดกำแพงเพชร การแข่งขันแบดมินตันประเภทคู่ผสมและประเภทชายคู่ เริ่มขึ้นเมื่อเวลา 15.00 น. ผลของการแข่งขันปรากฏว่า ไทยเซลล์ เป็นฝ่ายชนะ ส่วนการแข่งขันฟุตบอลเริ่มขึ้นเมื่อเวลาประมาณ 16.30 น. และสิ้นสุดลงโดยเสมอกันด้วยคะแนน 0-0

เมื่อสิ้นสุดการแข่งขัน นักกีฬาและผู้ชมของทั้งสองฝ่ายได้ร่วมกันรับประทานอาหารค่ำ ซึ่งไทยเซลล์เป็นเจ้าภาพ

ดีกว่าอยู่เปล่าๆ

โดย หอยชุกชน

สายสัมพันธ์ฉบับนี้ก็ป็นอันดับ 2 (ในจำนวน 4 ฉบับต่อปี) เป็นฉบับต้อนรับลมฝนอันชุ่มฉ่ำ.....ปีนี้พระโคกนเหล่าและข้าวโพด ท่านโหราหลวงทำนายว่า น้ำท่าจะมีมาก พืชพันธุ์ธัญญาหารจะสมบูรณ์ดี ซึ่งแปลว่า น้ำจะไม่ท่วมในปีนี้(ท่านผู้ว่า กทม.ยืนยันไว้) และชาวเซลล์จะอุดมสมบูรณ์เพราะได้ ซีไอแอลในหน้าเก็บเกี่ยวนี้.....

รายการดีกว่าอยู่เปล่า ๆ (หรือ แปล เป็นภาษาต่างดาวว่า DOING SOMETHING BETTER THAN IDLE STILL) ต้องขอโทษในความผิดพลาดของฉบับที่แล้ว คือลงนามสกุลคุณสาธิต มันทวานิช ซึ่งสมรสกับ คุณนิตยา เป็น คุณสาธิต วิมลเกษม ไปหวังว่าคงไม่ทำให้ทั้งสองบ้านเดือดร้อนนะครับ.....

ตามประสาคนอกหักมักจะรำพึงว่า "มีรักย่อมมีทุกข์, มีสมหวังและมีผิดหวัง" สำหรับผู้ที่สมหวังก็ขอให้มีความสุขตลอดไป เช่น คุณบุญแสง จินตามณีโรจน์ แห่ง

แผนกเคมีสมรสแล้วกับคุณสุภาพร เมื่อ วันที่ 22 เมษายน ณ หอประชุมวิทยาลัยป้องกันราชอาณาจักร.....★ และอีกคู่หนึ่งก็เป็น คู่ที่ฝ่ายชายต้องรอคอยด้วยใจอันมั่นคงเป็น เวลานาน จะไปให้แบบรายการมาตามนัดก็ได้....ทั้งฝ่ายชายฝ่ายหญิงทำงานในเซลล์ ในชั้นที่เป็นเลขคู่.....หญิงเลขคู่มากกว่าชาย (มากกว่าน้อยกว่า แม้จะเหมือนรายการ พลิกโลก แต่ 99% ไม่พลิกโลกแน่ ๆ)..... วันวิาวห์ก็ราวอีกสองเดือนนี้แหละ.....ส่วน โฆษก เอ๊ย แก่แกต้อง IMPORT มาจาก LONDON เขียวหละ (แต่ MADE IN THAILAND นะครับ).....เป็นข่าวจาก ยูพีไอชั้นสาม.....คู่นี้เป็นใครเอ๊ย....ส่งคำตอบมา ให้ บ.ก. แต่เนิ่น ๆ ชำรงวัลอาจหมด.....

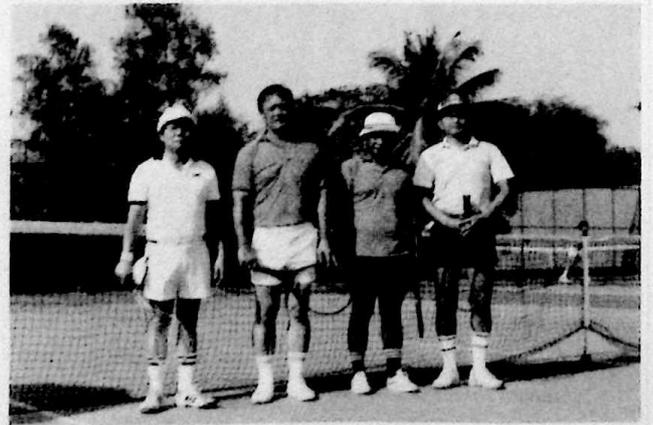
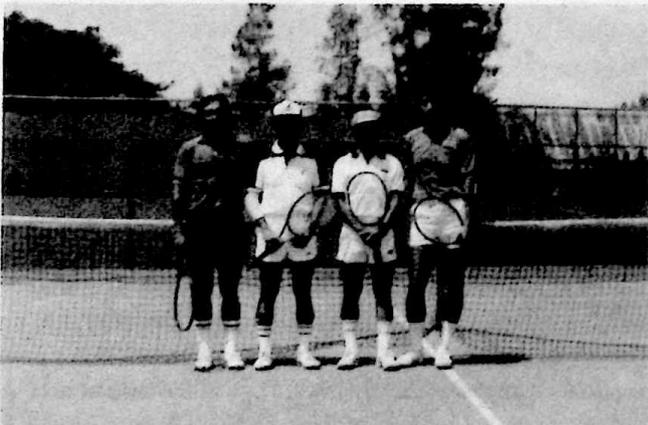
เจ้าของและโซเฟอร์รถพืด 125 สี เขียว กรุณามารับคุณวรพรรณ วรณเกียรติ ในตรงเวลาน้อยนะครับ สงสารคุณวรพรรณ ที่ต้องนั่งคอยจนยุ่งกับย่อย ๆ.....★ สำหรับ

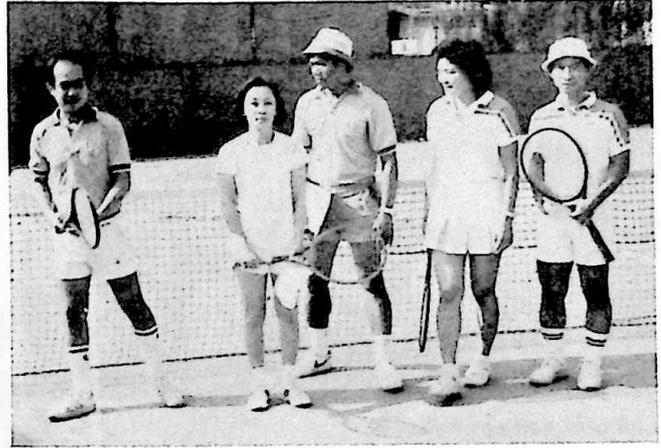
รายนี้ไม่ทราบว่ามีเจ้าของหรือยัง.....เป็นชายทำท่างเป็นคนมีฐานะดี รูปร่างหน้าตาดี ไปศาลเจ้าได้สบาย เทียวมาวนเวียนในเซลล์ บริเวณสระว่ายน้ำ, สนามเทนนิส และห้อง บิลเลียดบ่อย ๆ วานคุณรัตนา แสงหิรัญวัฒนา ช่วยเป็นหูเป็นตาแทนบริษัทด้วย.....

แวะไปทางช่องนนทรีสักหน่อย หลัง จากจบการศึกษามีการงานทำมั่นคงแล้ว คุณพิทักษ์ สำรวมดี และคุณเลิศศักดิ์ ผลอนันต์ จึงได้กราบลาอุปสมบท ณ วัดชลประทานฯ ปากเกร็ด กรรมใดที่ทั้งสองล่วงเกินต่อท่านทั้งหลายทั้งกายกรรม, วาจากรรม, มโนกรรม ขอได้อโสภิกกรรมด้วย....สาธุ.....

★ ส่วนท่านทิดเก่าทั้งหลายในช่องนนทรี รู้สึกว่าจะสดชื่นกระชุ่มกระชวยเป็นพิเศษ ในระยะเวลา 2 เดือนที่ผ่านมาเพราะมีนัก ศึกษาฝึกงานหน้าตาจิ้มลิ้มมาช่วยงาน.... แม้จะไม่เบาแรงแต่ก็เบาใจ.....

ยินดีกับคุณชัยรัตน์ ทองทิพยา,คุณ อานนท์ ปานเจริญ ที่ได้ไปโรมทกันคนละ





ขึ้น.....★ อยู่เซลล์กันมาคนละหลาย ๆ ปี (บางคนอยู่เซลล์มานานกว่าเวลาที่ได้สมรสกับภรรยาเสียอีก) คุณบุญชอบ ศรีเกตสุข, คุณประสิทธิ์ศักดิ์ มิกานนท์ ก็ได้อำลาชีวิตการทำงานโดยการเกษียณอายุไปแล้วเร็ว ๆ นี้ ส่วนคุณบำรุง ภูไพบูลย์ ลาออก กลับไปเป็นเจ้าพ่อที่เกาะสมุยเหมือนเดิม ชาวเซลล์ท่านใดจะไปเที่ยวเกาะสมุยโปรดติดต่อล่วงหน้าแต่เนิ่น ๆ เพื่อจะได้ไม่ผิดหวัง สำหรับคุณประสิทธิ์ศักดิ์(พี่หนุ่ม) ดูหนุ่มสมชื่อ ยังเล่นแบดมินตันได้คล่องแคล่วเหมือนคนอายุ 30 กล่าวว่ายินดีกลับมาเล่นแบดฯให้เซลล์อีก ชมรมแบดฯขอขอบคุณในน้ำใจ พี่หนุ่มมาก ได้ร่วมกันจัดเลี้ยงอำลา ณ ภัตตาคารจันทร์เพ็ญ เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคมนี้.....

บินไปแวะเยี่ยมชาวไทยเซลล์ที่ลานกระเบื้องกันบ้าง เมื่อวันที่ 23 พฤษภาคม ที่ผ่านมามีได้ฉลองการผลิตน้ำมันดิบได้ครบ 10 ล้านบารเรล จากปริมาณสำรอง 39 ล้านบารเรล จึงยังเหลืออีก 29 ล้านบารเรล ชาวไทยเซลล์ขอรับรองให้ดูชัด ๆ ลงหน่อยได้ไหมเพราะกลัวตกงาน แต่เราเชื่อว่าเซลล์ยังโชติช่วงชัชวาลต่อไปเพราะเรามีสัมปทานในทะเลอีกแห่งหนึ่งแล้ว.....★ ย้ายไปอยู่ชนบทเสียนาน คุณสรรพร มลิณทิสุต ได้กลับมาจากพิษณุโลกแล้ว สาว ๆ ทางโน้นคงออกหักไปหลายราย.....

ขอต้อนรับเพื่อนเซลล์สาว คุณลำพูน คุณสีจัน, คุณเครื่อง ที่ได้เดินทางมาเข้ารับการอบรม ณ สำนักงานใหญ่ ระหว่างวันที่ 27-31 พฤษภาคมนี้.....



เซลล์-ธนาคารกรุงเทพ

แวะไปออกกำลังเล่นกีฬาสักหน่อย แต่เอ๊ะ.....ทีมโบว์ลิ่ง 436 เอี้ยว ใครเป็นกัปตันทีมเมื่อไรจะพร้อมกันเสียทีมีหลายทีมบ่นมาว่าขาดการแข่งขันบ่อยมาก.....

★ ชมรมเทนนิสแม้จะอยู่ในช่วงฤดูร้อนอากาศร้อนจัดมาก แต่ก็มีการแข่งขันฝึกซ้อมอยู่เสมอ.....เสาร์ที่ 9 มีนาคม แข่งขันกับทีมปูนซิเมนต์ไทย ซึ่งคู่อาวุโสของเซลล์กินขาดเลยทีเดียว แต่ต้องเปลืองปล้ำในคะแนนรวม จึงต้องกินถ้วยให้ปูนซิเมนต์ไปหลังจากที่เราครองมานาน.....เดือนต่อมาวันที่ 20 เมษายน ก็มีการแข่งขันเชื่อมสามัคคี เซลล์ x ธนาคารกรุงเทพ ฝ่ายรทท. นำโดย คุณโชติ โสภณพนิช และคุณกัทยา โสภณพนิช ฝ่ายเซลล์ก็มีคุณขวัญใจ พูนวัตถุ, คุณปรีชา กุลโชติ, คุณธีรพงษ์ วัชรากัย, คุณพีรศักดิ์ พรรณเชษฐ์ จบลงด้วยฝ่ายเซลล์เป็นฝ่ายแพะแค้น.....★ อาทิตย์ต่อมา 28 เมษายน ก็มีการแข่งขันเทนนิสอีกครั้ง

กับธนาคารแห่งประเทศไทย ด้านแบดมินตัน คุณสุรเศรษฐ์ โกโสยศเรษฐ์ ประธานชมรมขยันขันแข็งหาคู่แข่งขึ้นมาให้นักแบดฯเซลล์ ต้อนอยู่เสมอ (บางทีก็โดนต้อน) เริ่มจากแข่งขันกับสปอร์ตคลับ, การไฟฟ้าฝ่ายผลิต, บริษัทคอลเกตปาล์มโอลิฟ, บริษัทโมบิลอยล์ จำกัด.....สำหรับผู้เล่นกีฬาอะไรไม่ถนัด ก็ลองจ็อกกิ้งดูบ้าง หรือเดินแอโรบิคก็ได้ คุณเสริม สุธีระวิริยะพันธุ์ ประธานชมรมกรีฑายินดีต้อนรับ.....

....ข่าวจาก กปร. ฝ่ายจัดการต้องการขยายงานของบริษัทฯให้เติบโตไปในสาขาอื่น ๆ นอกจากกิจการน้ำมัน ใครมีความคิดดี ๆ ที่เข้าทำโปรดเสนอแก่ กปร.เขตของท่าน "ช่วยกันระดมความคิด ชีวิตมีค่า"★ ข่าวล้ามาไว ขอต้อนรับน้องใหม่แผนกจัดซื้อที่จะย้ายมาจากช่องนนทรีให้เห็นหน้ากันใกล้ ๆ ที่ชั้น 5.....★ เข้าหน้าฝนแล้วดูแลรักษาตัวอย่าให้โรคภัยมาเบียด



แบคมินตัน เซลล์-คอลเกต



สมาชิกจ็อกกิ้ง



ประธานสโมสรตัดริบบิ้นเปิดการเริ่มต้น เชิญชวนให้สมาชิกร่วมออกกำลังกายโดยการจ็อกกิ้ง



นำว่าว (สิทธิชัย พูลเพชร) ระว่างเคล็ดนะครับ



งานเลี้ยงส่งคุณประสิทธิ์ศักดิ์ มิกานนท์



ค.ญ.วิลาสินี ศิริแสงเลิศ (ไฟก๊สที่คุณแม่)

เขียนเพราะห้องหมอดอนนี่แน่นมาก.....★ คุณแ้ว (ศิริภรณ์ ธีรธรรมนุกูล) ท้องแก่ใกล้คลอดเดือนกรกฎาคมนี้ หลายคนถามว่าเป็นชายหรือหญิงให้ไปตรวจดู (เครื่องตรวจดูเพศของทารกที่แผนกประชาสัมพันธ์ไปบริจาคไว้ที่ ร.พ.รามาช ก็มี) แต่เจ้าตัวบอกว่าเอาไว้ไปลุ้นกันตอนนั้นเหมือนลุ้นไฟดิกว่า....★ ส่วนคุณหมี่ (วราภรณ์ วงศ์นิรันดร์) ฉายาคุณแม่หนักธุรกิจ ให้หยานรักคนแรกเป็นหญิง อายุ 2 เดือนกว่า ๆ

กำลังน่ารักน่าชัง ตั้งชื่อไว้คล่องจองกันดีว่า ค.ญ.วิลาสินี (น้องวิว) จากการสัมภาษณ์ คุณวิรัตน์ ศิริแสงเลิศ (สามีคุณวราภรณ์) กล่าวว่ายากให้เป็นนักธุรกิจเหมือนแม่....★ ผ่านลงมาชั้น 6 เมื่อวันก่อน คุณทัศนพงศ์ สุนทรพิพิธ แปลกใจมากเหตุใด คุณดำ (กัลยา ธรรมสุดาภรณ์) จึงผ่านด่านกักโรครมาได้อย่างไร ทั้ง ๆ ที่เป็นหวัดงอมแงม แต่คุณดำก็ย้อนคุณทัศนพงศ์ว่า อย่างนี้ควรโดนผึ่งต้อยที่ปากมากกว่าที่นี้ว.....

และหลังจากหายหวัด ทรงผมที่ฟูน่าเกรงขาม ดูสิงโต ของคุณดำ ก็พลอยหายไปด้วยเสียดายจัง.....

สุดท้ายขอลาด้วยความเศร้า ขอไว้ อาลัยแก่ คุณทิพวัลย์(ฉายาทรง) เกียรติถนอม ภรรยาสุดที่รักของคุณอำนาจ ที่จากไปด้วยโรคมัยก่อนเวลาอันควร และขอแสดงความเสียใจกับคุณมาโนชญ์ ธีรจักรวิภาส และ ดร.เทียนชัย จงพิริวพิเชียร ที่สูญเสียบิดาไป.

จุ่มจุ่ม

โดย 'จุ่มจุ่ม'



เส้นทางแห่งเกียรติยศ หลายท่านคงทราบแล้วด้วยความยินดี ในขณะที่ มร.บี.เอ.โธม ประธานกรรมการบริษัทเชลล์ในประเทศไทย ได้รับเลือกเป็นประธานหอการค้าอังกฤษ (British Chamber of Commerce) นั้น



ม.ร.ว. สฤษดิคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยความสะดวกการบริหารเชลล์แห่งประเทศไทยของเรา ก็ได้รับเลือกเป็นนายกสมาคมการจัดการธุรกิจแห่งประเทศไทย (Thailand Management Association) ปี 2528 นี้ด้วย ท่านที่อยากอ่านทัศนะของคุณชาย ถ้าท่านไม่ได้อ่าน Hi-Class ฉบับที่ 9 (มิถุนายน 2527) ก็ยังพอตามอ่านได้ใน "ธุรกิจผู้นำ" ฉบับ

ที่ 27 (14 เม.ย.-15 พ.ค. 28) ที่มีรูปคุณชายเป็นปกนั้นแหละ...

ก่อนหน้านั้น ประชาชาติธุรกิจ ราย 3 วัน ก็เคยมาสัมภาษณ์นักการตลาดของเราไป 4 ท่านคือ มร. ที.วี. อิกกินส์ ผอ.การตลาด, คุณสุบรรณ สุวรรณเลิศ ผจก.ฝ่ายขายอุตสาหกรรม, คุณจักรเทพ เสนีวงศ์ ณ อยุธยา ผจก.ฝ่ายค้าช่วง, และคุณบรรเทิง ปิงกลวรรณ ผจก.ฝ่ายเคมีภัณฑ์. ท่านใดสนใจคงต้องตามอ่านใน "100 นักการตลาด" ของประชาชาติธุรกิจ... ("จุ่มจุ่ม" มีให้ยืมล่ะ)

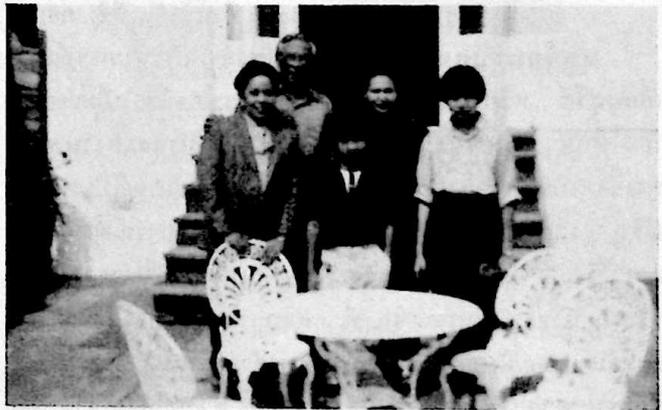
ขอต้อนรับกลับบ้าน... คุณอุทัยพันธ์ จาติกวณิช กลับมาจากลอนดอนก็หลายเดือนแล้ว ตอนนี้ว่าที่ผู้จัดการบริการชาวสารคอมพิวเทอร์ และคุณประภา สมุทรโคจร จากออสเตรเลีย ว่าที่ผู้จัดการแผนกการคลังต่อจากคุณประทีป วงศ์นิรันดร์ และที่จะกลับตามมาในเร็ววันคงเป็นคุณศิริทัศน์ ประเสริฐบุญกิจ จากสิงคโปร์

ส่วนคนไกลในลอนดอนตอนนี้มี คุณอนุจินต์ สุพล กับคุณจอร์จศักดิ์ วันรัตน์เศรษฐ์ ซึ่ง



คุณจอร์จศักดิ์

ต่างสั่งมาว่า ใครผ่านไปขอให้แวะไปคุยกันบ้าง คิดถึงเมืองไทยจัง. สำหรับคุณอนุจินต์ - คุณงามตา นั้นมีบ้านสวยงามไม่ห่างจาก Shell Centre มากนัก หลังบ้านมีสวนดอกไม้ สวนติดกับโบสถ์ คุณงามตา ตกแต่งบ้านอย่างสวยงาม และมี ห้อง Reserve



คุณเพียงเพ็ญไปเยี่ยมคุณอนุจินต์และครอบครัว



คุณศิริทัศน์วันเลี้ยงส่งก่อนไปสิงคโปร์

ไว้สำหรับแขกชาวไทยด้วย คุณปรีชาและคุณเพียงเพ็ญ ผลประเสริฐ แวะไปพักเป็นแขกคู่แรกแล้วประทับใจมาก ...อ้อ ลืมไป บ้านคุณอนุจินต์ย้ายไปอยู่ที่ "2 Highfield Gardens, London NW11, U.K." แล้ว (ภาพที่ลงนี้อยู่บ้านเดิม) ส่วนคุณชจรศักดิ์ - คุณพรทิพย์ วันรัตน์เศรษฐ์ อยู่ที่ "Khachomsakdi Vanaratseath, 6 Hawksley Close, Woldgrade Park, Twickenham, Middlesex, England. Tel.(01) 8921758 ก็สั่งไว้เช่นกันว่าใครผ่านไปมาอย่าลืมบอกกล่าวหรือแวะเยี่ยมกันบ้าง



ขอต้อนรับคุณกอบสุข เขียมสุริย์ หรือ "คุณจิง" ซึ่งกำลังศึกษางานอยู่ฝ่ายปฏิบัติการ คุณจิง เป็นชาวกรุงเทพฯ จบปริญญาตรีที่รัฐศาสตร์จุฬาลงกรณ์ และปริญญาโทบริหารธุรกิจ จากมหาวิทยาลัยวิสคอนซิน ที่แมดิสัน เคยอยู่ฝ่ายการพนักงานของธนาคารแห่งประเทศไทย ก่อนมาเข้าเซลล์



ขอต้อนรับคุณนริศ จิระคุณ หรือ "คุณนิด" ซึ่งกำลังศึกษางานอยู่ฝ่ายการเงิน คุณนิดจบปริญญาบัณฑิตศึกษาด้านเศรษฐศาสตร์จากจุฬาลงกรณ์



มูลนิธิช่วยนักเรียนที่ขาดแคลน

ในพระบรมราชูปถัมภ์
ขอมอบเงินช่วยเหลือ
นายแพทย์โกวิท อัครนนท์ และนางเชลล์
ที่ได้บริจาคทรัพย์สินราคา ๒๕,๗๗๐.๐๐ บาท
ขออำนาจคุณพระศรีรัตนตรัย และอำนาจสิ่งแห่งการมีวิภาคนี้ จงดลบันดาล
ให้ท่านเจริญด้วยจตุรพิธพรหมมีอายุยืนยาว
วันที่ ๒๒ มิถุนายน ๒๕๒๗
นายกมุทสินี ๙

ข่าวล่ากรกุศล จากการที่พวกเราชาวเซลล์ได้ร่วมกันบริจาคเพื่อคุณ.พ.โกวิท-ชาวเซลล์ ได้เงินมา 15,770.- บาทแล้ว นายแพทย์โกวิท อัครนนท์บริจาคให้อีก 10,000.-บาท รวมเป็นเงิน 25,770.-บาท นำไปบริจาคแก่มูลนิธิช่วยนักเรียนที่ขาดแคลนตามใบอนุญาตของมูลนิธิคุณนิตยกุลมาซึ่งทุกท่าน ให้มีความสุขสวัสดิ์ อย่าได้มีการขาดแคลนไม่ว่าสิ่งใดๆ ตลอดจนปราศจากโรคภัยอันไม่พึงประสงค์ทุกประการเทอญ

และ MBA จาก West Virginia University & M.S. (Computer Science) จาก Michigan State University เคยทำงานกับ World Bank ที่วอชิงตัน ดีซี. ก่อนมาเข้าเซลล์ ประสบการณ์เหล่านี้คงมีประโยชน์ต่อไปไม่น้อยเลย.

ปรับปรุงสายงานหลายสาย...เพื่อให้เซลล์เป็นหนึ่งในหน้าทัศนสถานการณตลาดธุรกิจแผนกเคมีอุตสาหกรรมซึ่งได้ผจญคนใหม่ คือ เอ็ม.เจ.เคฟ แบ่งสายงานใหม่ 2 สายคือ สายธุรกิจ สารตัวทำลาย และ สารซักฟอกเพื่อความสะอาด (Solvent & Detergent Business Area) ให้คุณวิวัฒน์ กิติคุณานันท์ นำทีม ส่วนด้านธุรกิจโพลีเมอร์ และธุรกิจใหม่ (Polymers & Additives & Sulphur Business Area) ก็มี คุณสุรศักดิ์ โฆชะทัต นำทีมแล้วมีคุณฟ้าฟื้น เต็มบุญเกียรติ และ คุณสุรเดช เสตวรรษนา เป็นกองหน้า

ทางฝ่ายปฏิบัติการ เมื่อ

คุณวุฒิชนา รังสิธนานนท์ ย้ายไปรับตำแหน่งผู้จัดการแผนกจัดตั้ง แทนคุณสมพงษ์ ใจชื่อ ซึ่งกำลังจะไปแทน คุณวิฑูรย์ จุลภูมิพิทิจ ในตำแหน่งผู้จัดการแผนกบุคคลของคลังน้ำมันช่องนนทรี คุณสมพงษ์ ไชยจำ ก็จะไปแทน คุณวุฒิชนา ในตำแหน่งวิศวกรประจำสำนักงาน แล้วคุณกรรชิต ประเสริฐพันธุ์ ก็ไปเสริมทัพช่องนนทรี ในตำแหน่งผู้จัดการโรงงานผลิตภัณฑ์พิเศษเรียบร้อยแล้วตั้งแต่วันที่ 10 พ.ค. ...โดยมอบหน้าที่ดูแลโปรแกรมผลิตภัณฑ์ให้ คุณศัลยา สุคนทรทรัพย์ ซึ่งได้รับเลื่อนตำแหน่งขึ้นมาเป็นผู้ดูแลต่อไป ...และในฝ่ายนี้ คุณสาธิต ศรีสุเทพ ได้รับเลื่อนให้ดำรงตำแหน่งน้าออกแบบ 1 ด้วย ...ขอแสดงความยินดี.

วกมาทางเคมีอีกครั้งหนึ่ง เพราะคุณบำรุง ภูไทบุญย์ ลาออก คุณรัฐ เทียรสกูล หนุนน้อย คนไม่ชอบบุหรี ก็ได้รับหน้าที่

เป็นผู้จัดการบริการขายเคมีภัณฑ์แทนเรียบร้อยแล้วตั้งแต่วันที่ 1 มิถุนายน

มองไปมองมา ฝ่ายวางแผนและจัดหา เพื่อนข้างเคียงสายสัมพันธ์ก็มีอันเปลี่ยนแปลงกัน หลังจาก มร. ดี.ซี.ที.ฟูรูเวอร์ ผู้อำนวยการฝ่ายเกษียณอายุในปลายมิถุนายนนี้แล้วหน่วยวางแผนก็จะย้ายสายงานไปสังกัดอยู่กับแผนกเศรษฐกิจการตลาด ซึ่งนำโดย มร. เอ.วิกเกอร์ และเปลี่ยนชื่อแผนกเป็น เศรษฐกิจการตลาดและวางแผน ต่อไปโดยคณะทำงาน มี ดร. พงษ์ ยงสกุลโรจน์ เป็นผู้จัดการหน่วยวางแผน พร้อมด้วยนักวิเคราะห์อาวุโส คือ ดร. เทียนชัย จงพีร์เทียร, คุณชุตินา ลีถาวร, คุณรัชดา คุ้มทรัพย์ ตอนนี้อย่างไปทำงานชั้น 3 แล้ว

ส่วนหน่วยจัดหาและจำหน่ายน้ำมัน ยังมี คุณพรเลิศ โฆษิตวงศ์สกุล และ คุณธรรานาวาผล ดูแลอยู่อย่างเดิม และ

ที่เดิม

ย้อนกลับไปฝ่ายการตลาดอีกครั้ง จากการทำฝ่ายขายแต่ละฝ่ายต่างมีแผนบริการฝ่ายขายของตัวเอง นับตั้งแต่เดือนมีนาคม เป็นต้นมา ต่างมารวมศูนย์ (ทั้งฝ่ายขายอุตสาหกรรม, ฝ่ายค้าช่วง, ฝ่ายเซลล์แก๊ส) ที่คุณพัชรี สุทัศน ฌ อยู่ชยา ผู้จัดการบริการฝ่ายขาย โดยสังกัดฝ่ายเศรษฐกิจการตลาด และวางแผนด้านฝ่ายขายด้านค้าช่วง ซึ่ง คุณจักรเทพ เสนีวงศ์ ฌ อยู่ชยา นำทีมอันเข้มแข็ง ได้คุณตรีพล เรียบร้อยเจริญ เข้าเสริมทีมในตำแหน่งผู้จัดการวางแผนพัฒนาสถานีบริการ...ขณะนี้กำลังรณรงค์เพื่อปรับปรุงด้านบริการสถานีบริการเป็นการใหญ่...เราจะช่วยเป็นกำลังใจไม่ยอมห่าง.

คุณพลฝ่ายค้าช่วงตอนนี้มีพลังเข้มแข็ง แม่ทัพฝ่ายต่างจังหวัดมี คุณชัยวัฒน์ เขวงชัยยงค์ นำทีม และมีคุณพีรศักดิ์ พรรณเชษฐ์ ดูแลหัวเมืองฝ่ายเหนือ คุณณรงค์ ตั้งภัสสรเรือง ดูแลหัวเมืองฝ่ายใต้ คุณวีระ ภาณุมาต ดูแลหัวเมืองภาคกลาง คุณวิโรจน์ อังสนันท์ ฝ่ายการออกแบบและวิศวกรรม คุณสละ จารุจินดา ดูแลการฝึกอบรมและการค้า และคุณอานิก วิเชียรเจริญ ดูแลการส่งเสริมการขายและการโฆษณา...“ไปได้สวย ต้องไปด้วยเซลล์”...ไม่มีใครล้มสไลกันนี้ได้แม้จะผ่านมานานปีทั้งที่วันนี้เรามี “วางใจเมื่อใช้เซลล์”

อายุเป็นเพียงตัวเลข ...ฝีมือชะอย่าง ครูอาวุธ วทานิช ยังจะอยู่กับเราต่อไปอีก 1 ปี ในตำแหน่งหัวหน้าแผนกระเบียบ

วิธีปฏิบัติงาน สังกัดฝ่ายกิจการบริษัทในเครือ

ตั้งแต่วันที่ 1 พฤษภาคม มาแล้วในฝ่ายข่าวสารบริการ คอมพิวเตอร์ คุณนิติ สุวรรณศิริ ดำรงตำแหน่งหัวหน้าแผนกปฏิบัติการข่าวสารบริการ คอมพิวเตอร์ คุณพิชัย อังสุวัชรกร ดำรงตำแหน่งหัวหน้าแผนกพัฒนาระบบงาน (การเงิน) และคุณอรณพ วยศโกวิท ดำรงตำแหน่งนักวิเคราะห์ระบบงาน

ด้านการโลหะ เมื่อ ดร. รอดนี เลย์ ย้ายไปรับตำแหน่งใหม่ในสำนักงานใหญ่บิลลิตัน ในเนเธอร์แลนด์ ปลายมิถุนายนแล้ว มร. เจ แลงกินเบิร์ก ก็มารับหน้าที่เป็นผู้อำนวยการจัดการด้านโลหะแทนต่อไปพร้อมกันนั้นหน้าที่ผู้จัดการใหญ่บริษัทไทยซาไกก็ได้แก่ มร. ดี.สมิธ ทางด้านบิลลิตันเมื่อ มร. เจ.ที. โอไบรอัน ย้ายไปรับตำแหน่งใหม่ในแอฟริกาได้แล้ว คุณดุสิต บุญรัตน์ ก็จะดูแลเรื่องของบิลลิตันต่อไปจนกว่าจะเรียบร้อย

ขอแสดงความยินดีกับผู้แทนฝ่ายขาย 4 ท่านที่ได้รับเลื่อนเป็นพนักงานอาวุโสสุด ๆ ซึ่ง ๆ ใครจะทวงทานเลี้ยงให้ทวงได้ที่ คุณชาญวิทย์ อัครเทพเมธา (ฝ่ายค้าช่วง), คุณวานิช จันทรสกุล (ฝ่ายค้าช่วง), คุณโสภนประภาภนทรพันธุ์ (ฝ่ายขายอุตสาหกรรม), คุณวินัย รวงผึ้งทอง (ฝ่ายขายอุตสาหกรรม).

ชมรมถ่ายภาพแจ้งมาว่า ได้เลื่อนปีบริการส่งภาพเข้าประกวดเป็นสิ้นเดือนกรกฎาคมนี้ ขอให้รีบ ๆ ส่งหน่อยนะครับ ส่วนรางวัลเพิ่มขึ้นอีกแน่นอน

เงา

โยกโยกโบกพัดปิดป้าย	สู่สู่พระพาย
ยามเมื่ออาทิตย์อัสดง	
พฤษยามาสีระหง	ค้อมร่างบรรจง
คารวะพระราตรีกาล	
สกุณาเห็นหาวกลับบ้าน	สู่รังสำราญ
เป็นหมู่ทั่วท้องเวหา	
สุรีย์สาดแสงอำลา	ตกต้องตัวข้า
วาดเงาเป็นเพื่อนหนึ่งตน	
เออ, เงา, โลกช่างแปลกกลัน	เกิดมาเป็นคน
ท่ามกลางสังคมวุ่นวาย	
เหมือนมีเสรีเหลือหลาย	แสนสุขสบาย
ตามใจใครใคร่ทำทำ	
แต่แท้สังคมครอบงำ	ชีวิตระส่ำ
ไหลตามเหตุการณ์อันเชี่ยว	
ความคิดถูกอึดมัดเกลียว	ห้ามคิดเด่นเดี่ยว
ต้องตามใจคนมากมี	
ต้องอดกล่าวนั้นทำนี่	ต้องทำความดี
ต้องถูกระเบียบลบบอง	
เบื้องหน้ากิจการขัดข้อง	จำแก้ให้ถ่อง
ปัญหาวันนี้ฉับพลัน	
พรุ่งนี้ก็เป็นอย่างอื่น	เรื่องอนาคตนั้น
ยกให้เวลาพาไป	
คือหุ่นบรู๊คิดไซ	ถูกโชคชักโย
มันมัดมีวเมาเขลาเชอ	
แน่ะเขี้ย! อย่ามีวละเมื่อ	เสียงเงาเสนอ
ชีวิตเจ้านั้นเหมือนเงา	
ต้องด้อยด้อยติดตามเขา	ทำไมตัวเจ้า
เป็นคนเสียเปล่าเงานัก	
เพียงฟังนั่งงออีกอีก	ถูกเงาเฝ้าชัก
จนจิตคิดสนองข้อคำ	
บัดใจจะวันล้มต่ำ	ย่างเข้ายามค่ำ
ลบเงาในคืนมืดสนิท	
ปล่อยข้าให้นั่งครุ่นคิด	ในห้องล้อมปิด
สวดเสวยไร้แสงเตียวกาย	

วิษณุ เอื้อชูเกียรติ

HOROSCOPES ฟ้าตาองค์คุณ

ทวิ ผลิตภานนท์

ตั้งแต่มีถุนายน- สิงหาคม 2528



คุณที่เกิดระหว่าง 22 ธ.ค. - 20 ม.ค.
มิถุนายน ดันเดือนดีสำหรับความรัก การติดต่อส่วนตัวเรื่องเกี่ยวกับเด็ก การศึกษาราบรื่น มีหวังเกี่ยวกับการแต่งงาน คู่ครองที่เปิดเผย ตอนกลางเดือนในด้านธุรกิจการทำงานราบรื่น การขึ้นโรงศาลไม่มี ถ้ามีก็เป็นโจทก์ การทำสัญญาปลายเดือนดี
กรกฎาคม เรื่องการงาน และเรื่องความรัก ยังอบอุ่นไม่มีเรื่องต้องวิตก การเล่นเกมส์ที่ซิงดีซิงเด่นก็ไม่ผิดหวัง โชคลาภไม่มี แต่งานทำรายได้พิเศษกับเพื่อน ๆ กึ่งช่วยเหลือกึ่งจริงให้ผลดีพอสมควร ดวงดาวยังบอกว่โชคดีในความรัก ถ้าจะเริ่มงานใหม่ หรือเข้าทำงานที่ใหม่ควรจะรีบติดต่อต้น ๆ เดือน
สิงหาคม ชีวิตในครอบครัวราบรื่นดี การงานอาชีพก้าวหน้าเรื่อย ๆ ถ้าค้าขายส่วนตัวจะมีกำไรเกี่ยวกับที่ดินหรือสินค้านำรายใหญ่ การสังคม การคบหาสมาคม การกีฬาให้มีความสุขดีขึ้น ความรักยังคงอบอุ่น แต่โชคลาภลอยใหญ่ทางการเงินไม่มี การเดินทางไม่มีเหตุขัดข้อง สุขภาพทางจิตและร่างกายเป็นที่พอใจ



คุณที่เกิดระหว่าง 21 ม.ค. - 18 ก.พ.
มิถุนายน จะมีการเดินทางไปต่างจังหวัดเกี่ยวกับงานบางอย่าง จะมีปัญหายุ่งเกี่ยวกับงานนี้ หรือต้องลำบากตรากตรำบ้าง แต่ในด้านจิตใจจะมีความสุขดีขึ้น ดีมาก ผ่านกลางเดือนไปแล้วการงานอาชีพดำเนินไปตามปกติ แต่ในด้านการสังคมและความรักดีเด่นเป็นพิเศษ
กรกฎาคม ดันเดือนจะพบรักใหม่อีกสักครั้ง เพื่อนคนใหม่น่ารักน่าสนมาก ในด้านการงาน จะมีงานล้นมือ มีปัญหายุ่งยากหลาย ๆ อย่าง ถ้าฉลาดก็พยายามพักประจำปีในขณะนี้ได้บ้างก็จะดี ความรักที่เกิดตอนกลางเดือนไม่คืนก็จะทำให้มีปัญหากายหลังระวังตอนปลายเดือนจะมีปากเสียงกับเพื่อน ๆ
สิงหาคม เดือนนี้เป็นเดือนที่จะมีการขัดแย้งเกี่ยวกับปัญหาในครอบครัวและปัญหาในการร่วมงานต่าง ๆ ซึ่งคุณจำเป็นจะต้องชี้แจงแถลงเหตุผลอย่างตรงไปตรงมา แต่ดวงดาวบอกว่าในที่สุดก็จะตกลงกันได้โดยสันติวิธี การเงิน การงานไม่ราบรื่นนัก โชคลาภพิเศษไม่มี เคราะห์ร้ายโชคร้าย

ไม่เด่นชัด



คุณที่เกิดระหว่าง 19 ก.พ. - 20 มี.ค.
มิถุนายน ระวังจะทะเลาะกับเพื่อนบ้านหรือเพื่อนร่วมงานในตอนต้น ๆ เดือน ต่อจากนั้นเป็นจังหวะของความรัก มีการเดินทางไปกับคนรักเพื่อนรัก หรือไปพบกับความรักในต่างจังหวัด แต่การงาน การเงินมักจะฝืด มีอุปสรรค หรือระเบียบข้อบังคับมากเกินไป ทำให้หลาย ๆ เรื่องล่าช้า
กรกฎาคม ตั้งแต่ต้นเดือนไปจนกลาง ๆ เดือนจิตใจไหวหวั่นในเรื่องความรัก การงานก็รัดตัวมีเรื่องเร่งด่วนชวนให้ปวดหัวหลายปัญหา แบ่งเวลาส่วนตัวและเวลางานไม่ค่อยถูก ในด้านสังคมก็หนักไปในเรื่องการพบปะสังสรรค์ การเลี้ยงรับรอง เลี้ยงส่ง ฤกษ์หมั้นฤกษ์สมรสมักจะตรงกับงานสำคัญเสียด้วย
สิงหาคม รักษาสุขภาพให้ดี พักผ่อนให้มาก เพราะภาระหน้าที่ และความวิตกกังวลจะมีมากในเดือนนี้ คุณที่สนในความรัก ทั้งต้นเดือนและปลายเดือนมีโอกาสที่จะได้พบกับความรักที่อบอุ่นมาก ในด้านการงาน

จะมีผลดีเกี่ยวกับงานที่ทำเป็นทีม การเข้า
หุ้นลงทุน การตั้งบริษัทการค้าใหม่ขึ้น
คุณที่เป็นโสดจะได้คู่ในระยนี้



คุณที่เกิดระหว่าง 21 มี.ค. - 20 เม.ย.

มิถุนายน การงานไม่มีอุปสรรค แต่ไม่
คล่องตัวเท่าที่ควร การสังคมและเรื่อง
เกี่ยวกับการติดต่อ เยี่ยมเยือน รวมทั้ง
ความรักจะมีผลดีในระยะกลาง ๆ เดือน
โชคลาภไม่ดีเด่นนัก เคราะห์ร้ายหรือการ
เสียหายด้านการเงินไม่มี ในบ้านจะมีการ
ปรับปรุงหรือเปลี่ยนแปลงไปในทางที่ดีขึ้น
กรกฎาคม คุณที่สนใจเกี่ยวกับที่อยู่อาศัย
ระยะนี้จะมีทุนพอที่จะตกแต่ง หรือต่อเติม
บ้านให้ดีขึ้น ครอบครัวจะมีรายได้เพิ่ม
หรือได้ขึ้นบ้านใหม่ กิจการบางอย่างที่
ขัดข้องจะคลี่คลายกันได้ในตอนนี ในด้าน
ความรักจะดีเด่นในระยะต้น ๆ เดือน โชค
ลาภสำหรับเดือนนี้ ลากลอยไม่มี มีแต่รายได้
จากผลงาน จากญาติผู้ใหญ่

สิงหาคม เดือนนี้จะโชคดีมีรายได้เพิ่มเกี่ยวกับ
ที่ดินหรือทรัพย์สินบางอย่าง การงานภายใน
บ้านมีผลดี เป็นระยะดีสำหรับการเลี้ยง
ต้อนรับ หรือทำการค้าภายในบ้านของ
คุณเอง ต้นเดือนดีสำหรับเรื่องเกี่ยวกับ
ความรักคนรัก เดือนนี้มีความสุขความ
พอใจเกี่ยวกับบุตรหลาน ทุกคนมีความสุข
ความสำเร็จ แต่โชคลากลอย ๆ ไม่มี



คุณที่เกิดระหว่าง 21 เม.ย. - 20 พ.ค.

มิถุนายน ต้น ๆ เดือนการงานและการเงิน
ดำเนินไปตามปกติ แต่เมื่อผ่านเข้ากลางเดือน
เรื่องเกี่ยวกับการติดต่อ เรื่องความรักจะ
เด่นขึ้น ดังนั้นผ่านตอนนี้ไปแล้วจึงเหมาะ
สำหรับการเริ่มงาน การติดต่อ พบปะหารือ
ปลายเดือนควรหันเข้าทำงานอาชีพอย่าง
จริงจังจะเป็นผลดีต่อคุณ

กรกฎาคม ต้นเดือนเรื่องหนักใจเกี่ยวกับ
การงาน การเงินไม่มี เหมาะสำหรับการ
พักผ่อนหย่อนใจ การเดินทางไปพบปะ
ญาติมิตรหรือชมสถานที่ต่าง ๆ โชคลาภ
การเงิน ลากลอยระยะนี้ดวงดาวไม่ส่งมาก
นัก คุณที่เป็นโสดจะมีโชคในด้านความรัก
การมงคลสมรส ปลายเดือนในครอบครัว
จะมีปัญหา คู่ครอง จะขัดใจในเรื่องเก่า ๆ
สิงหาคม เดือนนี้จะมีโอกาสดีเกี่ยวกับการค้า
กำไรจะมากขึ้นตัวเลขขายจะสูงขึ้น หรือ
ในด้านการเงินก็จะมีรายได้การเงินเพิ่มสูง
โดยไม่คาดคิด คงจะมีโชคลอย ๆ ตามมา
อีกด้วย รู้สึกมือกำลังขึ้นจับทำอะไรจะมี
กำไรเสียเรื่อย คุณที่เป็นโสดความรักก็
เป้งบานเต็มที่ ในด้านงานผู้ใหญ่ส่งเสริม
รวมแล้วเดือนนี้เป็นเดือนโชคดี



คุณที่เกิดระหว่าง 21 พ.ค. - 21 มิ.ย.

มิถุนายน ต้นเดือนจนถึงกลางเดือนการ
ติดต่อและปัญหา ๆ ทั้งงานและส่วนตัว
จะสับสนพอสมควร เรื่องเก่าแก่ผ่านไป
เรื่องใหม่ก็ด่วนเข้ามา แต่มั่นใจได้ว่าคุณ
จัดการได้เรียบร้อย อย่างเข้าปลายเดือน
รายจ่าย รายรับจะเริ่มมีปัญหา นักธุรกิจ
จะใช้เวลาในด้านการหมุนเงิน การเดินทาง
กรกฎาคม เดือนนี้เงินจะใช้มากไปในเรื่อง
ความรักใหม่ ๆ หรือต้องซื้อของขวัญให้
แฟนคนเก่า หรือทั้งสองอย่าง ในด้านสังคม
การไปหามาสู่มากขึ้นรวมทั้งการเดินทาง
เพื่อพักผ่อนหย่อนใจ ส่วนการงานนั้นนับว่า
ราบรื่น ไม่มีปัญหาหนักใจ ไม่มีเคราะห์ที่
ต้องวิตก เงินรับจ่ายสะพัดตามจังหวะ ปลาย
เดือนจะมีอุปสรรคในงานบ้าง

สิงหาคม การติดต่อมากมายทั้งจดหมาย
และโทรศัพท์ โทรเลขการเยี่ยมเยือน การ
กินเลี้ยง การประชุมสังสรรค์กับญาติ กับ
เพื่อน ๆ ต่อจากนั้นจะได้ข่าวดีเกี่ยวกับ
ทรัพย์สิน มรดกที่ยืดเยื้อมานานวัน เพื่อน
บ้านให้ความร่วมมือดี ได้ร่วมกันทำการ

ค้าหรือหารายได้พิเศษบางอย่าง แต่โชค
ลากลอย ๆ นั้นไม่มี ชีวิตอบอุ่น



คุณที่เกิดระหว่าง 22 มิ.ย. - 22 ก.ค.

มิถุนายน เดือนนี้ต้องกล้าพูด กล้าทำอย่าง
เปิดเผยจึงจะเป็นผลดี แต่ย่อมต้องมีมารยาท
ไม่หักหาญและสิ่งที่ควรเป็นความลับก็ต้อง
สงวนไว้ การเงินเดือนนี้จะมีรายจ่ายสูง
ความสัมพันธ์ในความรักจะผันแปรหรือ
แตกแยกกัน อาจจะเลิกคบหากับเพื่อน
บางคน งานจะเปลี่ยนไป

กรกฎาคม การเงินและรายได้จะมั่นคงขึ้น
แต่ต้องระวังการรั่วไหลหรือรายได้ต้อง
แบ่งปันไปในทางอื่นบ้าง ปัญหาเกี่ยวกับ
การเงินและการงานผ่านไปราบรื่น แต่
เรื่องเกี่ยวกับโชคลากลอย ๆ นั้นไม่มี กลาง
เดือนหนักไปในเรื่องความรักและการสังคม
พออย่างเข้าปลายเดือนงานจะเพิ่มขึ้น การ
ใช้จ่ายเพิ่มขึ้นแต่ผ่อนคลายเป็นได้

สิงหาคม ต้นเดือนจะพบปัญหาเงินฝืดไป
เล็กน้อย แต่แล้วรายได้การเงินจะเริ่มดีขึ้น
คล่องตัวขึ้น การคบหาสมาคมกับญาติมิตร
ทำให้มีความอบอุ่น ความรักสดชื่นตลอด
กลางเดือน การติดต่อส่วนตัวเกี่ยวกับหน้าที่
การงาน เช่น เข้าหาผู้ใหญ่ควรหาเวลา
ตอนกลางเดือนไปพบปรึกษาจะได้ผลดีมาก
โชคลาภไม่มากนัก



คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ค. - 22 ส.ค.

มิถุนายน ต้นเดือนไม่ दिनทั้งด้านสุขภาพ
ความเป็นอยู่และการงาน แต่เรื่องความรัก
การสมรสเด่นชัดมาก เดือนนี้ดีเด่นในเรื่อง
การพบปะสังสรรค์ การปรึกษาหารือ
เกี่ยวกับการงาน ความรักจะเจือปนเข้าไป
ในการงาน แต่โชคลาภที่หวังนั้นไม่มากนัก
ระวังเรื่องเก่าที่ตกลงกันไม่ได้

กรกฎาคม เรื่องเกี่ยวกับความรักของหนุ่ม 83

สาวยังอบอุ่น เหมาะสำหรับการติดต่อ การหาตลาดการค้า การขอความช่วยเหลือ การหาลูกค้าใหม่ ทำเลการค้าใหม่ หรือคนรักใหม่ ๆ ในด้านอาชีพการงานก็ราบรื่น ไม่มีเรื่องหรือปัญหาหนักใจ เพื่อนร่วมงาน จะให้ความร่วมมือดี โชคลาภไม่มี เคราะห์ไม่มี

สิงหาคม รักใหม่หรือรักเก่าดีเด่นทั้งนั้น การติดต่อการงานคล่องตัวมาก งานก้าวหน้า รวดเร็ว เป็นจังหวะดีสำหรับการเริ่มงานใหม่หรือรักใหม่ การเดินทางราบรื่น ระวังคนที่อยู่อาศัยในบ้านจะทำให้ยุ่งยากบ้าง คนที่กลุ่มใจหรือหวังบางอย่างเกี่ยวกับหน้าที่การงานจะได้งานดี หรือได้สิ่งที่มีหวังไว้สมใจนึก เคราะห์ร้ายไม่มี



คุณที่เกิดระหว่าง 23 ส.ค. - 22 ก.ย.

มิถุนายน เดือนนี้เด่นในด้านการสังคม การเจรจาหรือ ตัน ๆ เดือนเด่นในด้านการติดต่อคนรักความรักหรือเพื่อนต่างเพศ การหาความสำราญโดยทั่วไป พอผ่านเข้าปลายเดือนจะหนักไปในการพบปะสังสรรค์ การเลี้ยงรุ่น การคบหาเพื่อนหน้าใหม่ การเงินการงานปกติ

กรกฎาคม ถ้าคุณยังไม่คู่เดือนนี้ก็ยังมีหวังว่าจะได้พบเนื้อคู่สักสองหรือสามคน แล้วแต่จะเลือกคนหนึ่งคนใด ถ้าพบแล้วเดือนนี้คงจะกำหนดแจกกάρตได้แล้ว ในด้านการเงิน การเงินดี โชคดีมีลาภด้วย อย่างน้อยที่สุดก็คงจะขาดอะไรได้สักอย่าง ฐานะความเป็นอยู่และสังคมจะสูงขึ้นกว่าเดิม หน้าที่การงานจะดีขึ้นกว่าเดิม

สิงหาคม ชะตาในด้านความรักยังดีอยู่ ถ้าความรักยังมีแว้ว เดือนนี้จะต้องมีโอกาสอีกสักครั้งที่จะได้พบรัก นอกจากคุณจะมีสะเป็ดสำหรับความรักปราณีตเป็นพิเศษ ดวงดาวส่งเสริมในเรื่องความรักและการแต่งงาน ปลายเดือนดีสำหรับโชคลาภ การเงิน การค้ากำไร รายได้ดีขึ้น สิทธิประโยชน์ จะเพิ่มพูนขึ้น ได้รับส่วนแบ่งหรือมรดก



คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ย. - 22 ต.ค.

มิถุนายน ต้นเดือนเหมาะสำหรับการตกลง การทำสัญญา การจ้างเหมา ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อคุณมาก กลางเดือนจะมีโอกาสทำกำไรจากการค้าหลายทางซึ่งคุณได้รับการสนับสนุนจากผู้อื่น ทั้งด้านเงินทุนและช่องทาง โชคลาภปานกลาง ไม่มีอุบัติเหตุ งานประจำราบรื่น

กรกฎาคม เรื่องการงานกับความสุขส่วนตัว ทำให้คุณแบ่งเวลาไม่ค่อยถูกต้องนัก ระวังเรื่องส่วนตัวที่สำคัญมีมากตรงกับช่วงที่การทำงานเร่งรัดหลายด้านแทบทั้งเดือน จะมีการเดินทางไปกับคนรัก การเลี้ยงฉลองบางอย่างในครอบครัว ปลายเดือนอย่าทำงานที่เสี่ยง ระวังจะขัดใจกับคนรัก หรือเพื่อนร่วมงาน จะพูดจะทำคิดให้ตี

สิงหาคม ระวังการผัดผ่อนจะทำให้ขัดใจกับคนรักหรือเพื่อน ซึ่งจะทำให้คุณเสียใจมาก ในด้านงานจะมีปัญหาหนักใจในด้านการเงินจะขัดข้อง ผิดเคืองรายจ่ายสูง ถ้าทำการค้าก็หมุนเงินไม่ทัน แต่ในด้านสังคม คุณไม่สามารถจะหลีกเลี่ยงได้ ยังต้องมีการติดต่อการใช้จ่าย โชคลาภทางการเงินไม่มี แต่คุณสามารถแก้ปัญหาทางการเงินในที่สุด



คุณที่เกิดระหว่าง 23 ต.ค. - 22 พ.ย.

มิถุนายน ไม่ดีสำหรับความรัก เพราะดวงเน้นหนักในด้านการแตกแยก การเลิกร้าง การถอนหมั้น ขอย่าให้รุนแรงถึงเพียงนั้น ปลายเดือนเหตุการณ์จะดีขึ้นเอง การงานอาชีพไม่มีเรื่องต้องวิตก การเงิน รายได้ไม่คล่องเช่นเคย การใช้จ่ายสูง เคราะห์ร้ายแรงไม่มี โชคลาภไม่เด่น

กรกฎาคม เดือนนี้งานรัดตัวมากอยากจะไปไหนก็แทบจะปลีกตัวไปไม่ได้ ภาระในครอบครัวล้นสน การค้าติดพันต้องเอาใจ

เป็นพิเศษ ความรักจะเข้าใจกันดีและตกลงกันได้แล้ว การค้าการเข้าหุ้นลงทุนเป็นไปอย่างราบรื่น ปลายเดือนทั้งเรื่องงานและเรื่องส่วนตัวคลี่คลายลงไป แต่โชคลาภไม่เด่น การเดินทางราบรื่น

สิงหาคม เดือนนี้จะสามารถแก้ปัญหาความรัวไหลทางการเงินซึ่งมีมานานแล้วให้รัดกุมขึ้นได้ แต่ทางด้านเพื่อนฝูง การสังคม ไม่ค่อยภาคภูมิใจนัก ผ่านกลางเดือนไปแล้ว การงานจะคล่องตัวขึ้นกว่าเดิม แต่รายได้ไม่ดีนัก ถ้ามีการค้าการเงินจะฝืด รายจ่ายสูงกว่ารายรับ หรือรับช้าแต่ต้องจ่ายเร็ว โชคลาภไม่มีมาก โชคร้ายไม่มี



คุณที่เกิดระหว่าง 23 พ.ย. - 21 ธ.ค.

มิถุนายน ต้นเดือนการเงินคล่องตัว รายได้ การเงินดีแต่โชคลาภลอย ๆ ไม่เด่นนัก เดือนนี้มีการซื้อสิ่งของมีค่าเข้าบ้านและมีรายได้พิเศษเพิ่มขึ้น ความรักสดชื่น คนรักจะมีการไปมาหาสู่อย่างสนิทสนม การงานไม่มีอุปสรรคหรือปัญหาหนักใจ อาชีพการงานดำเนินไปตามปกติ เคราะห์ร้ายไม่มี

กรกฎาคม ต้นเดือนดีเด่นเกี่ยวกับธุรกิจ การเงิน การค้าได้กำไรดี ความรักไม่มีอะไรที่เป็นอุปสรรค กลางเดือนจะมีการเปลี่ยนแปลงทางการงานซึ่งจะดีกว่าเดิม เดือนนี้มีการจ่ายเงินช่วยเหลือผู้อื่นมากมาย การเข้าหุ้นลงทุนกับเพื่อนในระยะนี้เหมาะสำหรับงานฉาบฉวย ชื้อมาขายไป ไม่เหมาะสำหรับแผนงานระยะยาว

สิงหาคม เดือนนี้คุณสดชื่นรื่นเริงมาก ญาติมิตรลูกหลานให้ความอบอุ่น เป็นระยะเวลาที่มีการติดต่อ พบปะ หรือ ได้ผลดีแทบทั้งเดือน ในด้านความรักไม่ผิดหวังและน่าชื่นเกินคาด ในด้านการเงินจะมีรายได้ การเงินเพิ่มขึ้น จะมีผลประโยชน์เกี่ยวกับที่ดิน ผู้ใหญ่จะให้ลาภ การงานราบรื่นตามปกติ อุบัติภัยไม่มี สุขภาพไม่ตีเพราะสนุกเกินไป

มรดกไทย THAI HERITAGE

โขน

เราย่อมจะทราบกันโดยมากแล้วว่าเรื่อง "รามเกียรติ์" นั้น ส่วนใหญ่ของเรื่องเป็นสงครามระหว่างพระราม กษัตริย์ธรรมิกราช แห่งกรุงโยธยา และพระลักษมณ์ ผู้เป็นอนุชาของพระราม กับบรรดาพญาวานร ซึ่งเป็นสัมพันธมิตรของพระราม ฝ่าย 1 กับทศกัณฐ์ ราชานแห่งยักษ์ เจ้ากรุงลงกา กับบรรดาอสูร รากษส และยักษ์ ซึ่งเป็นประยูรญาติและสัมพันธมิตรของทศกัณฐ์ อีกฝ่าย 1 ต้นเหตุของสงครามเกิดจากทศกัณฐ์ไปลักพานางสีดามเหสีของพระราม มาไว้ในสวนขวัญ ณ กรุงลงกา เพื่อนำมา



เป็นชายาของตน พระรามกับพระลักษมณ์ จึงติดตามมาและมาได้สองพญาวานร คือ พญาสุครีพราชาแห่งกรุงขีดขิน กับท้าว महाชมพู ราชานแห่งกรุงชมพูเป็นสัมพันธมิตร พระรามและพระลักษมณ์จึงจัดพลเคลื่อนกองทัพเสนาวานรทั้งสองพระนคร "จอมถนนวน" ข้ามทะเลมาตั้งพลับพลา และสร้างค่ายประชิดกรุงลงกาไว้ แล้วได้ทำสงครามกับทศกัณฐ์หลายครั้งหลายหน ในวงการนาฏศิลป์มีคำเรียกกองทัพ ซึ่งเป็นคู่สงครามนั้น ให้เห็นแตกต่างกันเป็น 2 ฝ่ายคือ เรียกกองทัพฝ่ายพระรามว่า "ฝ่ายพลับพลา"



KHON, MASKED DANCE

Thai choreographic technique is an intricate and exacting one, indicating how strict is the observance of formalities within the profession. No one, for instance, may cross the stage during a performance, except those dressed for their parts, and it is due to this reason that stage hands who carry accessories on to the stage are required to adopt some kind of theatrical dress while

performing their duties if the duties necessitate their appearance on the stage. The reason for this is obvious when one considers that the stage is open on three sides instead of one and intrusion is much easier here than on the western stage. Neglect of this formality is regarded as discourtesy to the traditional Master of the Dance or Music.

No performance may end in a

tragedy. If Rama or his brother is wounded or worsted in battle, the performance must continue till they are cured or restored to life. Similarly the final defeat and death of Tosakan is considered by professionals as a taboo and is never played. Exception to this ruling has been known at times but then it is only permissible through the express command of the sovereign.

และเรียกกองทัพฝ่ายทศกัณฐ์และสัมพันธมิตรว่า “ฝ่ายกรุงลงกา” แต่ถ้าเป็นการแสดงโขนตามเรื่องรามเกียรติ์ตอนหลังเมื่อพระพรตกับพระสัตรุดเป็นจอมทัพ ออกไปทำสงครามกับท้าวจักรวรรดิพญายักษ์ ผู้ครองกรุงมลิวัน อาจเรียกกองทัพฝ่ายยักษ์ว่า “ฝ่ายกรุงมลิวัน” กระจ่าง แต่ยังไม่เคยเห็นและไม่เคยทราบแบบแผนในการแสดงตอนที่กล่าวนี้

ส่วนพวกเทวดา นักพรตและอื่น ๆ ที่มีกล่าวถึงไว้ในเรื่องรามเกียรติ์นั้น มิได้กำหนดแน่นอนว่าเป็นฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสุดแต่การปฏิบัติ ถ้าการแสดงเข้าเป็นฝ่ายใดจึงนับเป็นฝ่ายนั้น

คู่สงครามแต่ละฝ่ายมีสมักรพรรคพวกมากด้วยกัน ตัวโขนที่ออกแสดงจึงมีเป็นจำนวนมาก และต้องสวมใส่หัวโขนต่าง ๆ กัน ตลอดจนมนุษย์ผู้ชาย เช่น พระราม พระลักษมณ์ และเทวดาผู้ชาย เช่น พระอิศวร พระนารายณ์ และพระพรหม เป็นต้น ก็ต้องสวมหัวโขน แม้ตัวนางฝ่ายยักษ์ (ยักษ์ฉณี) เช่น นางสามานักขา นางกานาสูร และนางผีเสื้อสมุทร ฯลฯ ก็สวมหัว เว้นแต่ตัวนางมนุษย์และนางฟ้า (เทพธิดา) กับนางที่เป็นมเหสีและธิดาของพญายักษ์ เช่น นางมณฑิลาและนางสุพรรณมัจฉา เป็นต้น จึงไม่ต้องสวมหัวโขน หากแต่ใช้เครื่องแต่งตัวตามประเภทที่กำหนดไว้ แต่ในกาลภายหลังต่อมา ผู้แสดงเป็นตัวมนุษย์ผู้ชายและเป็นเทวดาผู้ชายไม่นิยมสวมหัวโขน แม้ผู้แสดง



เป็นยักษ์ฉณีในระยะหลังนี้ก็ได้สวมหัว หากแต่เขียนและแต่งหน้าไปตามลักษณะ ยังคงสวมอยู่แต่ผู้แสดงเป็นลิง เป็นยักษ์ และเป็นสัตว์จตุบาทวิบาท ในจำพวกยักษ์และลิงที่ใช้สวมหัวนั้น ครูบาอาจารย์ทางโขนละคอนเขาเรียกแบ่งพวกไว้กว้าง ๆ ตามประเภทของหัวโขนที่ใช้สวมอย่างละ 2 จำพวก คือยักษ์ยอด ยักษ์โล้น และ ลิงยอด ลิงโล้น แต่หัวโขนตามที่โบราณจารย์บัญญัติไว้เป็นแบบแผนนั้นมีรูปร่างต่าง ๆ โดยประดิษฐ์ให้มีลักษณะ ลวดลาย และสีสันวรรณะ แตกต่างกัน

คัดจากหนังสือ “โขน”
ของ นายธนิศ อยู่โพธิ์

etc.

Generally speaking divine and human roles no longer wear masks and are represented in natural colors. In pictorial art, however, Rama is still of green complexion, while the brothers Bhrot, Lakashman and Satrud are painted red, yellow and purple respectively as the masks used to be in former times.

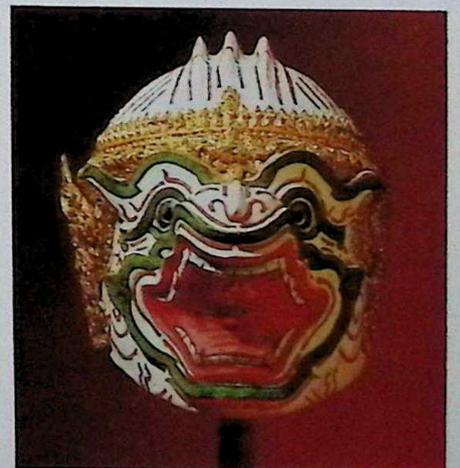
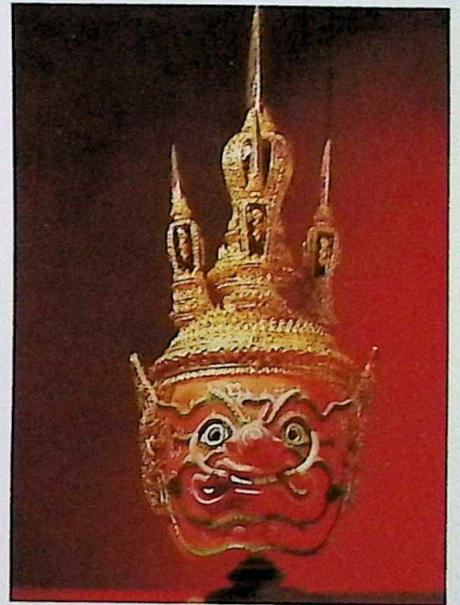
Form “Notes on the Khon”
by Chaturong Montrisant. Reproduction
by courtesy of Thai International's
“Sawasdee” March-April 1980.

The Khon, or masked play, has been traditionally regarded among Thai people as an art which is made up of various fine arts and is, as it were, a key to all other forms of dramatic or choreographic manifestations of arts because of its classic traditions.

The most distinctive item of dress for the khon is, naturally the mask, which, in the cases of the demoniac and simian parts, conform to stipulated shapes and colors. Other sartorial items also conform to certain characteristics. The dress of a demon is designed to create a sense of ferocity and strength:

while that of a human hero majesty and grace, female parts beauty and gentility, and the simian role a restlessness characteristic of its original.

Besides sartorial properties there are of course other accessories, such as movable dias, war chariots, bows, arrows, batons, tridents, royal canopies



ภาพ ด้วยความเอื้อเฟื้อจาก
หนังสือ Thai Life,
วารสารไทย
ของ สำนักงานเสริมสร้างเอกลักษณ์ของชาติ
และหนังสือ Sawasdee
ของ การบินไทย



ไฟป่ามาเมื่อแล้ง
 รกชฎุเกรียมเป็นถ่าน
 ส่ำสัตว์นับมหาศาล
 ดินเดือดเมื่อฟ้าเร้า

เผาผลาญ
 ทอดเถ้า
 พรากที่
 เมฆทิ้งสายฝน ๗

กลางวันรณร้อนตั้ง
 ไบพฤษกร่วงซุกซุก
 ไม้แห้งถูกไฟลุก
 ต่ออัคนิกระจัดโพ้น

จะสุก
 กิ่งโผล่
 เผาแผด
 เพียบทั้งพงพนา ๗

ราตรีไปดับได้
 วงวาบเตโชเริง
 ควันพลุ่งเคลื่อนกลบเชิง
 คือหมอกหน้าร้อนสร้าง

กองเพลิง
 เขตกว้าง
 บรรพต
 ประดับพร้อมแสงจันทร์ ๗

กองไฟหนึ่งนั้นเล็ก
 หากแผ่รอบปฐพิน
 จากเปลวชนิดลามกิน
 อัจฉริยะจูดจ่อไว้

เรียดิน
 กรอบไหม้
 ไครก่อ
 อาจไหม้เป็นเอง ๗

การณใดในตำใต้
 อัคนิรู้มอดธา
 ฝนโปรยยอมปลุกหญ้า
 แทงยอดล่อลายลิน

รู้รา
 สุดสิ้น
 ระเบิด
 สัตว์ทั้งดงดอน ๗

แล้งจรฝนเปิดฟ้า
 มรกตคือร่ำราย
 ลมเย็นพัดโชยช่วย
 ลืมทุกข์คราวแล้งไร่

วสันต์สวย
 ร่มไม้
 ชวนน้ำ
 วิหคแจ้วเชิญขวัญ ๗

ภาพและคำ : วิษณุ เอื้อชูเกียรติ